叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《普塔霍特普训诫》和《凯格姆(the Instruction Of Ptah-hotep And The) 000001

2. 《普塔霍特普训诫》和《凯格姆(the Instruction Of Ptah-hotep And The) 000002

3. 《普塔霍特普训诫》和《凯格姆(the Instruction Of Ptah-hotep And The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《普塔霍特普训诫》和《凯格姆(The Instruction of Ptah-Hotep and the)

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][peɪdʒ]
[Transcriber's note : the various sections of this book had varying page
[转录员的 笔记 : 这 各种各样的 部分 的 这 书 有 变化 页
['hedəz] .
headers .
标题 .

【转录者注：本书各章节的页眉各不相同。】

[ðoʊz] ['hedəz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɪntrə'dʌktəri]
Those headers have been collected at the start of each section as introductory
那些 标题 有 到过 集 在 这 开始 的 每个 部分 作为 引言
['pærəˌgræf] .]
paragraphs .]
段落 .]

这些标题已作为引言段落收集在各章节的开头。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
THE WISDOM OF THE EAST
这 智慧 的 这 东方

东方智慧

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
THE INSTRUCTION
这 操作说明

说明

[ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp]
OF PTAH - HOTEP
的 普塔 - 霍特普

普塔赫-霍特普

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
THE INSTRUCTION OF
这 操作说明 的

指示

-
KE'GEMNI
-

KE'GEMNI

: [ðə; ði] ['oʊldɪst]
: THE OLDEST
: 这 最老

最古老的

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
BOOKS IN THE WORLD .
图书 在 这 世界 .

世界上的书籍。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

TRANSLATED	FROM	THE	EGYPTIAN
翻译	从	这	埃及人

译自埃及语

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pendɪks]

WITH	AN	INTRODUCTION	AND	APPENDIX
和	一个	介绍	和	附录

附引言和附录

[baɪ] - [dʒi:] . [^ʌn]

BY	BATTISCOMBE	G	.	GUNN
经过	-	G	.	冈恩

作者：巴蒂斯科姆·G·冈恩

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbəˌmɑ:rəl] STREET1906

JOHN	MURRAY	,	ALBEMARLE	STREET1906
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	STREET1906

约翰·默里，阿尔伯马尔街1906

[tu:; tə]

TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]

MY	MOTHER
我的	母亲

我的母亲

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ['noʊv] . -

VII	.	NOV	.	MCMIV
七	.	十一月	.	-

304年11月7日

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -

INTRODUCTION	11
介绍	-

引言 11

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] -

THE	INSTRUCTION	OF	PTAH	-	HOTEP	41
这	操作说明	的	普塔	-	霍特普	-

PTAH-HOTEP 41 的指示

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - -

THE	INSTRUCTION	OF	KE'GEMNI	62
这	操作说明	的	-	-

KE'GEMNI 的训诫 62

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[noʊt] [tuː; tə] [ə'pendɪks] -
NOTE **TO** **APPENDIX** **65**
笔记 到 附录 -

附录 65 的注释

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - -
THE **INSTRUCTION** **OF** **AMENEMHÊ'ET** **67**
这 操作说明 的 - -

阿门尼梅特的训诫 67

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] -
EXPLANATION **OF** **NAMES** **72**
解释 的 姓名 -

名称解释 72

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] - { - }
BIBLIOGRAPHY **73** **{** **10** **}**
参考书目 - { - }

参考书目 73{10}

[ˌedɪ'tɔːriəl] [noʊt]
EDITORIAL **NOTE**
社论 笔记

编者按

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [wʌn] .
The **object** **of** **the** **editors** **of** **this** **series** **is** **a** **very** **definite** **one** **.**
这 目的 的 这 编辑 的 这 系列 是 一个 非常 定 一 .

本丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [wei] ,
They **desire** **above** **all** **things** **that** **,** **in** **their** **humble** **way** **,**
他们 欲望 多于 全部 事物 那 , 在 他们的 谦逊的 方式 ,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ðiːz] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
these **books** **shall** **be** **the** **ambassadors** **of** **good** **-** **will** **and** **understanding** **between**
这些 图书 将 是 这 大使们 的 好的 - 将要 和 理解 之间
[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
East **and** **West** **,**
东方 和 西方 ,

这些书籍将成为东西方之间友好与理解的使者。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
the **old** **world** **of** **Thought** **,** **and** **the** **new** **of** **Action** **.**
这 老的 世界 的 想法 , 和 这 新的 的 行动 .

旧的思想世界，和新的行动世界。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] ,
In **this** **endeavour** **,** **and** **in** **their** **own** **sphere** **,**
在 这 努力 , 和 在 他们的 自己的 领域 ,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .
they **are** **but** **followers** **of** **the** **highest** **example** **in** **the** **land** **.**
他们 是 但 追随者 的 这 最高 例子 在 这 土地 .

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːlz][ænd; ənd]['lɔːfti]
They are confident that a deeper knowledge of the great ideals and lofty
他们 是 自信的 那 一个 更深 知识 的 这 伟大的 理想 和 高远
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] [meɪ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
philosophy of Oriental thought may help to a revival of that true spirit of
哲学 的 东方 想法 可能 帮助 到 一个 复兴 的 那 真的 精神 的
['tʃærəti] [wɪtʃ] ['niːðər] [dɪ'spaɪzɪz][nɔːr] [fɪrz] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kriːd] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
Charity which neither despises nor fears the nations of another creed and colour .
慈善 哪个 两者都不 鄙视 也不 恐惧 这 国家 的 其他 信条 和 颜色 .

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] "
in thanking press and public for the very cordial reception given to the "
在 谢谢 按 和 民众 为了 这 非常 亲切 接待 给定 到 这 "
['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] " ['sɪriːz] ,
Wisdom of the East " series ,
智慧 的 这 东方 " 系列 ,

在感谢媒体和公众对"东方智慧"系列讲座的热情接待时，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] ['speʃəlɪst]
they wish to state that no pains have been spared to secure the best specialists
他们 希望 到 状态 那 不 疼痛 有 到过 幸存 到 安全的 这 最好的 专家
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][æt; ət][hænd] .
for the treatment of the various subjects at hand .
为了 这 治疗 的 这 各种各样的 主题 在 手 .

他们希望声明，为了治疗各种相关疾病，他们不遗余力地聘请了最好的专家。

[el] . ['krænmɚ] - [bɪŋ] .
L . CRANMER - BYNG .
L . 克兰默 - 拜恩 .

L. 克兰默-宾。

[es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑːdiːə] .
S . A . KAPADIA .
S . 一个 . 卡帕迪亚 .

SA KAPADIA。

[fɔːr] , ['hɑːkət] ['bɪldɪŋz] ,
4 , HARCOURT BUILDINGS ,
4 , 哈考特 建筑物 ,

4、哈考特大厦

['ɪnər] ['temp(ə)l] ,
INNER TEMPLE ,
内 寺庙 ,

内殿

['lʌndən] . { - }
LONDON . { 11 }
伦敦 . { - }

伦敦。{11}

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp]
THE INSTRUCTION OF PTAH - HOTEP
这 操作说明 的 普塔 - 霍特普

普塔赫-霍特普的指示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] -
Memorials of the Past — The Land of Darkness — The Time of Ptah -
纪念碑 的 这 过去的 — 这 土地 的 黑暗 — 这 时间 的 普塔赫 -
['hoʊ.tɛp] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv] - — [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hotep — Concerning the Book — The Treatise of Ke'Gemni — Date of the
霍特普 — 有关 这 书 — 这 论文 的 - — 日期 的 这
['mænjuskrɪpt] — [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['tʃestərfiːld] — [huː] [wʌz; wəz][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] ?
Manuscript — An Egyptian Chesterfield — Who was Ptah - Hotep ?
手稿 — 一个 埃及人 切斯特菲尔德 — WHO 曾是 普塔赫 - 霍特普 ?

往昔的纪念——黑暗之地——普塔霍特普时代——关于这本书——凯格姆尼的论著——手稿的日期——埃及切斯特菲尔德——普塔霍特普是谁?

— [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] — [vjuːz] [ɑːn] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — ['priːviəs]
— His Teaching — Views on Women — The Gods of Egypt — Previous
— 他的 教学 — 浏览 在 女性 — 这 神 的 埃及 — 以前的
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — [ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊk] [noʊn]
Translations — The Oldest Book Known
翻译 — 这 最老 书 已知

—他的教义—对女性的看法—埃及诸神—先前的译本—已知最古老的书籍

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
Is there anything whereof it may be said ,
是 那里 任何事物 其中 它 可能 是 说 ,

有什么可以说的吗?

[siː] , [ðɪs] [ɪz] [nuː] !
See , this is new !
看 , 这 是 新的 !

瞧，这是新的!

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,
It hath been already of old time ,
它 有 到过 已经 的 老的 时间 ,

早已是远古时代了,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
Which was before us .
哪个 曾是 前 我们 .

那都是在我们之前发生的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [θɪŋz] ;
There is no remembrance of former things ;
那里 是 不 纪念 的 以前的 事物 ;

没有人记得过去的事;

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [rɪ'membrəns]
Neither shall there be any remembrance
两者都不 将 那里 是 任何 纪念

也不会有任何纪念。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm]
Of things that are to come
的 事物 那 是 到 来

关于即将发生的事情

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər] .

With	those	that	shall	come	after	.
和	那些	那	将	来	后	.

与后人一起。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

In	these	days	,
在	这些	天	,

如今，

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli]

when	all	things	and	memories	of	the	past	are	at	length	become	not	only
什么时候	全部	事物	和	回忆	的	这	过去的	是	在	长度	变得	不是	仅有的

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] ,

subservient	to	,
顺从的	到	,

当过去的一切事物和记忆最终不仅都服从于……时，

[bʌt; bət] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] , [ðə; ði] ['mætərz] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] ,

but	submerged	by	,	the	matters	and	needs	of	the	immediate	present	,
但	湮	经过	,	这	事情	和	需求	的	这	即时	展示	,

但却被眼前的事务和需求所掩盖。

[ðoʊz] [peðz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː]['riːdʒənz] ['siːmɪŋli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [niːdz]

those	paths	of	knowledge	that	lead	into	regions	seemingly	remote	from	such	needs
那些	路径	的	知识	那	带领	进入	地区	似乎	偏僻的	从	这样的	需求

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ;

are	somewhat	discredited	;
是	有些	声名狼藉	;

那些通往看似远离此类需求的地区的知识路径在某种程度上被否定了；

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] ['wɪðər] [ðeɪ] [liːd] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

and	the	aims	of	those	that	follow	them	whither	they	lead	are	regarded	as
和	这	目标	的	那些	那	跟随	他们	往哪里去	他们	带领	是	认为	作为

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] .

quite	out	of	touch	with	the	real	interests	of	life	.
相当	出去	的	触碰	和	这	真实的	兴趣	的	生活	.

而那些追随他们的人的目标，无论他们把他们引向何方，都被认为与生活的真正利益完全脱节。

['veri] ['greɪtli] [ɪz] [ðɪs] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Very	greatly	is	this	so	with	archaeology	,	and	the	study	of	ancient	and
非常	非常	是	这	所以	和	考古学	,	和	这	学习	的	古老的	和

['kjʊriəs] [tʌŋz] ,

curious	tongues	,
好奇的	舌头	,

考古学，尤其是对古代奇特语言的研究，更是如此。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][oʊld] [θɔːts] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd]['evər] - [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃənz] ; [ə; eɪ]

and	searchings	into	old	thoughts	on	high	and	ever	-	insistent	questions	;	a
和	搜索	进入	老的	想法	在	高的	和	曾经	-	坚持	问题	;	一个

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] { - }

public	which	has	hardly	time	to	{	12	}
民众	哪个	有	几乎	时间	到	{	-	}

以及对高深莫测、永恒不变的问题的旧思想的探究；一个几乎没有时间{12}的公众

[riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ɪts] ['wiːkli] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [di'naunst] —

read	more	than	its	daily	newspaper	and	its	weekly	novel	has	denounced	—
读	更多的	比	它是	日常的	报纸	和	它是	每周	小说	有	谴责	—

['ɔːlmoʊst] [dɪs'mɪst] — [ðem; ðəm] ,

almost	dismissed	—	them	,
几乎	解雇	—	他们	,

它阅读的报纸比它的周刊小说还要多，而周刊小说已经谴责——几乎是无视——了它们。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] - [ʌn'præktɪkəl] ,
with **many** **other** **noble** **and** **wonderful** **things** **,** **as** **'** **unpractical** **,**
和 许多 其他 高贵 和 精彩的 事物 , 作为 - 不切实际 ,

以及许多其他高尚而美好的事物，例如"不切实际的"，

- [wət'evər] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [wɜ:rd] [meɪ] [mi:n] .
' **whatever** **that** **vague** **and** **hollow** **word** **may** **mean** **.**
- 任何 那 模糊的 和 空洞的 单词 可能 意思是 .

无论这个模糊空洞的词语意味着什么。

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [laɪ] ['veri] [fɑ:r] [bæk] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['sevrəl]
As **to** **those** **matters** **which** **lie** **very** **far** **back** **,** **concerning** **the** **lands** **of** **several**
作为 到 那些 事情 哪个 说谎 非常 远的 后退 , 有关 这 土地 的 一些
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
thousand **years** **ago** **,**
千 年 前 ,

至于那些年代久远的事情，涉及几千年前的土地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][held] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pər][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
it **is** **very** **generally** **held** **that** **they** **are** **the** **proper** **and** **peculiar** **province** **of**
它 是 非常 一般来说 握住 那 他们 是 这 恰当的 和 奇特 省 的
['speʃəlɪst] ,
specialists **,**
专家 ,

人们普遍认为，这些都是专家的专属领域。

[draɪ] - [æz; əz] - [dʌsts] , [ænd; ənd] ['pɜ˞:sənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'du:səbl] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['hju:mən]
dry **-** **as** **-** **dusts** **,** **and** **persons** **with** **an** **irreducible** **minimum** **of** **human**
干燥 - 作为 - 灰尘 , 和 人 和 一个 不可还原的 最低限度 的 人类
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

枯燥乏味，毫无人性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][ðə; ði][blæŋk] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
It **is** **thought** **that** **knowledge** **concerning** **them** **,** **not** **the** **blank** **ignorance** **regarding**
它 是 想法 那 知识 有关 他们 , 不是 这 空白的 无知 关于
[ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [əb'teinz] ,
them **that** **almost** **everywhere** **obtains** **,**
他们 那 几乎 到处 获得 ,

人们认为，关于它们的知识，而不是几乎到处都存在的对它们的一无所知，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɑ:ðər] [ə'ʃeɪmd] , [ə; eɪ][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [pə'zeʃn] ; [ɪn][ə; eɪ]
is **a** **thing** **of** **which** **to** **be** **rather** **ashamed** **,** **a** **detrimental** **possession** **;** **in** **a**
是 一个 事物 的 哪个 到 是 相当 羞愧 , 一个 有害的 拥有 ; 在 一个
[wɜ:rd] ,
word **,**
单词 ,

是一件令人羞愧的事，一件有害的物品；总之，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ([ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens]) , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]
that **the** **subject** **is** **not** **only** **unprofitable** **(** **a** **grave** **offence** **)** **,** **but** **also**
那 这 主题 是 不是 仅有的 无利可图 (一个 严重 罪行) , 但 还
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kən'temptəbl] .
uninteresting **,** **and** **therefore** **contemptible** **.**
无聊 , 和 所以 可鄙 .

该主题不仅无益（这是严重的罪行），而且无趣，因此令人鄙夷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]
This **is** **a** **true** **estimate** **of** **general** **opinion** **,** **although** **there** **are** **those** **who**
这 是 一个 真的 估计 的 一般的 观点 , 虽然 那里 是 那些 WHO
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

这是对普遍民意的真实估计，尽管也有人会持不同意见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
for **their** **own** **sakes** **,** **gainsay** **it** **.**
为了 他们的 自己的 清酒 , 否定 它 .

为了他们自身的利益，反驳它。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,
When **,** **therefore** **,**
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[aɪ] [steɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ˌhɪr'ɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hæz; həz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]
I **state** **that** **one** **of** **the** **writings** **herein** **translated** **has** **an** **age** **of**
我 状态 那 一 的 这 著作 在此处 翻译 有 一个 年龄 的
['nɪrli] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
nearly **six** **thousand** **years** **,**
几乎 六 千 年 ,

我在此声明，本文翻译的其中一篇文献已有近六千年的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪz][bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,
and **that** **another** **is** **but** **five** **hundred** **years** **younger** **,**
和 那 其他 是 但 五 百 年 年轻 ,

而另一个只比她年轻五百岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['meni] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ['fɜːrðər] [pə'ruːz(ə)l] ,
it **is** **likely** **that** **many** **will** **find** **this** **sufficient** **reason** **against** **further** **perusal** **,**
它 是 可能 那 许多 将要 寻找 这 充足的 原因 反对 更远 仔细阅读 ,

很多人可能会认为这是不再继续阅读的充分理由。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [pə'zes] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][nɑːt][æn; ən]
deeming **it** **impossible** **that** **such** **things** **can** **possess** **attraction** **for** **one** **not** **an**
认为 它 不可能的 那 这样的 事物 能 具有 景点 为了 一 不是 一个
[ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
enthusiast **for** **them** **.**
爱好者 为了 他们 .

认为对于非爱好者而言，这类事物不可能具有吸引力。

[jet] [soʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'krɔːs] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ]
Yet **so** **few** **are** **the** **voices** **across** **so** **great** **a** **span** **of** **years** **that** **those** **among**
然而 所以 很少 是 这 声音 穿过 所以 伟大的 一个 跨度 的 年 那 那些 之中
[ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [ɪk'siːdɪŋli] ;
them **having** **anything** **to** **tell** **us** **should** **be** **welcome** **exceedingly** **;**
他们 拥有 任何事物 到 告诉 我们 应该 是 欢迎 非常 ;

然而，在如此漫长的岁月里，能听到这些声音的人寥寥无几，因此，任何有故事要告诉我们的人都应该受到热烈欢迎;

[ˌwer'æz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [hæv; həv][kraɪd][ɪn][ðə; ði] { - }
whereas **,** **for** **the** **most** **part** **,** **they** **have** **cried** **in** **the** **{** **13** **}**
然而 , 为了 这 最多 部分 , 他们 有 哭 在 这 { - }

然而，在大多数情况下，他们都在{13}中哭泣

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ˌhɪðər'tu:] , [ɔ:r] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [mɔ:r]
wilderness **of** **neglect** **hitherto** **,** **or** **fallen** **on** **ears** **filled** **with** **the** **clamour** **of** **more**
荒野 的 忽视 迄今为止 , 或者 倒下 在 耳朵 已填 和 这 叫嚣 的 更多的
['ɪnstənt] [θɪŋz] .
instant **things** **.**
立即的 事物 .

一片荒芜之地，此前无人问津，或落入充斥着喧嚣的、追求即时事物的耳朵里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] ,
I **could** **show** **,** **if** **this** **were** **a** **fitting** **place** **,**
我 可以 展示 , 如果 这 是 一个 配件 地方 ,

如果这里合适的话，我可以展示一下。

[ðæt] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
that **Archaeology** **is** **not** **at** **all** **divorced** **from** **life** **,**
那 考古学 是 不是 在 全部 离婚 从 生活 ,

考古学与生活并非完全脱节。

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
nor **even** **devoid** **of** **emotion** **as** **subtle** **and** **strange** **,** **as** **swift** **and** **moving**
也不 甚至 缺乏 的 情感 作为 微妙的 和 奇怪的 , 作为 迅速 和 移动
,
,
,

甚至也不缺乏微妙而奇特、迅疾而动人的情感，

[æz; əz] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ɑ:rt] .
as **that** **experienced** **by** **those** **who** **love** **and** **follow** **Art** **.**
作为 那 经验丰富的 经过 那些 WHO 爱 和 跟随 艺术 .

正如那些热爱和追随艺术的人所体验到的那样。

[ʃi:; ʃi] , [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , [ɪz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [gɑ:rbd] [ɪn]
She **,** **Archaeology** **,** **is** **,** **for** **those** **who** **know** **her** **,** **full** **of** **such** **emotion** **;** **garbed** **in**
她 , 考古学 , 是 , 为了 那些 WHO 知道 她 , 满的 的 这样的 情感 ; 盛装 在
[æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['glæmər] ,
an **imperishable** **glamour** **,**
一个 不朽的 魅力 ,

她，考古学，对于那些了解她的人来说，充满了如此丰富的情感；她身披永恒的魅力，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [reɪzd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
she **is** **raised** **far** **above** **the** **turmoil** **of** **the** **present** **on** **the** **wings** **of** **Imagination**
她 是 提高 远的 多于 这 动荡 的 这 展示 在 这 翅膀 的 想像力
.
.
.

她凭借想象力的翅膀，超脱于当下的纷扰之外。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sɑ:mbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ['drɪvn] [frʌm; frəm]
Her **eyes** **are** **sombre** **with** **the** **memory** **of** **the** **wisdom** **driven** **from**
她 眼睛 是 阴沉 和 这 记忆 的 这 智慧 驱动 从
[hɜ:r; hər] ['skætərd] ['sæŋktʃuːˌeri:z] ;
her **scattered** **sanctuaries** **;**
她 疏散 保护区 ;

她的眼神黯淡下来，那是对那些从她散落的圣地中被驱逐的智慧的回忆；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [straɪv] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .
and **at** **her** **lips** **wonderful** **things** **strive** **for** **utterance** **.**
和 在 她 嘴唇 精彩的 事物 努力 为了 发声 .

她的唇间涌动着美妙的话语。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði] [fɪrz]

In	her	are	gathered	together	the	longings	and	the	laughter	,	the	fears
在	她	是	聚集	一起	这	渴望	和	这	笑声	,	这	恐惧

[ænd; ənd] ['feɪljɝz] ,

and	failures	,
和	失败	,

她身上汇集了渴望与欢笑、恐惧与失败。

[ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['splendər] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

the	sins	and	splendours	and	achievements	of	innumerable	generations	of
这	罪孽	和	辉煌	和	成就	的	无数	几代人	的

[men] ;

men	;
男人	;

无数代人的罪恶、辉煌和成就;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

and	by	her	we	are	shown	all	the	elemental	and	terrible	passions	of
和	经过	她	我们	是	所示	全部	这	元素	和	糟糕的	激情	的

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [soʊl][ʌv; əv][mæn] ,

the	unchanging	soul	of	man	,
这	不变	灵魂	的	男人	,

通过她，我们得以窥见人类永恒灵魂中所有原始而可怕的激情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['gɑːrmənts][tuː; tə][haɪd][ɪts]

to	which	all	cultures	and	philosophies	are	but	garments	to	hide	its
到	哪个	全部	文化	和	哲学	是	但	服装	到	隐藏	它是

['neɪkɪdnəs] ;

nakedness	;
裸体	;

所有文化和哲学都不过是遮蔽其赤裸本质的衣裳;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ɑːr'selvz] .

and	thus	in	her	,	as	in	Art	,	some	of	us	may	realise	ourselves	.
和	因此	在	她	,	作为	在	艺术	,	一些	的	我们	可能	意识到	我们自己	.

因此，就像在艺术中一样，我们中的一些人或许能在她身上看到自己。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hevi] - ['hɑrtɪd] ,

Withal	she	is	heavy	-	hearted	,
此外	她	是	重的	-	心地	,

然而，她心情沉重。

['meɪkɪŋ] [kən'tɪnjuəl] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][oʊld][hoʊps]

making	continual	lamentation	for	a	glory	that	has	withered	and	old	hopes
制作	持续的	哀叹	为了	一个	荣耀	那	有	干枯	和	老的	希望

[wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlmənt] ;

without	fulfilment	;
没有	履行	;

不断哀叹逝去的荣耀和未实现的旧希望;

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər][leɪd] [weɪst] .

and	all	her	habitations	are	laid	waste	.
和	全部	她	居住地	是	铺设	浪费	.

她的所有住所都成了废墟。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['lʌvər][ʌv; əv][ɔːl][oʊld][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ,

As	for	the	true	lover	of	all	old	and	forgotten	things	,
作为	为了	这	真的	情人	的	全部	老的	和	被遗忘的	事物	,

至于那些真正热爱所有古老和被遗忘事物的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [næsɪtɔ˞] , [nɑːn][fɪt] .

it	may	justly	be	said	of	him	,	as	of	the	poet	,	Nascitur	,	non	fit	.
它	可能	公正地	是	说	的	他	,	作为	的	这	诗人	,	新生	,	非	合身	.

可以公正地这样评价他，就像评价诗人纳西图尔一样，不合适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

For	the	dreams	and	the	wonder	are	with	him	from	the	beginning	;
为了	这	梦境	和	这	想知道	是	和	他	从	这	开始	;

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	in	early	childhood	,
和	在	早期的	童年	,

因为梦想和惊奇从一开始就伴随着他；在幼年时期，

['noʊɪŋ] [æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] { - }

knowing	as	yet	hardly	{	14	}
会心	作为	然而	几乎	{	-	}

尚不清楚{14}

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] , [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [jəːnz] [ɪn'stɪŋktɪvli]

the	names	of	ancient	peoples	,	he	is	conscious	of	,	and	yearns	instinctively
这	姓名	的	古老的	人民	,	他	是	有意识的	的	,	和	渴望	本能地

[tɔːrd] ,

toward	,
朝向	,

他能意识到古代民族的名字，并本能地渴望着它们。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['evər] - [ri'siːdɪŋ] [pæst] .

an	immense	and	ever	-	receding	past	.
一个	巨大	和	曾经	-	消退	过去的	.

一段漫长而不断远去的过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	the	one	,	as	with	the	other	,
和	这	一	,	作为	和	这	其他	,

对于其中一个，就像对于另一个一样，

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['nɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ,

the	unaccountable	passion	is	so	knitted	into	his	soul	that	it	will	never	,
这	无法解释	热情	是	所以	针织	进入	他的	灵魂	那	它	将要	绝不	,

那份无法解释的激情已经深深融入他的灵魂，永远无法摆脱。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [əd'vɜːrs] ['influənsiz] , [ɪn'taɪərli] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ;

among	a	thousand	distractions	and	adverse	influences	,	entirely	forsake	him	;
之中	一个	千	分心	和	不利	影响	,	完全	背叛	他	;

在千般纷扰和不利影响中，彻底抛弃他；

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][baɪ] ['wɪlɪŋ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɔːr][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

nor	can	such	an	one	by	willing	cause	it	to	come	or	to	depart	.
也不	能	这样的	一个	一	经过	愿意的	原因	它	到	来	或者	到	离开	.

这样的人也不能凭自己的意志使它来或去。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	will	live	much	in	imagination	,
他	将要	居住	很多	在	想像力	,

他将生活在丰富的想象中。

[ˌðer'ɪn] [tredɪŋ] [fer] ['pleɪsɪz] [naʊ] [in'ræpt] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃraʊd] [ʌv; əv][wɪnd] - [bloʊn]

therein	treading	fair	places	now	enwrapped	in	their	inevitable	shroud	of	wind	-	blown
其中	踩踏	公平的	地方	现在	包裹	在	他们的	不可避免的	裹尸布	的	风	-	吹

[sænd] ;

sand	;
沙	;

那里曾经是美丽的地方，如今却无可避免地被风沙掩埋；

['bɪldɪŋ] [ə'nu:] ['tɛmpəlz] [hu:z] [stoʊnz] ['hɑ:rdli] [rɪ'meɪn] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

building	**anew**	**temples**	**whose**	**stones**	**hardly**	**remain**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**
建筑	重新	寺庙	谁	石头	几乎	保持	一	之上	这	其他	,

重建的寺庙，其石块几乎无法继续叠放在一起。

['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə][gɔdz] [ded] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] ; ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜ:rs]

consecrate	**to**	**gods**	**dead**	**as**	**their**	**multitudes**	**of**	**worshippers**	**;**	**holding**	**converse**
供奉	到	神	死的	作为	他们的	众多	的	信徒	;	保持	交谈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:] ,

with	**the**	**sages**	**who**	**,**
和	这	智者	WHO	,

向逝去的神灵献祭，如同向他们众多的信徒献祭；与智者们交谈，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [lɔ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'blɪviən] : [ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv]

with	**all**	**their**	**lore**	**,**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**ultimate**	**oblivion**	**:**	**a**	**spectator**	**of**
和	全部	他们的	知识	,	可以	不是	逃脱	这	最终的	遗忘	:	一个	旁观者	的

['splendɪd] ['pædʒənt] ,

splendid	**pageants**	**,**
灿烂	选美比赛	,

尽管他们拥有丰富的传说，却也无法逃脱最终的遗忘：沦为盛大庆典的旁观者。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstrənt] [æt; ət][streɪndʒ] [raɪts] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][væst] ['trædʒədi] ,

a	**ministrant**	**at**	**strange**	**rites**	**,**	**a**	**witness**	**to**	**vast**	**tragedies**	**,**
一个	部长	在	奇怪的	仪式	,	一个	证人	到	广阔的	悲剧	,

一位在奇异仪式中担任祭司的人，一位巨大悲剧的见证者，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

he	**also**	**has**	**admittance**	**to**	**the**	**magical**	**kingdom**	**,**
他	还	有	准入	到	这	神奇	王国	,

他也获得了进入魔法王国的通行证。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

to	**which**	**is**	**added**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Remembrance**	**.**
到	哪个	是	额外	这	自由	的	这	城市	的	纪念	.

此外，还授予纪念之城自由。

[hɪz; ɪz] [ker] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'strʌkt] , ['peɪʃntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

His	**care**	**will**	**be**	**to**	**construct**	**,**	**patiently**	**and**	**with**	**much**	**labour**	**,**
他的	关心	将要	是	到	构造	,	耐心	和	和	很多	劳动	,

他将致力于耐心、辛勤地建造.....

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊtlaɪn]) [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**picture**	**(**	**which**	**is**	**often**	**less**	**than**	**an**	**outline**	**)**	**of**	**the**	**conditions**	**of**	**the**
一个	图片	(	哪个	是	经常	较少的	比	一个	大纲	)	的	这	状况	的	这

[hju:'mænəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ;

humanity	**that**	**has**	**been**	**;**
人类	那	有	到过	;

描绘人类生存状况的图景（通常连轮廓都算不上）；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:ðər] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][nɔ:r][dɪ'spaɪzɪz] ['eni]['relɪk] , [haʊ'evər] ['trɪviəl]

and	**he**	**neither**	**rejects**	**nor**	**despises**	**any**	**relic**	**,**	**however**	**trivial**
和	他	两者都不	拒绝	也不	鄙视	任何	遗迹	,	然而	琐碎的

[ɔ:r] [ˌʌn'lʌvli] , [ðæt] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] ,

or	**unlovely**	**,**	**that**	**will**	**help**	**him**	**,**
或者	不可爱	,	那	将要	帮助	他	,

他既不排斥也不鄙视任何对他有帮助的遗物，无论它多么微不足道或不讨人喜欢。

[ɪn][ɪts] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɔːr][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][waɪd]['kæzəmz]
in its degree , to understand better that humanity or to bridge the wide chasms
在 它是 程度 , 到 理解 更好的 那 人类 或者 到 桥 这 宽的 深渊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
of his ignorance .
的 他的 无知 .

从某种程度上来说，是为了更好地理解人类，或者弥合他无知的巨大鸿沟。

[mɔːr'oʊvər] , [greɪt] [eɪdʒ] ['hæloʊz] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [miːn] , [investiŋ] [ðem; ðəm]
Moreover , great age hallows all things , even the most mean , investing them
而且 , 伟大的 年龄 圣徒 全部 事物 , 甚至 这 最多 意思是 , 投资 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sæŋktəti] ;
with a certain sanctity ;
和 一个 肯定 圣洁 ;

此外，漫长的岁月能使万物神圣化，即使是最卑微的事物也能被赋予某种神圣性；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] { - }
and the little sandal of a nameless { 15 }
和 这 小的 凉鞋 的 一个 无名 { - }

还有无名小凉鞋{15}

[tʃaɪld] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːd] ['æmjʊlət] [pleɪst] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['bʊzəm][ʌv; əv]
child , or the rude amulet placed long ago with weeping on the still bosom of
孩子 , 或者 这 粗鲁的 护身符 放置 长的 前 和 哭泣 在 这 仍然 怀 的
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

孩子，或是很久以前伴着哭泣放在朋友静静胸前的粗糙护身符，

[wɪl] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [baɪ][ɪts] [ə'piːl] [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
will move his heart as strongly by its appeal as the proud and enduring
将要 移动 他的 心 作为 强烈 经过 它是 上诉 作为 这 自豪的 和 持久
['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkərər] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ʌv; əv] [preɪz] .
monument of a great conqueror insatiable of praise .
纪念碑 的 一个 伟大的 征服者 贪得无厌 的 称赞 .

它将像一座伟大征服者的骄傲而永恒的纪念碑一样，深深打动他的心，让他渴望得到赞誉。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,

有时，

['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['rævənəs] ['jɪrz] [der] [nɑːt] ['hoʊlli]
moving among the tokens of a period that the ravenous years dare not wholly
移动 之中 这 代币 的 一个 时期 那 这 贪婪的 年 敢 不是 完全
[ɪ'feɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
efface in passing ,
抹去 在 通过 ,

穿梭于岁月无情掠过却仍不敢彻底抹去的时代印记之间，

[hiː; hi] ['hiːrz] , ['kɔːlɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
he hears , calling faintly as from afar , innumerable voices — the voices of
他 听到 , 呼叫 淡淡的 作为 从 远方 , 无数 声音 — 这 声音 的
[ðoʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

他听到远处传来微弱的呼喊声，无数的声音——那些人的声音，

['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['ʃiːəul] ['iːgər] [hændz] [tɔːrd] [laɪf] , ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'mɔːriəl]

stretching	forth	in	Sheol	eager	hands	toward	Life	,	greatly	desire	that	some	memorial
伸展	前进	在	阴间	渴望的	双手	朝向	生活	,	非常	欲望	那	一些	纪念馆

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

在阴间伸出渴望通往生命的双手，他们非常希望留下一些纪念。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] , [meɪ] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] . . . .

be	it	but	a	name	,	may	survive	in	the	world	of	men	.	.	.	.
是	它	但	一个	姓名	,	可能	存活	在	这	世界	的	男人	.	.	.	.

哪怕只是一个名字，也可能在人世间流传下去.....

['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [ferz] [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][æt; ət][ðə; ði][hændz]

Ancient	Egypt	fares	perhaps	better	than	other	countries	of	antiquity	at	the	hands
古老的	埃及	票价	也许	更好的	比	其他	国家	的	古代	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

of	the	'	general	reader	,
的	这	-	一般的	读者	,

在"普通读者"眼中，古埃及或许比其他古代国家更容易被接受。

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,

'	and	sometimes	obtains	a	hearing	when	they	do	not	,
-	和	有时	获得	一个	听力	什么时候	他们	做	不是	,

'有时即使他们没有获得听证机会，也能获得听证机会。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

by	reason	of	its	intimate	contact	at	certain	periods	with	the	nation	that	has
经过	原因	的	它是	亲密的	接触	在	肯定	时期	和	这	国家	那	有

[brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

brought	us	the	Old	Testament	.
带来	我们	这	老的	遗嘱	.

由于在某些时期与给我们带来旧约的民族有着密切的联系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['kɑːnstəntli] ,

Because	of	this	the	report	of	it	has	been	with	us	constantly	,
因为	的	这	这	报告	的	它	有	到过	和	我们	不断地	,

正因如此，我们一直都有关于此事的报道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	it	has	nearly	become	a	symbol	in	religion	.
和	它	有	几乎	变得	一个	象征	在	宗教	.

它几乎已经成为宗教中的一个象征。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv]

The	stories	of	Moses	and	the	magicians	,	and	of	the	dealings	of
这	故事	的	摩西	和	这	魔术师	,	和	的	这	交易	的

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ] ['feroʊ] ,

Abraham	and	Joseph	with	Pharaoh	,
亚伯拉罕	和	约瑟夫	和	法老	,

摩西与术士的故事，以及亚伯拉罕和约瑟与法老交往的故事，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['tæskmæstər] [ænd; ənd] ['kʌpˌberər] [ɪn]

together	with	the	rude	woodcuts	of	Egyptian	taskmasters	and	cupbearers	in
一起	和	这	粗鲁的	木刻	的	埃及人	监工	和	侍酒者	在

['fæməli]['baɪbəlz] ,

family	Bibles	,
家庭	圣经	,

与家谱圣经中埃及监工和侍酒官的粗糙木刻插图一起，

[hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ['mɪstəri] ; [waɪl] ['evri] [wʌn]

have	invested	the	venerable	land	with	a	dreamy	mystery	;	while	every	one
有	投资	这	可敬	土地	和	一个	梦幻般的	神秘	;	尽管	每一个	一

[hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['ræmisiːz] ,

has	heard	of	'	Rameses	,
有	听到	的	-	拉美西斯	,

赋予这片古老的土地以梦幻般的神秘感；虽然每个人都听说过"拉美西斯"，

[ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] , - [ænd; ənd] - ['mɛˌnɛpˌtɑː] , [ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Pharaoh	of	the	Oppression	,	'	and	'	Meneptah	,	the	Pharaoh	of	the
这	法老	的	这	压迫	,	-	和	-	梅内普塔	,	这	法老	的	这

['eksədəs] . -

Exodus	.	'
出埃及记	.	-

"压迫的法老"和"出埃及记中的法老梅内普塔"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] { - }

And	it	is	possible	that	for	the	sake	of	such	{	16	}
和	它	是	可能的	那	为了	这	清酒	的	这样的	{	-	}

而且有可能为了这样的{16}

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

association	,	if	not	for	his	own	sake	,	Ptah	-	hotep	will	be	considered
协会	,	如果	不是	为了	他的	自己的	清酒	,	普塔赫	-	霍特普	将要	是	经过考虑的

['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

worthy	of	notice	.
值得	的	注意	.

即使不考虑他自身的利益，Ptah-hotep 的加入也值得关注。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn'dʒɔɪ] ['rædər] [mɔːr] [ˌpɑːpju'lærəti]

But	in	spite	of	the	fact	that	the	Ancient	Egyptians	enjoy	rather	more	popularity
但	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	古老的	埃及人	享受	相当	更多的	人气

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

than	their	contemporaries	,
比	他们的	同时代人	,

尽管古埃及人比同时代的人更受欢迎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊt] [ɑːr; ər][kloʊzd] [bʊks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

it	is	evident	that	the	books	which	they	wrote	are	closed	books	to	those	who
它	是	明显	那	这	图书	哪个	他们	写道	是	关闭	图书	到	那些	WHO

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['piːpəlz] ,

have	not	the	glamour	of	vanished	peoples	,
有	不是	这	魅力	的	消失了	人民	,

显而易见，对于那些不了解已消失民族魅力的人来说，他们所写的书是晦涩难懂的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪti] ['sɪtiz] [naʊ] [meɪd] ['desələt] , [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	fascination	of	mighty	cities	now	made	desolate	,	strong	upon	them	.
和	这	魅力	的	强大的	城市	现在	制成	荒凉	,	强的	之上	他们	.

昔日辉煌的城市如今已变得荒凉，但它们的魅力依然强烈地吸引着他们。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['flɑːtsəm] [ðæt] [rɪ'lʌktənt] ['siːz] [hæv; həv] [wɑːʃt] [tuː; tə]

Yet	in	the	heterogeneous	and	pitiful	flotsam	that	reluctant	seas	have	washed	to
然而	在	这	异质	和	可怜	废料	那	不情愿的	海域	有	洗过	到

[ˌjuː 'es] ['piːsmiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

us	piecemeal	from	a	remote	past	,
我们	零散地	从	一个	偏僻的	过去的	,

然而，在遥远过去，不情愿的大海一点一点地将形形色色、令人怜悯的漂浮物冲刷到我们面前的这些碎片中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['leɪtər] , ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

there	are	,	as	will	be	shown	later	,	many	things	which	,
那里	是	,	作为	将要	是	所示	之后	,	许多	事物	哪个	,

正如稍后将要展示的那样，有很多事情是.....

[ɔːl'ðoʊ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd]
although **proceeding** **from** **a** **culture** **and** **modes** **of** **thought** **as** **far** **removed**
虽然 进行中 从 一个 文化 和 模式 的 想法 作为 远的 已移除
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,
from **our** **own** **as** **they** **may** **well** **be** **,**
从 我们的 自己的 作为 他们 可能 出色地 是 ,

尽管它们源于与我们自身文化和思维方式截然不同的文化和思维方式，

[[wʌn]] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]
[**1** **]** **are** **worth** **the** **reading** **,** **which** **do** **not** **require** **any** **special** **knowledge** **for**
[1] 是 值得 这 阅读 , 哪个 做 不是 要求 任何 特别的 知识 为了
[ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
their **understanding** **;**
他们的 理解 ;

[1] 值得一读，理解它们不需要任何特殊知识；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
and **of** **these** **are** **the** **translations** **in** **this** **book** **.**
和 的 这些 是 这 翻译 在 这 书 .

本书收录的译文即出自这些译文。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,
The **following** **pages** **,** **which** **,** **although** **addressed** **to** **the** **'** **general** **reader** **,**
这 下列的 页面 , 哪个 , 虽然 已解决 到 这 - 一般的 读者 ,

以下几页虽然是面向"普通读者"，

- [meɪ] [jet] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [gɪv] ,
' **may** **yet** **be** **of** **some** **assistance** **to** **those** **especially** **interested** **in** **Egypt** **,** **give** **,**
- 可能 然而 是 的 一些 协助 到 那些 尤其 感兴趣的 在 埃及 , 给 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ,
among **other** **matters** **,**
之中 其他 事情 ,

或许对那些对埃及特别感兴趣的人来说，这或许会有一些帮助，尤其是在其他方面：

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] -
the **place** **of** **the** **Instructions** **of** **Ptah** **-** **hotep** **and** **Ke'gemni** **in** **the** **'**
这 地方 的 这 指示 的 普塔赫 - 霍特普 和 - 在 这 -
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðer; ðər] [pleɪs] — [ðer; ðər] { - }
literature **'** **of** **Egypt** **;** **their** **place** **—** **their** **{** **17** **}**
文学 - 的 埃及 ; 他们的 地方 — 他们的 { - }

《普塔霍特普训诫》和《凯格姆尼训诫》在埃及"文献"中的地位；它们的地位——它们的{17}

[juˈniːk] [pleɪs] — [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðer; ðər]['vælјuː] [hɪ'stɔːrɪkli] ;
unique **place** **—** **in** **the** **literature** **of** **the** **world** **;** **their** **value** **historically** **;**
独特的 地方 — 在 这 文学 的 这 世界 ; 他们的 价值 历史 ;

在世界文学中占有独特的地位；具有历史价值；

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ; [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv]
a **description** **of** **the** **document** **in** **which** **they** **were** **found** **;** **what** **is** **known** **of**
一个 描述 的 这 文档 在 哪个 他们 是 成立 ; 什么 是 已知 的
[ðer; ðər] ['ɔːθəz] ;
their **authors** **;**
他们的 作者 ;

对发现这些文本的文件的描述；关于这些文本作者的已知信息；

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .
a **discussion** **of** **their** **contents** **.**
一个 讨论 的 他们的 内容 .

对它们的内容进行讨论。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [held]

The	land	of	which	the	Father	of	History	declared	that	no	other	country	held
这	土地	的	哪个	这	父亲	的	历史	声明	那	不	其他	国家	握住

[soʊ] ['meni] ['wʌndɝz] ,

so	many	wonders	,
所以	许多	奇迹	,

历史之父曾宣称，没有哪个国家拥有如此多的奇观。

[hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['veriəs] ['tʃænlz] , [ðə; ði] ['ruːmər] [ænd; ənd] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

has	bequeathed	us	,	by	various	channels	,	the	rumour	and	remnant	of	a
有	遗赠	我们	,	经过	各种各样的	频道	,	这	谣言	和	剩	的	一个

[streɪndʒ] ['nɑːlɪdʒ] .

strange	knowledge	.
奇怪的	知识	.

他通过各种渠道，给我们留下了关于一种奇异知识的传闻和残余。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nɪgməz] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ,

She	has	devised	us	enigmas	insoluble	,
她	有	设计	我们	谜团	不溶	,

她给我们设计了无法解开的谜题，

[ænd; ənd] ['rendərd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][saɪnz][ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [huːz] ['miːnɪŋ] [ɪz][dɑːrk]

and	rendered	up	to	us	signs	and	messages	whose	meaning	is	dark
和	渲染	向上	到	我们	标志	和	消息	谁	意义	是	黑暗的

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

for	all	time	.
为了	全部	时间	.

并向我们展示了一些符号和信息，其含义永远晦涩难懂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , - [veɪld] [ɪn] ['æləgɔːri] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɪmb(ə)l] ,

And	she	has	left	a	religion	,	'	veiled	in	allegory	and	illustrated	by	symbol	,
和	她	有	左边	一个	宗教	,	-	含蓄	在	寓言	和	插图	经过	象征	,

她留下了一种宗教，这种宗教"披着寓言的外衣，用象征手法加以阐释"。

- [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	fascinating	as	impenetrable	for	those	who	approach	it	.
-	作为	迷人	作为	坚不可摧	为了	那些	WHO	方法	它	.

对于试图接近它的人来说，它既引人入胜又难以理解。

[fɔːr; fər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ;

For	into	our	hands	the	keys	of	these	things	have	not	been	delivered	;
为了	进入	我们的	双手	这	钥匙	的	这些	事物	有	不是	到过	发表	;

因为这些事的钥匙还没有交到我们手里；

['werfɔːr] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

wherefore	much	study	of	them	is	a	weariness	to	the	flesh	,
因此	很多	学习	的	他们	是	一个	疲劳	到	这	肉	,

因此，对它们进行过多的研究会使身体感到疲倦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæzədɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] .

and	of	the	hazarding	of	interpretations	there	is	no	end	.
和	的	这	危险	的	解释	那里	是	不	结尾	.

而对各种解释的冒险之举，永无止境。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

But	apart	from	the	mazes	of	mythology	,
但	除	从	这	迷宫	的	神话	,

但抛开错综复杂的神话体系不谈，

[ðə; ði]['broʊkən] [weɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] ,

the	broken	ways	of	history	and	the	empty	letter	of	a	dead	faith	,
这	破碎的	方式	的	历史	和	这	空的	信	的	一个	死的	信仰	,

历史的残缺不全和死寂信仰的空洞文字，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [prə'fesiz] [tu:; tə]
there 那里 **are** 是 **,** , **as** 作为 **is** 是 **known** 已知 **to** 到 **some** 一些 **,** , **and** 和 **as** 作为 **this** 这 **little** 小的 **book** 书 **professes** 声称 **to** 到
[ʃoʊ] ,
show 展示 **,** ,

正如一些人所知，也正如这本小册子所宣称的那样，确实存在这种情况：

['meni] ['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æn'ti:k] , [bʌt; bət][nɑ:t]['æntɪkweɪtɪd] , [pə'zesɪŋ] ['ɪntrəst] [ə'bʌv]
many 许多 **documents** 文件 **which** 哪个 **are** 是 **antique** 古董 **,** , **but** 但 **not** 不是 **antiquated** 过时的 **,** , **possessing** 拥有 **interest** 兴趣 **above** 多于
[ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kɔ:ld] ['hju:mən] .
the 这 **purely** 纯粹 **archaeological** 考古学 **—** — **the** 这 **interest** 兴趣 **called** 称为 **human** 人类 **.** .

许多古老的文献，但并不过时，具有超越纯粹考古学的意义——即所谓的人文意义。

[ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:l] , [ɪn]['ɪnsɪdənt][æz; əz][ɪn] [staɪl] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of 的 **these** 这些 **are** 是 **the** 这 **tales** 故事 **which** 哪个 **recall** 记起 **,** , **in** 在 **incident** 事件 **as** 作为 **in** 在 **style** 风格 **,** , **those** 那些 **of** 的 **the** 这
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,
immortal 不朽 **collection** 收藏 **,** ,

这些故事无论在情节还是风格上，都让人想起那部不朽的短篇小说集。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] . {
full 满的 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **glamour** 魅力 **of** 的 **the** 这 **East** 东方 **,** , **the** 这 **Thousand** 千 **Nights** 夜晚 **and** 和 **a** 一个 **Night** 夜晚 **.** . **{** {
-
18
-
} }

充满了东方的魅力，就像《一千零一夜》一样。{18}

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lʌv] - ['sɔŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ; [ðə; ði] [pə'θetɪk]
Such 这样的 **are** 是 **the** 这 **love** 爱 **-** - **songs** 歌曲 **,** , **full** 满的 **of** 的 **the** 这 **burning** 燃烧 **utterance** 发声 **of** 的 **desire** 欲望 **;** ; **the** 这 **pathetic** 可怜的
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bɪtər] [dɜ:rdʒ] ,
and 和 **even** 甚至 **bitter** 苦的 **dirges** 挽歌 **,** ,

这就是那些情歌，充满了炽热的欲望之语；这就是那些悲怆甚至苦涩的挽歌。

[hu:z] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
whose 谁 **singers** 歌手 **have** 有 **seen** 已见 **all** 全部 **the** 这 **works** 作品 **that** 那 **are** 是 **done** 完毕 **under** 在下面 **the** 这 **sun** 太阳 **,** ,

他们的歌手们见识过世间一切奇事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and 和 **found** 成立 **all** 全部 **to** 到 **be** 是 **vanity** 虚荣 **and** 和 **vexation** 烦恼 **of** 的 **spirit** 精神 **.** .

结果发现这一切都是虚空和精神上的烦恼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][daɪ'dæktɪk]['poʊəmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
And 和 **such** 这样的 **also** 还 **are** 是 **the** 这 **didactic** 教学 **poems** 诗歌 **for** 为了 **the** 这 **instruction** 操作说明 **of** 的 **youth** 青年 **,** ,

这些也是教导青少年的说教诗歌。

[wɪtʃ] — [ɪn][poʊ'etɪk] [freɪz] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['di:teɪl] — [ɪn'kʌlkeɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
which 哪个 **—** — **in** 在 **poetic** 诗意的 **phrase** 短语 **and** 和 **in** 在 **great** 伟大的 **detail** 细节 **—** — **inculcate** 灌输 **,** , **among** 之中 **other** 其他 **things** 事物 **,** ,

它以诗意的语言和详尽的描述，传达了（除其他事项外）以下信息：

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

the	practice	of	right	conduct	as	the	price	of	happiness	;
这	实践	的	正确的	执行	作为	这	价格	的	幸福	;

以正确的行为作为获得幸福的代价;

[ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] ['hɑ:rdli] [les] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ,

a	courtesy	hardly	less	considerate	than	our	own	;	and	a	charity	which	,
一个	礼貌	几乎	较少的	周到	比	我们的	自己的	;	和	一个	慈善机构	哪个	,

这是一种丝毫不逊于我们自身礼貌的体贴之举;也是一种慈善行为,

[wen] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] , [berz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

when	certain	inevitable	shortcomings	are	allowed	for	,	bears	comparison	with
什么时候	肯定	不可避免的	缺点	是	允许	为了	,	熊	比较	和

['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['leɪtər] ['sɪstəm] .

almost	any	later	system	.
几乎	任何	之后	系统	.

考虑到某些不可避免的缺陷,它几乎可以与任何后来的系统相媲美。

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ðæt] [meɪ] ['prɑ:pərli] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] ['berɪŋ]

Out	of	these	there	are	many	that	may	properly	claim	a	place	in	a	series	bearing
出去	的	这些	那里	是	许多	那	可能	适当地	宣称	一个	地方	在	一个	系列	轴承

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

the	seal	of	the	Wisdom	of	the	East	,
这	海豹	的	这	智慧	的	这	东方	,

其中有很多作品完全有资格被列入带有"东方智慧"印记的系列作品中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [əb'dʒektɪv][ænd; ənd] - ['præktɪk(ə)l] - [saɪd][ʌv; əv] [ðæt]

though	they	belong	only	to	the	more	objective	and	'	practical	'	side	of	that
尽管	他们	属于	仅有的	到	这	更多的	客观的	和	-	实际的	-	边	的	那

['wɪzdəm] .

Wisdom	.
智慧	.

虽然它们只属于智慧中更客观和"实用"的一面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

But	,	as	touching	the	books	here	translated	—	the	Instructions	of
但	,	作为	接触	这	图书	这里	翻译	—	这	指示	的

[ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp][ænd; ənd][ʌv; əv] - — [ðeɪ] [pə'zes] ,

Ptah	-	hotep	and	of	Ke'gemni	—	they	possess	,
普塔赫	-	霍特普	和	的	-	—	他们	具有	,

但是,就他们所拥有的而言,这里翻译的书籍——《普塔霍特普训诫》和《凯格姆尼训诫》——

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] , [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

apart	from	the	curious	nature	of	their	contents	,	a	feature	of	the	greatest
除	从	这	好奇的	自然	的	他们的	内容	,	一个	特征	的	这	最

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

除了其内容本身的奇特性质之外,还有一个最引人注目的特点,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪkwət] [kleɪm][ɑ:n][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:rsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	an	adequate	claim	on	the	notice	of	all	persons	interested	in
和	一个	足够的	宣称	在	这	注意	的	全部	人	感兴趣的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

literature	and	its	history	.
文学	和	它是	历史	.

并足以引起所有对文学及其历史感兴趣的人的注意。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'skrɪpʃn] [ɪn][ðem; ðəm][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['trʌstwɜːrði] (

For	if	the	datings	and	ascriptions	in	them	be	accepted	as	trustworthy	(
为了	如果	这	约会	和	归属	在	他们	是	公认	作为	值得信赖的	(

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ək'septɪd]) ,

there	is	no	reason	why	they	should	not	be	so	accepted	)	,
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	是	所以	公认	)	,

因为如果其中的年代和归属被认为是可信的（没有理由不相信它们），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [brˈfɔːr] [kraɪst] ,

they	were	composed	about	four	thousand	years	before	Christ	,
他们	是	由	关于	四	千	年	前	基督	,

它们大约创作于公元前四千年。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [brˈfɔːr] [kraɪst] , [rɪ'spektɪvli] .

and	three	thousand	five	hundred	and	fifty	years	before	Christ	,	respectively	.
和	三	千	五	百	和	五十	年	前	基督	,	分别	.

分别是公元前3550年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [deɪts] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] { - }

And	the	significance	of	those	remote	dates	is	,	that	they	are	the	oldest	{	19	}
和	这	意义	的	那些	偏僻的	日期	是	,	那	他们	是	这	最老	{	-	}

这些遥远的日期之所以重要，是因为它们是最古老的{19}

[bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ɪk'stænt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

books	in	the	world	,	the	earliest	extant	specimens	of	the	literary	art	.
图书	在	这	世界	,	这	最早	现存	标本	的	这	文学	艺术	.

世界上现存最早的文学艺术作品。

[ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt]

They	stand	on	the	extreme	horizon	of	all	that	ocean	of	paper	and	ink	that
他们	站立	在	这	极端	地平线	的	全部	那	海洋	的	纸	和	墨水	那

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

has	become	to	us	as	an	atmosphere	,
有	变得	到	我们	作为	一个	气氛	,

它们矗立在纸张和墨水海洋的尽头，这片海洋对我们来说已经变成了一种氛围。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['elɪmənt] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] .

a	fifth	element	,	an	essential	of	life	.
一个	第五	元素	,	一个	基本的	的	生活	.

第五元素，生命必需品。

[bʊks] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr]

Books	of	many	kinds	had	of	course	been	written	for	centuries	before
图书	的	许多	种类	有	的	课程	到过	书面	为了	几个世纪	前

[ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][ʌv; əv] ['memfɪs] ['sʌməˌraɪzd] ,

Ptah	-	hotep	of	Memphis	summarised	,
普塔赫	-	霍特普	的	孟菲斯	总结	,

当然，在孟菲斯的普塔霍特普总结之前，各种类型的书籍已经撰写了数个世纪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][mə'rælәti]

for	the	benefit	of	future	generations	,	the	leading	principles	of	morality
为了	这	益处	的	未来	几代人	,	这	领导	原则	的	道德

['kɜːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

current	in	his	day	;
当前的	在	他的	天	;

为了后代的利益，他阐述了当时流行的道德准则；

['iːv(ə)n] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

even	before	the	Vizier	,	five	hundred	years	earlier	,
甚至	前	这	维齐尔	,	五	百	年	早些时候	,

甚至在维齐尔之前，早在五百年前，

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][skroʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

gave	to	his	children	the	scroll	which	they	prized	above	all	things	on	earth	;
给予	到	他的	孩子们	这	滚动	哪个	他们	珍贵的	多于	全部	事物	在	地球	;

他将那卷书交给了他的孩子们，孩子们视之为世间一切中最珍贵的东西；

[[ˌtuː'tuː]] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'meɪn] .

[	2	]	but	those	have	perished	and	these	remain	.
[	2	]	但	那些	有	遇难	和	这些	保持	.

[2] 但那些已经消失了，而这些仍然存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɪsts][ʌv; əv]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saʊnd] ,

There	are	lists	of	titles	which	have	a	large	sound	,
那里	是	列表	的	标题	哪个	有	一个	大的	声音	,

有一些标题听起来很震撼，

[ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	prayers	to	the	Gods	for	all	good	things	,
和	祈祷	到	这	神	为了	全部	好的	事物	,

并向神灵祈祷，祈求一切美好事物。

[ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['mæg,neɪts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm]

on	the	tombs	and	monuments	of	kings	and	magnates	long	before	the	time
在	这	陵墓	和	纪念碑	的	国王	和	巨头们	长的	前	这	时间

[ʌv; əv] - ;

of	Ke'gemni	;
的	-	;

在凯格姆尼时代之前很久的国王和贵族的陵墓和纪念碑上；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bʊks] [ɪn]['eni] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

but	those	are	not	books	in	any	sense	of	that	word	.
但	那些	是	不是	图书	在	任何	感觉	的	那	单词	.

但从任何意义上说，它们都不是书。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Even	the	long	,
甚至	这	长的	,

即使是漫长的，

[streɪndʒ] ['tʃænts] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ɛn'greɪvən][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɪrəmɪdz] ['oʊvər] [ə'genst] ['memfɪs] [ɑːr; ər]

strange	chants	and	spells	engraven	in	the	Royal	Pyramids	over	against	Memphis	are
奇怪的	吟唱	和	咒语	雕刻	在	这	皇家	金字塔	超过	反对	孟菲斯	是

['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] ,

later	than	the	time	of	Ptah	-	hotep	,
之后	比	这	时间	的	普塔赫	-	霍特普	,

孟菲斯对面的皇家金字塔中刻着的奇怪咒语和符咒，其年代晚于普塔霍特普时期。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] ,

and	cannot	be	called	books	in	their	present	form	,
和	不能	是	称为	图书	在	他们的	展示	形式	,

它们目前的形式不能被称为书籍。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['daɪnəsti] . [[θriː]]

although	some	of	them	apparently	originated	before	the	First	Dynasty	.	[	3	]
虽然	一些	的	他们	显然	起源于	前	这	第一的	王朝	.	[	3	]

虽然其中一些显然起源于第一王朝之前。[3]

[nɔːr][duː][ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊks] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] [tuː] [ɪn][æn'tɪkwəti] .

Nor	do	the	oldest	books	of	any	other	country	approach	these	two	in	antiquity	.
也不	做	这	最老	图书	的	任何	其他	国家	方法	这些	二	在	古代	.

其他任何国家最古老的书籍，其年代也无法与这两本书相提并论。

[tuː; tə] [drɔː] { - }
To draw { 20 }
到 画 { - }

绘制{20}

[kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][let][ˌjuː 'es] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [pleɪs] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
comparisons between them let us , in imagination , place ourselves at the
比较 之间 他们 让 我们 , 在 想像力 , 地方 我们自己 在 这
['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] [lɪvd] ,
period at which Ptah - hotep lived ,
时期 在 哪个 普塔赫 - 霍特普 居住地 ,

通过对他们的比较，我们可以想象自己置身于普塔霍特普生活的时代。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt][biː] . [siː] . - , - ['ʌndər] [kɪŋ] - , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] ,
that is , about B . C . 3550 , ' under King Isôsi , living for ever ,
那 是 , 关于 B . C . - , - 在下面 国王 - , 活的 为了 曾经 ,

也就是说，大约在公元前3550年，"在永生的伊索西王统治下"，

- [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][fju'tʊrəti] .
' and take a glance at futurity .
- 和 拿 一个 瞥一眼 在 未来 .

并展望一下未来。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['tælənts] ;
The Babylonians are doubtless exercising their literary talents ;
这 巴比伦人 是 毫无疑问 锻炼 他们的 文学 天赋 ;

巴比伦人无疑是在发挥他们的文学才能；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][pɑː'sterəti][ʌv; əv]
but they will leave nothing worthy the name of book to the far posterity of
但 他们 将要 离开 没有什么 值得 这 姓名 的 书 到 这 远的 后人 的
['fɪfti] - [fɔːr] ['sentʃəriz] [hens] .
fifty - four centuries hence .
五十 - 四 几个世纪 因此 .

但他们不会给五十四个世纪后的遥远后代留下任何值得称之为书籍的东西。

[ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌhɑːmu'rɑːbi] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
Thirteen centuries shall pass before Hammurabi , King of Babylon ,
十三 几个世纪 将 经过 前 汉谟拉比 , 国王 的 巴比伦 ,

在巴比伦国王汉谟拉比之前，将过去十三个世纪。

[dræft] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
drafts the code of laws that will be found at that time .
草稿 这 代码 的 法律 那 将要 是 成立 在 那 时间 .

起草当时的法律法规。

['oʊnli]['æftər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl]['moʊzəs] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Only after two thousand years shall Moses write on the origin of things ,
仅有的 后 二 千 年 将 摩西 写 在 这 起源 的 事物 ,

两千年后，摩西才会撰写关于万物起源的著作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veidəz][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] .
and the Vedas be arranged in their present form .
和 这 吠陀经 是 安排 在 他们的 展示 形式 .

并将吠陀经按其现在的形式排列。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
It will be two - and - a - half thousand years before the Great King of
它 将要 是 二 - 和 - 一个 - 一半 千 年 前 这 伟大的 国王 的
[dʒə'ruːsələm] [wɪl] [set][ɪn]['ɔːrdər] ['meni] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] ,
Jerusalem will set in order many proverbs and write books so much resembling ,
耶路撒冷 将要 放 在 命令 许多 谚语 和 写 图书 所以 很多 类似 ,

两千五百年后，耶路撒冷的伟大君王才会整理许多箴言，并撰写与此极为相似的书籍。

[ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] , [ðæt] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] ;

in	form	and	style	,	that	of	Ptah	-	hotep	;
在	形式	和	风格	,	那	的	普塔赫	-	霍特普	;

形式和风格与普塔霍特普相同;

[[fɔːr]] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [raɪt]

[	4	]	before	the	source	and	summit	of	European	literature	will	write
[	4	]	前	这	来源	和	首脑	的	欧洲的	文学	将要	写

[hɪz; ɪz][wɜːrld]['ɛpɪks] .

his	world	epics	.
他的	世界	史诗	.

[4] 在欧洲文学的源头和巅峰之前，他将创作他的世界史诗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] ['sɑːləmən][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [greɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	space	of	years	between	Solomon	and	ourselves	,	great	though	it
为了	这	空间	的	年	之间	所罗门	和	我们自己	,	伟大的	尽管	它

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

所罗门与我们之间的时间跨度虽然看似漫长，但实际上却截然不同。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['sɑːləmən][ænd; ənd][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] .

is	not	so	great	as	that	between	Solomon	and	Ptah	-	hotep	.
是	不是	所以	伟大的	作为	那	之间	所罗门	和	普塔赫	-	霍特普	.

不如所罗门和普塔霍特普之间的事那么伟大。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'stænt]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [ɪ'miːdiətli]

The	number	of	extant	texts	of	the	class	to	which	the	subjoined	immediately
这	数字	的	现存	文本	的	这	班级	到	哪个	这	并列	立即地

[bɪ'lɔːŋ] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [em'esiz] . , { - }

belong	is	not	large	in	proportion	to	the	rest	of	Egyptian	MSS	.	,	{	21	}
属于	是	不是	大的	在	部分	到	这	休息	的	埃及人	MSS	.	,	{	-	}

与所附文本直接相关的现存文本数量，相对于其他埃及手稿而言并不多。{21}

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrs][ɪn] [deɪt] [ænd; ənd]

but	they	seem	to	be	representative	of	the	class	,	being	diverse	in	date	and
但	他们	似乎	到	是	代表	的	这	班级	,	存在	各种各样的	在	日期	和

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

但它们似乎具有该类论文的代表性，因为它们的日期和主题各不相同。

[bʌt; bət]['sɪmələr][ɪn][fɔːrm] .

but	similar	in	form	.
但	相似的	在	形式	.

但形式相似。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]

There	is	great	uniformity	in	the	arrangement	of	most	of	them	,	in	the
那里	是	伟大的	均匀性	在	这	安排	的	最多	的	他们	,	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

following	respects	.
下列的	尊重	.

大多数作品在布局上具有高度的统一性，体现在以下几个方面。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['taɪt(ə)l][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - (-) ,

They	have	as	title	the	word	'	Instruction	'	(	seb'ôyet	)	,
他们	有	作为	标题	这	单词	-	操作说明	-	(	-	)	,

它们的标题是"指示"（seb'ôyet）一词，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ;

and	are	written	by	a	father	for	the	advantage	of	his	son	;
和	是	书面	经过	一个	父亲	为了	这	优势	的	他的	儿子	;

并且是由父亲为儿子写的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [poʊ'etɪk][ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

they	are	very	poetic	in	their	arrangement	of	words	and	phrases	,
他们	是	非常	诗意的	在	他们的	安排	的	字	和	短语	,

他们的用词和短语安排非常富有诗意。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['sekʃnz] [ɔːr] ['pærəˌgræf] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	are	usually	divided	into	short	sections	or	paragraphs	by	the	use	of
和	是	通常	分割	进入	短的	部分	或者	段落	经过	这	使用	的

[red] [ɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

red	ink	for	the	first	sentence	of	each	.
红色的	墨水	为了	这	第一的	句子	的	每个	.

通常用红笔标出每段或每节的第一句话，将文章分成若干小节或段落。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][ɑːn][mə'rælətɪ] ([ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɪts] [klæs])

Such	is	the	Instruction	of	Ptah	-	hotep	on	morality	(	the	finest	of	its	class	)
这样的	是	这	操作说明	的	普塔赫	-	霍特普	在	道德	(	这	最好的	的	它是	班级	)

;

;

;

这就是普塔霍特普关于道德的训诫（同类训诫中最优秀的训诫之一）;

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	Instruction	of	King	Amenemhê'et	on	the	hollowness	of	friendship	and	other
这	操作说明	的	国王	-	在	这	空虚	的	友谊	和	其他

['mætərz] ;

matters	;
事情	;

阿蒙涅姆赫特国王关于友谊的虚伪及其他事项的训诫;

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Instruction	of	Deu'of	,	the	son	of	Kherti	,	on	the	excellence	of	the
这	操作说明	的	-	,	这	儿子	的	-	,	在	这	卓越	的	这

['lɪtərerɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] .

literary	life	;	and	others	.
文学	生活	;	和	其他的	.

德乌夫（赫尔提之子）关于文学生活卓越的训诫；以及其他。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['diːteɪlz] [ðeɪ] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

In	many	respects	and	in	many	details	they	greatly	resemble	the
在	许多	尊重	和	在	许多	细节	他们	非常	类似	这

[daɪ'dæktɪk][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [ə'pɑːkrɪfə] .

didactic	works	of	the	Old	Testament	and	Apocrypha	.
教学	作品	的	这	老的	遗嘱	和	伪经	.

在许多方面和许多细节上，它们与旧约和伪经的教诲作品非常相似。

[ðiːz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] - [wɜːr; wər][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz][tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

These	'	Instructions	'	were	held	in	high	esteem	as	text	-	books	and	writing
这些	-	指示	-	是	握住	在	高的	尊重	作为	文本	-	图书	和	写作

['eksərsaɪzɪz][ɪn] [skuːlz] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

exercises	in	schools	—	a	circumstance	to	which	we	owe	the	preservation	of
练习	在	学校	—	一个	环境	到	哪个	我们	欠	这	保存	的

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

many	of	them	.
许多	的	他们	.

这些"指导语"在学校里被奉为教科书和写作练习材料，备受推崇——正因如此，我们才能保存下其中的许多篇章。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəmz] , ['letərz] ,

For	a	considerable	number	of	important	and	interesting	poems	,	letters	,
为了	一个	大量	数字	的	重要的	和	有趣的	诗歌	,	信件	,

对于相当多的重要且有趣的诗歌、信件，

[ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [skuːl] ['eksərsaɪz] - [bʊks] .

and	narratives	are	only	known	to	us	from	school	exercise	-	books	.
和	叙事	是	仅有的	已知	到	我们	从	学校	锻炼	-	图书	.

我们对故事的了解仅限于学校练习本。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [roʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	pupil	at	the	'	Chamber	of	Instruction	'	wrote	out	about	three	pages	of
这	瞳孔	在	这	-	商会	的	操作说明	-	写道	出去	关于	三	页面	的

[ðiːz] [iːtʃ] [deɪ] ,

these	each	day	,
这些	每个	天	,

这位在"指导室"学习的学生每天都要写大约三页这样的作业。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn]

as	a	means	of	improving	his	writing	,	as	a	model	of	style	in
作为	一个	方法	的	改善	他的	写作	,	作为	一个	模型	的	风格	在

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

作为提高写作水平的一种手段，作为作文风格的典范，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	for	purposes	of	edification	.
和	为了	目的	的	启迪	.

并用于教化目的。

[ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] { - }

These	exercises	{	22	}
这些	练习	{	-	}

这些练习{22}

[ə'baʊnd] [ɪn] ['erərz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] , ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mæstɜ-z]

abound	in	errors	of	spelling	and	grammar	,	having	sometimes	the	master's
盛产	在	错误	的	拼写	和	语法	,	拥有	有时	这	硕士学位

[kə'rekʃnz] ['elɪgəntli] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ɪn] [red] .

corrections	elegantly	written	above	in	red	.
更正	优雅地	书面	多于	在	红色的	.

书中充斥着拼写和语法错误，有时作者还会用红色字体在上面优雅地写上自己的更正。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

As	may	be	imagined	,
作为	可能	是	想象	,

可以想象，

[ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [skrɔːl] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][ɪz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ;

a	schoolboy's	scrawl	over	three	thousand	years	old	is	no	easy	thing	to	translate	;
一个	男学生	乱涂	超过	三	千	年	老的	是	不	简单的	事物	到	翻译	;

翻译三千多年前小学生潦草的字迹绝非易事；

[bʌt; bət] [foʊt] [diː] [mjɜː] [ðə; ði][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] ['welkəmz] ['eni]['vɜːrʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

but	faute	de	mieux	the	Egyptologist	welcomes	any	version	,	even	the	most
但	法特	德	更好	这	埃及学家	欢迎	任何	版本	,	甚至	这	最多

['bɑːrbərəs] .

barbarous	.
野蛮	.

但埃及古物学家faute de mieux欢迎任何版本，即使是最野蛮的版本。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌem 'es] . [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [kʌm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]
Fortunately , the MS . from which these translations come is not of
幸运的是 , 这 多发性硬化症 . 从 哪个 这些 翻译 来 是 不是 的
[ðɪs] [kaɪnd] ;
this kind ;
这 种类 ;

幸运的是，这些译文所依据的手稿并非此类手稿；

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .
a detailed description of it may interest some of my readers .
一个 详细的 描述 的 它 可能 兴趣 一些 的 我的 读者 .

详细描述或许会吸引一些读者。

[ðə; ði] [prɪs] [pə'paɪrəs] ,
The Prisse Papyrus ,
这 普里西 纸莎草 ,

普里西纸莎草纸

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [kən'vɜːrs(ə)nt]
which is well known by name and a few extracts to all persons conversant
哪个 是 出色地 已知 经过 姓名 和 一个 很少 提取物 到 全部 人 熟人
[wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] ['mætərz] ,
with Egyptian matters ,
和 埃及人 事情 ,

对于熟悉埃及事务的人来说，这本书的名称和部分内容都广为人知。

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ɪn]['iːdʒɪpt][baɪ][em] . [prɪs] [dævənz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ʌv; əv]
was acquired in Egypt by M . Prisse d'Avennes , a French archaeologist of
曾是 获得 在 埃及 经过 M . 普里西 达文纳 , 一个 法语 考古学家 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

该文物由法国著名考古学家普里斯·达文内先生在埃及获得。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - . [[faɪv]]
and published by him in 1847 . [5]
和 已发布 经过 他 在 - . [5]

并由他于 1847 年出版。[5]

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
The exact place of its discovery is unknown .
这 精确的 地方 的 它是 发现 是 未知 .

它的确切发现地点尚不清楚。

[em] . [prɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi]
M . Prisse is said to have bought it of one of the fellahîn whom he
M . 普里西 是 说 到 有 买 它 的 一 的 这 - 谁 他
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ʌv; əv] [θiːbz] .
employed to make excavations at the burial - ground of Thebes .
受雇 到 制作 挖掘 在 这 葬礼 - 地面 的 底比斯 .

据说普里塞先生是从他雇佣的一名在底比斯墓地进行挖掘的农民手中买下的。

[ðɪs] [mæn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['faɪndɪŋ] ,
This man pretended that he had no knowledge of its finding ,
这 男人 假装 那 他 有 不 知识 的 它是 寻找 ,

这个人假装对这一发现一无所知。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
as he was trying to sell it for a friend .
作为 他 曾是 尝试 到 卖 它 为了 一个 朋友 .

因为他当时是帮朋友卖的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ærəb][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

It	is	believed	that	it	was	actually	taken	by	the	Arab	from	the	tomb	of
它	是	相信	那	它	曾是	实际上	已采取	经过	这	阿拉伯	从	这	墓	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - - ; [[sɪks]]

one	of	the	Kings	'	Entef	;	[	6	]
一	的	这	国王	-	-	;	[	6	]

据信，这件物品实际上是阿拉伯人从国王恩特夫的陵墓中取走的；[6]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

but	this	is	not	certain	.
但	这	是	不是	肯定	.

但这并不确定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['tɜːrmɪnəs][æd][ˌkju ju 'i] ,

If	it	were	,	it	would	perhaps	enable	us	to	fix	a	terminus	ad	que	,
如果	它	是	,	它	会	也许	使能够	我们	到	使固定	一个	终点站	广告	que	,

如果真是这样，或许就能解决终点站广告队列的问题了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːpi] , [ɔːl'ðoʊ] [tuːmz] ['ɔːf(ə)n][kən'teɪn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['leɪtər]

for	the	writing	of	this	copy	,	although	tombs	often	contain	objects	of	later
为了	这	写作	的	这	复制	,	虽然	陵墓	经常	包含	对象	的	之后

[deɪt] .

date	.
日期	.

虽然墓葬中经常包含年代较晚的物品，但这份副本的撰写却并非如此。

[ðə; ði][pə'paɪrəs][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə'baʊt] - , [baɪ][em] . [prɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] { - }

The	papyrus	was	presented	in	about	1847	,	by	M	.	Prisse	,	to	the	{	23	}
这	纸莎草	曾是	呈现	在	关于	-	,	经过	M	.	普里西	,	到	这	{	-	}

这份纸莎草纸大约在 1847 年由 M. Prisse 赠送给{23}

[ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ([ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl]) [æt; ət]['pærɪs] , [wer]

Bibliotheque	Nationale	(	in	those	days	the	Bibliotheque	Royale	)	at	Paris	,	where
图书馆	国民	(	在	那些	天	这	图书馆	皇家	)	在	巴黎	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ,

it	still	is	,
它	仍然	是	,

巴黎国家图书馆（当时名为皇家图书馆），至今仍在那里。

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

divided	and	glazed	in	the	usual	manner	.
分割	和	釉面	在	这	通常	方式	.

按常规方法分割并上釉。

[spred] [aʊt] [flæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ə'baʊt] - [ɛf tiː] . ['sɛvən][ɪn] . ,

Spread	out	flat	,	it	measures	about	23	ft	.	7	in	.	,
传播	出去	平坦的	,	它	措施	关于	-	英尺	.	7	在	.	,

展开后，它的长度约为 23 英尺 7 英寸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv]['sɛvən] / [eɪt][ɪn] . ,

with	an	average	height	of	5	7	/	8	in	.	,
和	一个	平均的	高度	的	5	7	/	8	在	.	,

平均高度为5 7/8英寸，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪt] [ʌv; əv][pə'paɪriː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ]

which	is	about	the	usual	height	of	papyri	of	the	Eleventh	and	Twelfth
哪个	是	关于	这	通常	高度	的	纸莎草	的	这	第十一	和	第十二

['dainəstiz] .

Dynasties	.
王朝	.

这大约是第十一、十二王朝纸莎草纸的通常高度。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌeɪ'tiːn] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd][boʊld] [blæk] [ænd; ənd] [red]

It	contains	at	present	eighteen	pages	of	heavy	and	bold	black	and	red
它	包含	在	展示	十八	页面	的	重的	和	大胆的	黑色的	和	红色的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

目前它包含十八页粗体醒目的黑红字。

[ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌhaɪər'ætɪk] ['kærəktər] .

in	the	so	-	called	hieratic	character	.
在	这	所以	-	称为	僧侣体	特点	.

以所谓的僧侣体文字。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɜːrfɪkt][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

At	first	sight	it	appears	to	be	in	perfect	preservation	,
在	第一的	视线	它	出现	到	是	在	完美的	保存	,

乍一看，它似乎保存得非常完好。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [mɑːr] ['meni] [faɪn] ['mænjʊskrɪpts]

being	entirely	free	from	the	cracks	and	decay	which	mar	many	fine	manuscripts
存在	完全	自由的	从	这	裂缝	和	衰变	哪个	马尔	许多	美好的	手稿

[ʌv; əv][fɑːr]['leɪtər] [deɪt] ;

of	far	later	date	;
的	远的	之后	日期	;

完全没有后期许多精美手稿所出现的裂缝和腐烂；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʃoʊz] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][hæz; həz]

but	an	examination	of	the	contents	shows	that	an	unknown	quantity	has
但	一个	考试	的	这	内容	演出	那	一个	未知	数量	有

[bɪn] [tɔːrn][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

been	torn	off	from	the	commencement	.
到过	撕裂	离开	从	这	开始	.

但检查内容后发现，开头部分被撕掉了一部分，具体数量不明。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði][roʊl] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [bʊks] ,

Originally	the	roll	contained	at	least	two	books	,
起初	这	卷	包含	在	至少	二	图书	,

原本这个卷轴里至少装着两本书，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	which	we	have	the	latter	part	of	one	and	the	whole	of	the	other	.
的	哪个	我们	有	这	后者	部分	的	一	和	这	所有的	的	这	其他	.

其中我们有其中一部分的后半部分和另一部分的全部。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ɪn] .

Between	these	there	is	a	blank	space	of	some	53	in	.
之间	这些	那里	是	一个	空白的	空间	的	一些	-	在	.

两者之间有大约 53 英寸的空白。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ,

The	characters	are	clearly	and	carefully	made	,	but	are	not	always	correct	,
这	人物	是	清楚地	和	小心	制成	,	但	是	不是	总是	正确的	,

人物形象清晰、刻画细致，但并非总是准确无误。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːpiɪst][hæd; həd][ə; eɪ]['bædli] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['veri] ['kɜːrsɪv] ['kɑːpi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	though	the	copyist	had	a	badly	written	or	very	cursive	copy	before	him	,
作为	尽管	这	抄写员	有	一个	糟糕	书面	或者	非常	草书	复制	前	他	,

就好像抄写员面前是一份字迹潦草或草书很重的副本一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] .

and	was	not	always	sure	of	his	spelling	.
和	曾是	不是	总是	当然	的	他的	拼写	.

而且他的拼写并不总是准确无误。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][læst] [tuː] ['peɪdʒɪz][rɪ'meɪn][tuː; tə][juː 'es] ,

The	first	of	these	books	,	of	which	only	the	last	two	pages	remain	to	us	,
这	第一的	的	这些	图书	,	的	哪个	仅有的	这	最后的	二	页面	保持	到	我们	,

这些书中的第一本，如今只剩下最后两页了。

[ɪz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

is	a	treatise	on	deportment	,	and	is	here	called	the	Instruction	of	Ke'gemni	.
是	一个	论文	在	仪态	,	和	是	这里	称为	这	操作说明	的	-	.

这是一部关于行为举止的论著，在这里被称为《凯格姆尼训诫》。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

It	has	always	been	attributed	to	this	person	since	its	discovery	,
它	有	总是	到过	归因于	到	这	人	自从	它是	发现	,

自发现以来，它一直被认为是此人所作。

[bʌt; bət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ɪg'zɪsts][wɪl] [ʃoʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	examination	of	as	much	of	the	book	as	exists	will	show	that	it	is
但	考试	的	作为	很多	的	这	书	作为	存在	将要	展示	那	它	是

[nɑːt] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

not	said	to	have	been	written	by	him	.
不是	说	到	有	到过	书面	经过	他	.

但对现存部分的考察表明，该书并非据称由他所著。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { - }

Because	{	24	}
因为	{	-	}

因为{24}

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

his	is	the	only	name	mentioned	,	Egyptologists	have	concluded	that	he	is	the
他的	是	这	仅有的	姓名	提及	,	埃及学家	有	结束	那	他	是	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

由于只有他的名字被提及，埃及学家们得出结论，他就是作者。

[ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [vɪ'zɪr] , [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]

The	unnamed	Vizier	,	who	called	his	children	to	him	,	can	hardly	be
这	无名氏	维齐尔	,	WHO	称为	他的	孩子们	到	他	,	能	几乎	是

- ,

Ke'gemni	,
-	,

那位召集子女到他身边的无名维齐尔，不太可能是凯格姆尼。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌn'tɪl]

who	was	not	raised	to	the	rank	of	Vizier	and	Governor	of	a	city	until
WHO	曾是	不是	提高	到	这	秩	的	维齐尔	和	州长	的	一个	城市	直到

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

直到后来他才被擢升为维齐尔和城市总督。

- [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Ke'gemni	may	well	have	been	a	son	of	the	author	.
-	可能	出色地	有	到过	一个	儿子	的	这	作者	.

Ke'gemni很可能是作者的儿子。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

This	is	not	of	material	importance	,	however	,
这	是	不是	的	材料	重要性	,	然而	,

但这并非实质性问题。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - ,

as	the	date	of	writing	is	given	as	the	end	of	the	reign	of	Heuni	,
作为	这	日期	的	写作	是	给定	作为	这	结尾	的	这	在位	的	-	,

由于写作日期被定为赫乌尼统治末期，

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['daɪnəsti] , [hu:] [daɪd][ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .

the	last	King	of	the	Third	Dynasty	,	who	died	about	3998	B	.	C	.
这	最后的	国王	的	这	第三	王朝	,	WHO	死亡	关于	-	B	.	C	.

第三王朝的最后一位国王，约卒于公元前3998年。

[ðɪs] [bʊk] , [ðen] , [wɪtʃ] ['ɑ:gju:z] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

This	book	,	then	,	which	argues	a	society	of	some	refinement	,	is	,	so	far	as
这	书	,	然后	,	哪个	论点	一个	社会	的	一些	精炼	,	是	,	所以	远的	作为

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,

it	goes	,
它	去	,

因此，这本书虽然论证了一个较为文明的社会，但就其本身而言，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	oldest	in	the	world	.
这	最老	在	这	世界	.

世界上最古老的。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][blæŋk][pə'paɪrəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [bʊk] [hæz; həz][pər'hæps]

After	a	long	stretch	of	blank	papyrus	,	from	which	a	third	book	has	perhaps
后	一个	长的	拉紧	的	空白的	纸莎草	,	从	哪个	一个	第三	书	有	也许

[bɪn] [i'reizd] ,

been	erased	,
到过	已擦除	,

在一大片空白的莎草纸之后，或许第三本书已经被擦掉了，

[wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]

we	come	upon	the	Instruction	of	Ptah	-	hotep	in	its	entirety	,	divided	into
我们	来	之上	这	操作说明	的	普塔赫	-	霍特普	在	它是	整体	,	分割	进入

['sekʃnz] [baɪ] [red] ['raɪtɪŋ] ,

sections	by	red	writing	,
部分	经过	红色的	写作	,

我们看到了完整的普塔霍特普训诫，它被分成若干部分，用红色字体标出。

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] . [['sɛvən]]

as	aforesaid	.	[	7	]
作为	上述	.	[	7	]

如前所述。[7]

[ɪn] [ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] ,

In	this	,	also	,	we	get	a	definite	date	,
在	这	,	还	,	我们	得到	一个	定	日期	,

此外，我们还能得到一个确切的日期。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] ([ɔ:r][kəm'paɪlər]) [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

for	we	learn	in	the	opening	lines	that	its	author	(	or	compiler	)	lived	in	the	reign
为了	我们	学习	在	这	开幕	线条	那	它是	作者	(	或者	编译器	)	居住地	在	这	在位

[ʌv; əv] [kɪŋ] - .

of	King	Isôsi	.
的	国王	-	.

因为我们从开篇几行就得知，它的作者（或编纂者）生活在伊索西国王统治时期。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ru:lər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪnəsti] , [ænd; ənd] [ru:ld] ['fɔ:rti]
Now Isôsi was the last ruler but one of the Fifth Dynasty , and ruled forty
现在 - 曾是 这 最后的 统治者 但 一 的 这 第五 王朝 , 和 裁决 四十
- [fɔ:r] ['jɪrz] ,
- four years ,
- 四 年 ,

伊索西是第五王朝倒数第二位统治者，统治了四十四年。

[frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tu:; tə] - [bi:] . [si:] .
from about 3580 to 3536 B . C .
从 关于 - 到 - B . C .

大约公元前3580年至3536年

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ə'baʊt] - [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] .
Thus we may take about 3550 as the period of Ptah - hotep .
因此 我们 可能 拿 关于 - 作为 这 时期 的 普塔赫 - 霍特普 .

因此，我们可以将公元前 3550 年左右定为普塔霍特普的时代。

[ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [kɪŋz] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
Of these two kings there is hardly anything to say .
的 这些 二 国王 那里 是 几乎 任何事物 到 说 .

关于这两位国王，几乎没什么好说的。

- [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Heuni is only known to us by mention of his name ;
- 是 仅有的 已知 到 我们 经过 提到 的 他的 姓名 ;

我们只听说过赫尼这个名字；

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['eni][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . { - }
we have no record of any act of his . { 25 }
我们 有 不 记录 的 任何 行为 的 他的 . { - }

我们没有他的任何行为记录。{25}

[ʌv; əv] - [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'splɔɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] ,
Of Isôsi the only exploit that remains is this : that he sent his Treasurer ,
的 - 这 仅有的 开发 那 遗迹 是 这 : 那 他 发送 他的 财务主管 ,

伊索西唯一留下的功绩是：他派出了他的财务主管，

- , [tu:; tə][sə'mɑ:lilænd] [[eɪt]] [tu:; tə][əb'teɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
Be'wêrded , to Somaliland [8] to obtain for him a certain kind of
- , 到 索马里兰 [8] 到 获得 为了 他 一个 肯定 种类 的
[dwɔ:rf] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['treʒərər] [brɔ:t] [bæk] ,
dwarf ; this the Treasurer brought back ,
矮人 ; 这 这 财务主管 带来 后退 ,

贝维尔德前往索马里兰[8]为他弄来某种侏儒；财政官把侏儒带了回来，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [rɪ'wɔ:rd] ['ðerfɔ:r] .
and received much reward therefor .
和 已收到 很多 报酬 因此 .

并因此获得了丰厚的回报。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tu:] [kɪŋz] , [hu:] [ru:ld] [lɔ:ŋ] ,
That is all that is left of the reigns of two kings , who ruled long ,
那 是 全部 那 是 左边 的 这 统治 的 二 国王 , WHO 裁决 长的 ,

这就是两位统治时期漫长的国王留下的全部遗产。

[hu:] [pər'hæps] [ru:ld] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ,
who perhaps ruled greatly and wisely ,
WHO 也许 裁决 非常 和 明智地 ,

他或许是一位伟大而睿智的统治者，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd]
having just cause to hope that their fame and the report of their good
拥有 只是 原因 到 希望 那 他们的 名声 和 这 报告 的 他们的 好的
[diːdz] [maɪt] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .
deeds might never pass away .
契约 可能 绝不 经过 离开 .

有充分理由希望他们的名声和善行永远不会被遗忘。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Such is the fate of kings .
这样的 是 这 命运 的 国王 .

这就是君王的命运。

[ðə; ðɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [kəm'pliːt] ['kɑːpi] ,
The copy of these Instructions that we have , the only complete copy ,
这 复制 的 这些 指示 那 我们 有 , 这 仅有的 完全的 复制 ,

我们所拥有的这份说明书副本，是唯一完整的副本，

[[naɪn]] [ɪz] [fɑːr] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['leɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪts] .
[9] is far later than the later of these dates .
[9] 是 远的 之后 比 这 之后 的 这些 日期 .

[9] 比这些日期中较晚的要晚得多。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]
An examination of the writing shows that it is not earlier than the
一个 考试 的 这 写作 演出 那 它 是 不是 早些时候 比 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['daɪnəsti] ,
Eleventh Dynasty ,
第十一 王朝 ,

对文字的考察表明，其年代不早于第十一王朝。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [twelfθ] . [-] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ; [wer]
and is probably of the Twelfth . [10] More than this cannot be said ; where
和 是 大概 的 这 第十二 . [-] 更多的 比 这 不能 是 说 ; 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
it was written ,
它 曾是 书面 ,

很可能属于第十二世纪。[10] 除此之外，无法再多说；据记载，

[baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['steɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .
by whom , and when , are not stated , as they are in many cases .
经过 谁 , 和 什么时候 , 是 不是 声明 , 作为 他们 是 在 许多 案例 .

与其他许多情况不同，本文并未说明是谁以及何时进行的。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [læks] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [skraɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The writing lacks the fine regularity of that of the professional scribes of the
这 写作 缺乏 这 美好的 规律性 的 那 的 这 专业的 抄写员 的 这
[twelfθ] ['daɪnəsti] ,
Twelfth Dynasty ,
第十二 王朝 ,

这种书写方式缺乏第十二王朝专业抄写员那种精细的规范性。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrdʒəns] [ˌðer'frʌm] ;
and has many points of divergence therefrom ;
和 有 许多 积分 的 发散 由此 ;

并且与此有许多分歧点；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pə'paɪrəs] [ɪz] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [best] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .
but the papyrus is assigned by the best judges to this period .
但 这 纸莎草 是 分配 经过 这 最好的 法官 到 这 时期 .

但权威人士将这份纸莎草文献归于这一时期。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

This	gives	it	an	antiquity	of	about	four	thousand	five	hundred	years	;
这	给予	它	一个	古代	的	关于	四	千	五	百	年	;

据此推断，它的历史大约有四千五百年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] ,

and	it	looks	good	to	last	as	long	again	,
和	它	看起来	好的	到	最后的	作为	长的	再次	,

看起来它能再次使用很长时间。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪg'zæmɪnd]['oʊvər] - [mʌtʃ] [nɔːr] [brɔːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

if	only	it	be	not	examined	over	-	much	nor	brought	out	into	the	light	too	often	.
如果	仅有的	它	是	不是	检查	超过	-	很多	也不	带来	出去	进入	这	光	也	经常	.

{ - }

{	26	}
{	-	}

只要不要过度审视，也不要过于频繁地将其公之于众。{26}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]['riːdəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

It	is	as	fresh	and	readable	as	in	the	year	after	it	was	written	.
它	是	作为	新鲜的	和	可读	作为	在	这	年	后	它	曾是	书面	.

它和刚出版一年后一样，依然新鲜易读。

[wɪl] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] [læst][wʌn] - [tenθ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Will	the	books	of	our	time	last	one	-	tenth	so	long	?
将要	这	图书	的	我们的	时间	最后的	一	-	第十	所以	长的	?

我们这个时代的书籍能保存多久，只有过去十分之一的时间?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sædnəs] ,

It	is	not	without	a	feeling	of	awe	,	even	of	sadness	,
它	是	不是	没有	一个	感觉	的	敬畏	,	甚至	的	悲伤	,

这其中不乏敬畏之情，甚至还有一丝悲伤。

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [geiziz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn]

that	one	with	any	sense	of	the	wonder	of	things	gazes	for	the	first	time	on
那	一	和	任何	感觉	的	这	想知道	的	事物	凝视	为了	这	第一的	时间	在

[ðə; ði][oʊld] [bʊk] ,

the	old	book	,
这	老的	书	,

任何一个对世间万物充满敬畏之心的人，第一次凝视着这本古书时，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaivd] .

and	thinks	of	all	it	has	survived	.
和	思考	的	全部	它	有	幸存下来	.

并想起它所经历的一切。

[soʊ] ['meni] ['ɛmpaɪɚz][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [sɪns] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [pend] ,

So	many	empires	have	arisen	and	gone	down	since	those	words	were	penned	,
所以	许多	帝国	有	出现	和	已消失	向下	自从	那些	字	是	撰写	,

自这些文字写下以来，无数帝国兴衰更迭。

[soʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] .

so	many	great	and	terrible	things	have	been	.
所以	许多	伟大的	和	糟糕的	事物	有	到过	.

这里发生过太多伟大的和可怕的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] -

And	we	are	fortunate	indeed	in	having	such	a	book	as	this	of	Ptah	-
和	我们	是	幸运	的确	在	拥有	这样的	一个	书	作为	这	的	普塔赫	-

['hoʊ.tɛp][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [kəm'pliːt] ['lɪtəreri] [wɜːrk][ɪk'stænt] .

hotep	for	the	most	ancient	complete	literary	work	extant	.
霍特普	为了	这	最多	古老的	完全的	文学	工作	现存	.

我们非常幸运，能够拥有像普塔霍特普的这本著作，它是现存最古老的完整文学作品。

[fɔːr; fər][nɑːt][baɪ]['eni]['mædʒɪk(ə)l]['tɛksts] , [ɔːr] [hɪmz] [ænd; ənd] [prerz] ,

For	not	by	any	magical	texts	,	or	hymns	and	prayers	,
为了	不是	经过	任何	神奇	文本	,	或者	赞美诗	和	祈祷	,

并非通过任何魔法经文、赞美诗或祈祷文，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][soʊ] [wel] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

should	we	be	so	well	shown	the	conditions	of	that	early	time	;	but	our
应该	我们	是	所以	出色地	所示	这	状况	的	那	早期的	时间	;	但	我们的

['mɔːrəlɪst] ,

moralist	,
道德家	,

我们是否应该如此清楚地了解早期时代的状况；但是我们的道德家，

[baɪ] [əd'vænsɪŋ] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] , [hæz; həz] [left] [juː 'es] [ə; eɪ]

by	advancing	counsels	of	perfection	for	every	contingency	,	has	left	us	a
经过	前进	律师	的	完美	为了	每一个	应急措施	,	有	左边	我们	一个

['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

faithful	record	of	his	age	.
忠实	记录	的	他的	年龄	.

他为应对各种突发情况提出了完善的建议，为我们留下了他那个时代的忠实记录。

[ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][rent] ,

The	veil	of	five	-	and	-	a	-	half	thousand	years	is	rent	,
这	面纱	的	五	-	和	-	一个	-	一半	千	年	是	租	,

五千五百年的帷幕已被撕开。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	we	are	met	with	a	vivid	and	a	fascinating	picture	of	the
和	我们	是	遇见	和	一个	生动	和	一个	迷人	图片	的	这

[də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [oʊld] ['kɪŋdəm] . -

domestic	and	social	life	of	the	'	Old	Kingdom	.	'
国内的	和	社会的	生活	的	这	-	老的	王国	.	-

于是，我们看到了“古王国”生动而迷人的家庭和社会生活图景。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪf] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ['kaɪndli][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ;

We	read	of	the	wife	,	who	must	be	treated	kindly	at	all	costs	;
我们	读	的	这	妻子	,	WHO	必须	是	治疗	亲切地	在	全部	成本	;

我们读到，妻子必须不惜一切代价善待；

[ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skaʊlɪŋ] [bʊr] ,

the	genial	generosity	of	the	rich	man	,	and	the	scowling	boor	,
这	和蔼可亲	慷慨	的	这	富有的	男人	,	和	这	皱眉	莽汉	,

富人的和蔼慷慨，和粗鲁阴沉的家伙，

[ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ;

a	thorn	in	the	side	of	his	friends	and	relations	,	the	laughing	-	stock	of	all	men	;
一个	刺	在	这	边	的	他的	朋友们	和	关系	,	这	笑	-	库存	的	全部	男人	;

他是亲朋好友的眼中钉，是所有人的笑柄；

[ðə; ðɪ] [ʌn'kwentʃəbl] ['tɔːkəz] [ʌv; əv] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [huː] ['ɑːrgjuː] [haɪ] , [huː] ['ɑːrgjuː] [loʊ] ,

the	unquenchable	talkers	of	every	station	in	life	,	who	argue	high	,	who	argue	low	,
这	无法熄灭的	谈话者	的	每一个	车站	在	生活	,	WHO	争论	高的	,	WHO	争论	低的	,

生活中各个阶层那些喋喋不休的人，无论他们高谈阔论还是低谈阔论，

[huː] ['ɔːlsoʊ]['ɑːrgjuː] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

who	also	argue	round	about	them	,	as	common	as	now	in	the	East	,
WHO	还	争论	圆形的	关于	他们	,	作为	常见的	作为	现在	在	这	东方	,

他们也经常就此争论不休，这种情况在东方也很常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələr] , ['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] ; [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ˌɪgnə'reɪməs] [huː] [siːz]

and	the	trusted	councillor	,	weighing	every	word	;	the	obstinate	ignoramus	who	sees
和	这	可信	议员	,	称重	每一个	单词	;	这	顽固	无知者	WHO	看到

{ - }
{ 27 }
{ - }

还有那位值得信赖的顾问，斟酌着每一个字；还有那位固执的无知者，他看到了{27}

['evriθɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪd] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]['gɑːsɪp][ʌv; əv] [ðoʊz]

everything	inverted	,	listening	open	-	mouthed	to	the	disjointed	gossip	of	those
一切	倒	,	聆听	打开	-	嘴巴	到	这	脱节的	闲话	的	那些

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] ,

near	him	,	and	the	scholar	,
靠近	他	,	和	这	学者	,

一切都颠倒了，他张着嘴听着身边的人，还有那位学者，断断续续地闲聊着。

[kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] [ə'laɪk] , ['rekəgnaɪz] [ðæt] ,

conversing	freely	with	learned	and	unlearned	alike	,	recognising	that	,
对话	自由	和	学习	和	未受过教育的	同样	,	识别	那	,

与博学之士和无学之士自由交谈，并认识到：

['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

measured	against	the	infinite	possibilities	of	knowledge	and	skill	,	we	are	all
测量	反对	这	无限	可能性	的	知识	和	技能	,	我们	是	全部

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃər] ;

much	of	the	same	stature	;
很多	的	这	相同的	身材	;

从知识和技能的无限可能性来看，我们所有人都差不多；

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔːr] ['prɑːvɪns] ,

the	master	of	the	estate	or	province	,
这	掌握	的	这	财产	或者	省	,

庄园或省份的主人，

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ,

treated	with	infinite	respect	by	his	subordinates	in	rank	and	wealth	,
治疗	和	无限	尊重	经过	他的	下属	在	秩	和	财富	,

他的下属，无论地位高低、家境富裕，都对他无比尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪd] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ɑːr; ər]['nevər]['sætɪsfaɪd] , [huː] [liːv] ['æftər]['prez(ə)nts][hæv; həv]

and	the	paid	servants	that	are	never	satisfied	,	who	leave	after	presents	have
和	这	有薪酬的	仆人	那	是	绝不	使满意	,	WHO	离开	后	礼物	有

[bɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

been	made	them	;
到过	制成	他们	;

还有那些永远不会满足的雇工，即使收到了礼物也会离开；

[ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [klɜːrk] [huː] ['kæsts] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [deɪ] ,

the	hard	-	working	clerk	who	casts	accounts	all	day	,
这	难的	-	在职的	职员	WHO	演员	账户	全部	天	,

那位整天辛勤记账的职员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [huː] [wɪl] [pər'hæps] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt] [wen] ['mʌni] [ɪz] [dɪr] ,

and	the	tradesmen	who	will	perhaps	give	you	credit	when	money	is	dear	,
和	这	商人	WHO	将要	也许	给	你	信用	什么时候	钱	是	亲爱的	,

还有那些在资金紧张时或许会赊账给你的商贩，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wel] - [bred]['daɪnər] - [aʊt] ,

if	you	have	previously	made	friends	of	them	;	the	well	-	bred	diner	-	out	,
如果	你	有	之前	制成	朋友们	的	他们	;	这	出色地	-	繁殖	餐馆	-	出去	,

['laɪtli] ['pæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,

lightly	passing	on	his	favourite	dish	,
轻轻	通过	在	他的	最喜欢的	盘子	,

如果你之前已经和他们成了朋友；这位举止优雅的外出就餐者，会轻描淡写地将自己最喜欢的菜肴递给客人，

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][pleɪn] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊrmɑːnd] [huː] ['vɪzɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

contenting	himself	with	plain	fare	,	and	the	gourmand	who	visits	his	friends	at
内容	他自己	和	清楚的	票价	,	和	这	美食家	WHO	访问	他的	朋友们	在

[miːl] - [taɪmz] ,

meal	-	times	,
一顿饭	-	时代	,

一个满足于清淡的食物，另一个则在用餐时间拜访朋友，美食家

[diˈpɑːtɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ɪz][ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

departing	only	when	the	larder	is	entirely	exhausted	.
离开	仅有的	什么时候	这	食品储藏室	是	完全	筋疲力尽的	.

只有当食品储藏室里的食物全部吃光时才会离开。

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn][ptɑː; ptɑːh] - - [hænd] - [bʊk] ,

Not	only	do	we	find	such	characters	as	these	in	Ptah	-	hotep's	hand	-	book	,
不是	仅有的	做	我们	寻找	这样的	人物	作为	这些	在	普塔赫	-	-	手	-	书	,

我们不仅在普塔霍特普的手册中发现了这样的人物，

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [riːd] [ʌv; əv] [ðæt]

but	interesting	scenes	are	brought	near	to	us	by	the	writing	-	reed	of	that
但	有趣的	场景	是	带来	靠近	到	我们	经过	这	写作	-	芦苇	的	那

[praɪ'miːvl] ['tʃestərfiːld] .

primaeval	Chesterfield	.
原始	切斯特菲尔德	.

但正是那把古老的切斯特菲尔德琴的书写簧片，将有趣的场景带到了我们眼前。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

We	find	ourselves	taking	supper	at	the	table	of	a	great	man	.
我们	寻找	我们自己	采取	晚餐	在	这	桌子	的	一个	伟大的	男人	.

我们发现自己正在一位伟人的餐桌旁共进晚餐。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [sɪt] [raʊnd] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fuːd] ,

His	subordinates	sit	round	,	scarcely	daring	to	raise	their	eyes	from	their	food	,
他的	下属	坐	圆形的	,	几乎	大胆	到	增加	他们的	眼睛	从	他们的	食物	,

他的下属们围坐在一起，几乎不敢把目光从食物上移开。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][ʌn'tɪl]['spoʊkən][tuː; tə] .

not	speaking	to	their	host	until	spoken	to	.
不是	请讲	到	他们的	主持人	直到	说	到	.

除非主人主动和他们说话，否则他们不会主动和主人交谈。

[hiː; hi] [səːvz] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] ;

He	serves	the	food	that	is	before	him	according	to	his	liking	for	each	guest	;
他	服务	这	食物	那	是	前	他	根据	到	他的	喜欢	为了	每个	客人	;

他根据每位客人的喜好，将面前的食物上菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['feɪvərd] [faɪnd] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

and	the	less	favoured	find	solace	in	the	reflection	that	even	the	distribution
和	这	较少的	受青睐	寻找	慰藉	在	这	反射	那	甚至	这	分配

[ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] { - }

of	food	is	{	28	}
的	食物	是	{	-	}

而那些不太受优待的人则从这样的思考中得到安慰：即使是食物的分配也是{28}

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] .

according	to	Providence	.
根据	到	普罗维登斯	.

根据天意。

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn] .

We	pass	on	.
我们	经过	在	.

我们继续前行。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz]

Now	we	are	in	the	hall	of	council	with	the	other	overseers	and	officials
现在	我们	是	在	这	大厅	的	理事会	和	这	其他	监督者	和	官员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ,

of	the	province	,
的	这	省	,

现在我们和其他省里的官员和督导员一起在议会大厅里。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊvərlɔːrd] [prɪˈzaɪdɪŋ] .

and	our	overlord	presiding	.
和	我们的	霸王	主持	.

以及我们的统治者在主持。

[wiː; wi][ˈnoʊtɪs][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [strɪkt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv]

We	notice	with	astonishment	the	extreme	solemnity	and	strict	observance	of
我们	注意	和	惊讶	这	极端	严肃	和	严格的	观察	的

[ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈpresɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrˈkeɪɪk] [ˈpɪriəd] .

custom	and	precedence	in	this	archaic	period	.
风俗	和	优先权	在	这	古老的	时期	.

我们惊讶地发现，在这个古老的时期，人们对习俗和惯例表现出极大的庄严和严格的遵守。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][met] [rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætərz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

Many	of	those	who	have	met	report	on	the	matters	under	their	charge	,
许多	的	那些	WHO	有	遇见	报告	在	这	事情	在下面	他们的	收费	,

许多与会人员汇报了他们负责的事项。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈbeɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	others	debate	on	them	.
和	其他的	辩论	在	他们	.

其他人则对此进行辩论。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ,

The	one	now	speaking	is	discussing	a	trade	about	which	he	knows	nothing	,
这	一	现在	请讲	是	讨论	一个	贸易	关于	哪个	他	知道	没有什么	,

现在说话的这个人正在谈论他一无所知的行业。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [meɪks] [ˈveri] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts]

and	an	expert	rises	and	makes	very	short	work	of	his	opponent's
和	一个	专家	上升	和	制作	非常	短的	工作	的	他的	对手的

[ˈɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

一位专家站出来，迅速驳斥了对手的论点。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][dɪˈvaɪdɪŋ] [ʌp] [ˈprɑːpərti] .

Now	we	are	among	some	people	dividing	up	property	.
现在	我们	是	之中	一些	人们	分割	向上	财产	.

现在我们和一些人一起分割财产。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [traɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

One	of	them	has	tried	,	of	course	,
一	的	他们	有	尝试	,	的	课程	,

当然，其中一人已经尝试过了。

[tuː; tə] ['bʊli] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [duː] [ʃer] , [ænd; ənd] ,

to	bully	his	friends	into	giving	him	more	than	his	due	share	,	and	,
到	欺负	他的	朋友们	进入	给予	他	更多的	比	他的	到期的	分享	,	和	,

他胁迫朋友们给他超出他应得的份额，并且

['hævɪŋ] [feɪld] , [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

having	failed	,	leaves	the	house	in	a	rage	.
拥有	失败的	,	树叶	这	房子	在	一个	愤怒	.

失败后，他怒气冲冲地离开了家。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

He	will	regret	it	later	.
他	将要	后悔	它	之后	.

他以后会后悔的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['nəublz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Nothing	definite	is	known	concerning	these	two	nobles	beyond	what	is	said	of	them
没有什么	定	是	已知	有关	这些	二	贵族	超过	什么	是	说	的	他们

[ɪn][ðer; ðər][wɜːrks] .

in	their	works	.
在	他们的	作品	.

除了他们著作中的记载之外，人们对这两位贵族一无所知。

[ə; eɪ] [faɪn] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [ɪg'zɪsts][æt; ət] ['memfɪs] ; [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,

A	fine	tomb	of	a	certain	Ke'gemni	exists	at	Memphis	;	his	titles	,
一个	美好的	墓	的	一个	肯定	-	存在	在	孟菲斯	;	他的	标题	,

孟菲斯有一座名为凯格姆尼的精美陵墓；他的头衔是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [-] [ɑːr; ər] : [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] :

so	far	as	can	be	ascertained	,	[	11	]	are	:	Judge	of	the	High	Court	:
所以	远的	作为	能	是	已确定	,	[	-	]	是	:	法官	的	这	高的	法庭	:

据目前所知，[11] 包括：高等法院法官：

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ʌntəˌʌntu][ɪts]['lɪmɪt] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] : [də'rektər][ʌv; əv] ['evri]

Governor	of	the	Land	unto	its	Limit	,	South	and	North	:	Director	of	every
州长	的	这	土地	到	它是	限制	,	南	和	北	:	导演	的	每一个

[kə'mænd] .

Command	.
命令	.

统治这片土地直至其南北边界的总督；统领一切命令的指挥官。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

He	has	sometimes	been	supposed	to	be	identical	with	our
他	有	有时	到过	据称	到	是	完全相同的	和	我们的

- ; { - }

Ke'gemni	;	{	29	}
-	;	{	-	}

他有时被认为是我们的凯格姆尼的化身；{29}

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðoʊz] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðɪs] [tuːm] ['kænɑːt][biː; bi]

but	I	am	assured	by	those	most	competent	to	judge	that	this	tomb	cannot	be
但	我	是	保证	经过	那些	最多	胜任的	到	法官	那	这	墓	不能	是

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪnəsti] ([ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt]

earlier	than	the	Fifth	Dynasty	(	a	good	three	hundred	years	from	the	date
早些时候	比	这	第五	王朝	(	一个	好的	三	百	年	从	这	日期

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəlɪst]) ,

assigned	to	the	moralist	)	,
分配	到	这	道德家	)	,

但最有资格评判的人向我保证，这座陵墓的年代不可能早于第五王朝（比道德家给出的日期早了整整三百年）。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['haɪli]

so	that	the	theory	that	they	are	one	person	may	be	dismissed	as	highly
所以	那	这	理论	那	他们	是	一	人	可能	是	解雇	作为	高度

[ɪm'prɑːbəbl] .

improbable	.
不太可能	.

因此，他们是同一个人的理论可以被认为极不可能而被驳斥。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [noʊn] .

No	other	person	of	the	name	is	known	.
不	其他	人	的	这	姓名	是	已知	.

没有其他同名人士。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] .

The	position	is	much	the	same	with	Ptah	-	hotep	.
这	位置	是	很多	这	相同的	和	普塔赫	-	霍特普	.

Ptah-hotep 的立场也大致相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɪr] ['memfɪs] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['nəublz][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,

There	are	near	Memphis	the	tombs	of	several	nobles	of	this	name	,
那里	是	靠近	孟菲斯	这	陵墓	的	一些	贵族	的	这	姓名	,

孟菲斯附近有几位同名贵族的陵墓。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

of	whom	two	lived	in	the	reign	of	Isôsi	;	and	in	this	case	,
的	谁	二	居住地	在	这	在位	的	-	;	和	在	这	案件	,

其中两人生活在伊索西统治时期；而就此而言，

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'suːmd] [ðæt] [wʌn] [-] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

again	,	it	has	been	assumed	that	one	[	12	]	of	these	two	must	be	the
再次	,	它	有	到过	假定	那	一	[	-	]	的	这些	二	必须	是	这

['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

writer	of	the	Instruction	.
作家	的	这	操作说明	.

再次，人们认为[12]这两人中必有一人是该训诫的作者。

[bʌt; bət][ɪn] ['niːðər] ['ɪnstəns] [duː][ðə; ði]['taɪtəlz][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ɔːr] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

But	in	neither	instance	do	the	titles	coincide	with	or	include	those	assigned	to
但	在	两者都不	实例	做	这	标题	重合	和	或者	包括	那些	分配	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但无论哪种情况，这些头衔都与分配给他的头衔不符，也不包括分配给他的头衔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [berz] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	highest	title	which	he	bears	,	Eldest	Son	of	the	King	,
这	最高	标题	哪个	他	熊	,	长子	儿子	的	这	国王	,

他所拥有的最高头衔是：国王的长子。

[dʌz] [nɑːt] ['eniwer] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] [tuːmz] .

does	not	anywhere	appear	in	these	tombs	.
做	不是	任何地方	出现	在	这些	陵墓	.

在这些墓葬中均未出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri] [tʃiːf] ;

It	is	true	that	one	of	these	contemporaries	was	Hereditary	Chief	;
它	是	真的	那	一	的	这些	同时代人	曾是	遗传	首席	;

的确，这些同时代的人中有一位是世袭酋长；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

but	we	know	that	Ptah	-	hotep	was	a	common	name	at	this	time	,
但	我们	知道	那	普塔赫	-	霍特普	曾是	一个	常见的	姓名	在	这	时间	,

但我们知道，在当时，普塔霍特普是一个常见的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əb'steɪn]

and	in	the	absence	of	more	certain	proof	it	will	be	well	to	abstain
和	在	这	缺席	的	更多的	肯定	证明	它	将要	是	出色地	到	弃权

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪk] [neɪmz] [ə'pɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] .

from	the	identification	of	like	names	upon	insufficient	grounds	.
从	这	鉴别	的	喜欢	姓名	之上	不足的	理由	.

在没有更确凿证据的情况下，最好不要在理由不充分的情况下将相似的名字联系起来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] { - }

Thus	it	is	only	by	the	chance	discovery	of	this	{	30	}
因此	它	是	仅有的	经过	这	机会	发现	的	这	{	-	}

因此，这仅仅是偶然发现的{30}

[skroʊl] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,

scroll	that	these	two	princes	of	old	time	,
滚动	那	这些	二	王子们	的	老的	时间	,

卷轴上写着这两位古代王子，

[huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dezərt] [dʌst] [ðiːz] ['meni] ['sentʃəriz] , [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd]

whose	bodies	are	blown	about	the	desert	dust	these	many	centuries	,	are	secured
谁	身体	是	吹	关于	这	沙漠	灰尘	这些	许多	几个世纪	,	是	安全

[frʌm; frəm] ['ʌtər] [ə'blɪviən] ;

from	utter	oblivion	;
从	说出	遗忘	;

几个世纪以来，他们的遗体在沙漠尘埃中飘荡，却因此免于彻底遗忘；

[men] - [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [ber] [ruːl] [ɪn][ðer; ðər] ['kiŋdəmz] , [men] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊər] ,

men	'	such	as	did	bear	rule	in	their	kingdoms	,	men	renowned	for	their	power	,
男人	-	这样的	作为	做过	熊	规则	在	他们的	王国	,	男人	著名	为了	他们的	力量	,

那些"在各自王国中统治的人，那些以权力著称的人"，

['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] ['prɔfisiz] : ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

giving	counsel	by	their	understanding	,	and	declaring	prophecies	:	Leaders	of	the
给予	法律顾问	经过	他们的	理解	,	和	声明	预言	:	领导人	的	这

['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['kaunsəlz] ,

people	by	their	counsels	,
人们	经过	他们的	律师	,

他们凭着自己的智慧提出建议，宣告预言；他们凭着自己的建议成为人民的领袖。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [waɪz][ænd; ənd]

and	by	their	knowledge	of	learning	meet	for	the	people	,	wise	and
和	经过	他们的	知识	的	学习	见面	为了	这	人们	,	明智的	和

['eləkwənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . -

eloquent	in	their	instructions	.	'
雄辩	在	他们的	指示	.	-

他们学识渊博，适合为人民服务，他们的教诲既睿智又雄辩。

[ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['jɪrz] - [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [neɪm]
And 和 | **against** 反对 | **such** 这样的 | **as** 作为 | **these** 这些 | **,** , | **that** 那 | **from** 从 | **remote** 偏僻的 | **years** 年 | **'** - | **have** 有 | **left** 左边 | **a** 一个 | **name** 姓名
[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
behind 在后面 | **them** 他们 | **,** ,

而对于这些从遥远年代就"留下名声"的人来说，

[ðæt] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] , - [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ]
that 那 | **their** 他们的 | **praises** 赞扬 | **might** 可能 | **be** 是 | **reported** 据报道 | **,** , | **'** - | **how** 如何 | **many** 许多 | **are** 是 | **there** 那里 | **'** - | **which** 哪个 | **have** 有 | **no** 不
[mə'mɔːriəl] ;
memorial 纪念馆 | **;** ;

好让他们的功绩被传颂，有多少人没有留下纪念呢?

[huː] [ɑːr; ər] ['perɪʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ;
who WHO | **are** 是 | **perished** 遇难 | **,** , | **as** 作为 | **though** 尽管 | **they** 他们 | **had** 有 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **;** ;

那些消逝的人，仿佛从未存在过一样；

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and 和 | **are** 是 | **become** 变得 | **as** 作为 | **though** 尽管 | **they** 他们 | **had** 有 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **born** 出生 | **;** ; | **and** 和 | **their** 他们的
['tʃɪldrən] ['æftər] [ðem; ðəm] . - [-]
children 孩子们 | **after** 后 | **them** 他们 | **.** . | **'** - | **[** [| **13** - | **]**]

他们仿佛从未出生过一样；他们的后代也是如此。[13]

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv]
I 我 | **had** 有 | **intended** 故意的 | **to** 到 | **make** 制作 | **a** 一个 | **detailed** 详细的 | **analysis** 分析 | **of** 的 | **the** 这 | **moral** 道德 | **sense** 感觉 | **of** 的
[ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] [ænd; ənd] - ,
Ptah 普塔赫 | **-** - | **hotep** 霍特普 | **and** 和 | **Ke'gemni** - | **,** ,

我原本打算对普塔霍特普和凯格姆尼的道德观念进行详细分析，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʌn'nesəseri] ; [sɪns] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli]
but 但 | **it** 它 | **appears** 出现 | **unnecessary** 不必要 | **;** ; | **since** 自从 | **they** 他们 | **give** 给 | **their** 他们的 | **advice** 建议 | **so** 所以 | **clearly** 清楚地 | **and** 和 | **simply** 简单地
,
,
,

但这似乎没有必要；因为他们给出的建议如此清晰简洁。

[ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
they 他们 | **may** 可能 | **safely** 安全 | **be** 是 | **left** 左边 | **to** 到 | **speak** 说话 | **for** 为了 | **themselves** 他们自己 | **.** .

可以放心地让他们自己发言。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv]
But 但 | **as** 作为 | **especially** 尤其 | **noteworthy** 值得注意 | **I** 我 | **would** 会 | **point** 观点 | **to** 到 | **the** 这 | **gracious** 亲切 | **tolerance** 宽容 | **of** 的
['ɪgnərəns] [en'dʒɔɪnd] [ɪn] § [wʌn] ([ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp]) ,
ignorance 无知 | **enjoined** 禁止 | **in** 在 | **§** § | **1** 1 | **(** (| **Ptah** 普塔赫 | **-** - | **hotep** 霍特普 | **)**) | **,** ,

但尤其值得注意的是第 1 节（Ptah-hotep）中规定的对无知的宽容态度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
and 和 | **the** 这 | **fine** 美好的 | **reason** 原因 | **given** 给定 | **for** 为了 | **that** 那 | **injunction** 禁令 | **,** ,

以及该禁令所给出的充分理由，

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔ:rn] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [fu:l] ([ˌpi: 'eɪtʃ] . -) ;

in	contrast	with	the	scorn	expressed	for	the	obstinate	fool	(	Ph	.	40	)	;
在	对比	和	这	轻蔑	表达	为了	这	顽固	傻子	(	菲尔	.	-	)	;

与对顽固愚人的鄙夷形成鲜明对比（腓立比书 40）；

[ðə; ði] [ker] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] ([ˌpi: 'eɪtʃ] . -) ,

the	care	due	to	a	wife	(	Ph	.	21	)	,
这	关心	到期的	到	一个	妻子	(	菲尔	.	-	)	,

妻子应尽的照顾（Ph. 21），

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['sɪgnəl]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['i:stərn] [neiʃəns][ɪn] [ðɪs] { - }

which	is	in	signal	contrast	to	the	custom	of	other	Eastern	nations	in	this	{	31	}
哪个	是	在	信号	对比	到	这	风俗	的	其他	东	国家	在	这	{	-	}

这与其他东方国家的习俗形成了鲜明的对比{31}

[rɪ'spekt] ; [-] [ðə; ði] [greɪt] [stres] [leɪd][ɑ:n]['fɪliəl] ['du:tiz] ([ˌpi: 'eɪtʃ] . - , - , - ,

respect	;	[	14	]	the	great	stress	laid	on	filial	duties	(	Ph	.	38	,	39	,	41	,
尊重	;	[	-	]	这	伟大的	压力	铺设	在	孝	职责	(	菲尔	.	-	,	-	,	-	,

尊重；[14] 非常重视孝道（腓立比书 38、39、41，

- , -) ; [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [ə'bi:diəns] , [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][pʌnz] ([ˌpi: 'eɪtʃ]

42	,	43	)	;	the	enthusiasm	for	obedience	,	expressed	in	a	jargon	of	puns	(	Ph
-	,	-	)	;	这	热情	为了	服从	,	表达	在	一个	行话	的	双关语	(	菲尔

. -) ,

.	38	)	,
.	-	)	,

42, 43)；对顺服的热情，用双关语的行话表达出来（腓立比书 38），

[wɪtʃ] , [wʌns][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tərmɑ:rk][ʌv; əv] [staɪl] [ə'mʌŋ] [i'dʒɪpʃn] [ˌlɪtə'rɑ:ti] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns]

which	,	once	the	high	-	watermark	of	style	among	Egyptian	literati	,	has	long	since
哪个	,	一次	这	高的	-	水印	的	风格	之中	埃及人	文人墨客	,	有	长的	自从

[lɔ:st] [ɪts] ['seɪvər] ;

lost	its	savour	;
丢失的它是		品尝	;

这种风格曾经是埃及文人雅士的时尚标杆，但早已失去了往日的魅力；

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [ɑ:n] ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] ([ˌkeɪ'dʒi:] . [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . ['sɛvən] , [naɪn]

the	interesting	matter	on	manners	at	table	(	Kg	.	2	,	3	,	Ph	.	7	,	9
这	有趣的	事情	在	礼仪	在	桌子	(	公斤	.	2	,	3	,	菲尔	.	7	,	9

) ,

)	,
)	,

关于餐桌礼仪的有趣问题（Kg. 2, 3, Ph. 7, 9），

[ɪn][sə'saɪəti] ([ˌkeɪ'dʒi:] . [fɔ:r] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . - , - , - , -) , [ænd; ənd][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] ([ˌpi: 'eɪtʃ] .

in	society	(	Kg	.	4	,	Ph	.	14	,	18	,	20	,	34	)	,	and	in	official	positions	(	Ph	.
在	社会	(	公斤	.	4	,	菲尔	.	-	,	-	,	-	,	-	)	,	和	在	官方的	职位	(	菲尔	.

[faɪv] , [eɪt] , - , - , - , - , - , -) .

5	,	8	,	13	,	15	,	16	,	17	,	24	,	28	)	.
5	,	8	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	)	.

在社会中（Kg. 4, Ph. 14, 18, 20, 34），以及在官方职位上（Ph. 5, 8, 13, 15, 16, 17, 24, 28）。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] ['sekʃnz] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] :

A	rough	classification	including	many	sections	is	here	given	:
一个	粗糙的	分类	包括	许多	部分	是	这里	给定	:

这里给出一个包含多个部分的粗略分类：

['du:tiz] [tɔ:rd] [sju'piəriəz] ([ˌpi: 'eɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] , ['sɛvən] , [eɪt] , - , - , - , -) .

Duties	toward	superiors	(	Ph	.	2	,	7	,	8	,	10	,	16	,	27	,	31	)	.
职责	朝向	上级	(	菲尔	.	2	,	7	,	8	,	-	,	-	,	-	,	-	)	.

对上级的职责（Ph. 2, 7, 8, 10, 16, 27, 31）。

['du:tiz] [tɔ:rd] ['i:kwəlz] ([θri:] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , -) .

Duties	toward	equals	(	3	,	6	,	14	,	18	,	20	,	26	,	29	,	33	,	35	,	37	)	.
职责	朝向	等于	(	3	,	6	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	)	.

对同级人员的义务（3、6、14、18、20、26、29、33、35、37）。

['du:tiz] [tɔ:rd] [in'fiəriəz] ([wʌn] , [fɔ:r] , [faɪv] , - , - , -) .

Duties	toward	inferiors	(	1	,	4	,	5	,	16	,	17	,	22	)	.
职责	朝向	下等人	(	1	,	4	,	5	,	-	,	-	,	-	)	.

对下属的义务（1、4、5、16、17、22）。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ti:tʃɪŋ] [ri'zɔlvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['mæksɪm] , " [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

The	whole	teaching	resolves	into	the	maxim	,	"	Be	good	,	and	you	will	be
这	所有的	教学	解决	进入	这	格言	,	"	是	好的	,	和	你	将要	是

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

整个教义可以归结为一句格言："行善，你就会快乐；

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt]

"	not	at	all	in	the	sense	that	virtue	is	its	own	reward	—	I	do	not	think	that	that
"	不是	在	全部	在	这	感觉	那	美德	是	它是	自己的	报酬	—	我	做	不是	思考	那	那

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

would	have	seemed	an	adequate	return	to	Ptah	-	hotep	—	but	in	the
会	有	似乎	一个	足够的	返回	到	普塔赫	-	霍特普	—	但	在	这

[sens] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['welfer] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] ,

sense	of	material	welfare	rewarding	,
感觉	的	材料	福利	有回报	,

"完全不是说美德本身就是一种回报——我不认为这对普塔霍特普来说是合适的回报——而是说物质福利是一种回报。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] .

as	a	matter	of	course	,	an	honourable	life	.
作为	一个	事情	的	课程	,	一个	光荣的	生活	.

理所当然地，过着体面的生活。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [ə'bi:diənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [pʌŋk'tɪliəs] [æz; əz]

Following	his	reasoning	,	if	a	man	be	obedient	as	a	son	,	punctilious	as
下列的	他的	推理	,	如果	一个	男人	是	听话	作为	一个	儿子	,	一丝不苟	作为

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

按照他的逻辑，如果一个人像儿子一样顺从，像仆人一样尽责，

['dʒenərəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

generous	and	gentle	as	a	master	,	and	courteous	as	a	friend	,
慷慨的	和	温和的	作为	一个	掌握	,	和	有礼貌	作为	一个	朋友	,

像主人一样慷慨温和，像朋友一样彬彬有礼。

[ðen] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

then	all	good	things	shall	fall	to	him	,
然后	全部	好的	事物	将	落下	到	他	,

那么，一切美好的事物都将降临到他身上。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [gri:n] [oʊld][eɪdʒ] ['ɑ:nɚd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	shall	reach	a	green	old	age	honoured	by	the	King	,
他	将	抵达	一个	绿色的	老的	年龄	荣幸	经过	这	国王	,

他将安享晚年，受到国王的尊崇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	his	memory	shall	be	long	in	the	land	.
和	他的	记忆	将	是	长的	在	这	土地	.

他的事迹将长久流传于世。

[ðɪs] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] { - }
This theory , which is not { 32 }
这 理论 , 哪个 是 不是 { - }

这一理论，并非{32}

[faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔːrəlɪsts] ,
found satisfactory in our day , is insisted on by most of the ancient moralists ,
成立 令人满意的 在 我们的 天 , 是 坚持 在 经过 最多 的 这 古老的 道德家 ,

在今天看来令人满意的做法，也是大多数古代道德家所坚持的。

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] ,
who appear to regard it , not as a substitute for conscience ,
WHO 出现 到 看待 它 , 不是 作为 一个 代替 为了 良心 ,

他们似乎并不认为它是良心的替代品，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsɑːn] - [ɔːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
but rather as a raison d'être or justification thereof .
但 相当 作为 一个 理性 - 或者 理由 其中 .

而是作为其存在的理由或理由。

[jet] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]
Yet , centuries before a King of Israel had seen all things that are , and
然而 , 几个世纪 前 一个 国王 的 以色列 有 已见 全部 事物 那 是 , 和
[faʊnd] [ðem; ðəm]['vænəti] ,
found them vanity ,
成立 他们 虚荣 ,

然而，早在几个世纪以前，一位以色列国王就已洞悉世间万物，并发现它们都是虚空。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [gʊd]
a King of Egypt had left it on record that he had done all good
一个 国王 的 埃及 有 左边 它 在 记录 那 他 有 完毕 全部 好的
[θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
things for his subjects ,
事物 为了 他的 主题 ,

一位埃及国王曾留下记录，称他为他的臣民做了所有好事。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] . -
and that ' there was no satisfaction therein . '
和 那 - 那里 曾是 不 满意 其中 . -

“其中没有任何令人满意的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] [ʌv; əv][koʊdz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ðæt]
It has been said with some truth of codes of morals and laws that
它 有 到过 说 和 一些 真相 的 代码 的 德 和 法律 那
[wʌt] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [wʌt] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
what is omitted is almost as important as what is included .
什么 是 省略 是 几乎 作为 重要的 作为 什么 是 包括 .

有人说，在道德规范和法律中，省略的内容几乎与包含的内容同等重要，这种说法有一定的道理。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kæri] [ðɪs] [tuː] [fɑːr] ;
But we must not carry this too far ;
但 我们 必须 不是 携带 这 也 远的 ;

但我们不能走得太远；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪn'di:d] [dɪd][wi:; wi] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]

we	should	be	foolish	indeed	did	we	assert	that	those	things	omitted	from
我们	应该	是	愚蠢	的确	做过	我们	断言	那	那些	事物	省略	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊd][æz; əz][ptɑ:; ptɑ:h] - - [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['præktɪst] [ɔ:r][nɑ:t][held][tu:; tə][bi:; bi]

such	a	code	as	Ptah	-	hotep's	were	not	practised	or	not	held	to	be
这样的	一个	代码	作为	普塔赫	-	-	是	不是	已实践	或者	不是	握住	到	是

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

important	in	his	day	.
重要的	在	他的	天	.

如果我们断言像普塔霍特普的法典中省略的那些事情在他那个时代没有被实践或不被认为是重要的，那我们真是愚蠢至极。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hi:; hi] - [noʊz] ['nʌθɪŋ] - — [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] ['krɪtɪk] [wʊd] [seɪ] — [ʌv; əv]

For	example	,	he	'	knows	nothing	'	—	as	a	Higher	Critic	would	say	—	of
为了	例子	,	他	-	知道	没有什么	-	—	作为	一个	更高	评论家	会	说	—	的

['kaɪndnəs][tu:; tə] ['ænɪmlz] ;

kindness	to	animals	;
仁慈	到	动物	;

例如，正如一位高等批评家所说，他对善待动物"一无所知"；

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] ['kaɪndli]

but	we	know	from	many	things	that	the	Egyptians	treated	animals	kindly
但	我们	知道	从	许多	事物	那	这	埃及人	治疗	动物	亲切地

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][pets] .

and	made	much	of	them	as	pets	.
和	制成	很多	的	他们	作为	宠物	.

但从很多方面我们都知道，埃及人善待动物，并把它们当作宠物饲养。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [tu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [-] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]

In	the	very	tomb	of	that	Ptah	-	hotep	mentioned	above	,	[	15	]	who	may	be
在	这	非常	墓	的	那	普塔赫	-	霍特普	提及	多于	,	[	-	]	WHO	可能	是

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,

our	author	,
我们的	作者	,

在上述提到的普塔霍特普的陵墓中[15]，他可能就是我们的作者，

[ɪz] [di'piktid] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [dɔ:gz][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] ['mʌŋki] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]

is	depicted	the	bringing	of	three	dogs	and	a	tame	monkey	to	him	while
是	描绘	这	带来	的	三	狗	和	一个	驯服	猴	到	他	尽管

[hi:; hi][ɪz] ['dresɪŋ] ;

he	is	dressing	;
他	是	敷料	;

画面描绘了三只狗和一只驯养的猴子在他穿衣服时来到他身边的情景；

['pɑ:səbli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fi:d] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

possibly	so	that	he	may	feed	them	himself	.
可能	所以	那	他	可能	喂养	他们	他自己	.

或许是为了亲自喂养它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [əb'teɪnd] [θru:'aʊt] [i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	this	kindly	feeling	obtained	throughout	Egyptian	history	.
和	这	亲切地	感觉	获得	自始至终	埃及人	历史	.

这种友善的情感贯穿了整个埃及历史。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] [mɔ:r] [æz; əz] - [dʌm] [frendz] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

They	treated	animals	more	as	'	dumb	friends	'	in	those	days	than	might	have	been
他们	治疗	动物	更多的	作为	-	哑的	朋友们	-	在	那些	天	比	可能	有	到过

{ - }

{	33	}

{ - }

那时候人们对待动物更多的是把它们当作"愚蠢的朋友"，而不是像现在这样{33}

[ə; eɪ][priˈɔːri][ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

a	priori	expected	,	and	more	,	perhaps	,	than	any	other	nation	of	antiquity	.
一个	先验	预期的	,	和	更多的	,	也许	,	比	任何	其他	国家	的	古代	.

事先就已预料到，而且或许比古代任何其他国家都更甚。

[əˈgen] , [hiː; hi] - [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] - [ʌv; əv] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Again	,	he	'	knows	nothing	'	of	duties	to	the	mother	,
再次	,	他	-	知道	没有什么	-	的	职责	到	这	母亲	,

他再次声称自己"一无所知"，对母亲负有责任。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪnˈsɪstənt] [ɑːn] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

although	he	is	so	insistent	on	duties	to	the	father	;
虽然	他	是	所以	坚持	在	职责	到	这	父亲	;

虽然他非常坚持对父亲的责任;

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmeɪtriˈɑːrkl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [əˈpoʊz] ['eni]

but	the	high	position	of	women	and	their	matriarchal	privileges	oppose	any
但	这	高的	位置	的	女性	和	他们的	母系社会	特权	反对	任何

[dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [iˈdʒɪpʃn] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

deduction	that	Egyptian	manners	were	somewhat	to	seek	in	this	direction	.
扣除	那	埃及人	礼仪	是	有些	到	寻找	在	这	方向	.

但女性的高地位和她们的母系特权否定了埃及礼仪在某种程度上追求这一方向的任何推断。

- [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsoʊʃəbl] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Ke'gemni	says	of	the	unsociable	man	that	he	is	a	grief	to	his	mother	,
-	说道	的	这	不善交际	男人	那	他	是	一个	悲伤	到	他的	母亲	,

Ke'gemni 谈到这个不合群的男人时说，他让他的母亲很伤心。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['mɔːrəlɪst][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [deɪt] ([pərˈhæps] [twelfθ] ['daɪnəsti] , [əˈbaʊt][biː] . [siː] .

and	another	moralist	of	uncertain	date	(	perhaps	Twelfth	Dynasty	,	about	B	.	C	.
和	其他	道德家	的	不确定	日期	(	也许	第十二	王朝	,	关于	B	.	C	.

-) , [neɪmd] - [ini] ,

2700	)	,	named	'	Eney	,
-	)	,	命名	-	eNeY	,

还有一位年代不明的道德家（可能是第十二王朝，大约公元前2700年），名叫埃尼，

[ɪz][ɪkˈsplɪsɪt][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

is	explicit	on	this	matter	.
是	显式	在	这	事情	.

对此有明确规定。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - [aɪ] [geɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɔːr] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	says	to	his	son	,	'	I	gave	thee	thy	mother	,	she	that	bore	thee	with	much
他	说道	到	他的	儿子	,	-	我	给予	你	你的	母亲	,	她	那	钻孔	你	和	很多

['sʌfərɪŋ] . . . .

suffering	.	.	.	.
痛苦	.	.	.	.

他对儿子说："我把你母亲给了你，她生你时受了很多苦……"

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪn]

She	placed	thee	at	the	Chamber	of	Instruction	for	the	sake	of	thine
她	放置	你	在	这	商会	的	操作说明	为了	这	清酒	的	你的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [bʊks] ;

instruction	in	books	;
操作说明	在	图书	;

她将你安排在教书室，是为了让你学习书籍;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][tuː; tə] [ðiː] ['deɪli] , ['hævɪŋ] [loʊvz] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

she	was	constant	to	thee	daily	,	having	loaves	and	beer	in	her	house	.
她	曾是	持续的	到	你	日常的	,	拥有	面包	和	啤酒	在	她	房子	.

她每天都陪伴着你，家里常备面包和啤酒。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [groʊn] , [ænd; ənd][hæst]['teɪkən][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][waɪf] , ['biːɪŋ] ['mæstər][ɪn][ðaɪ]
When **thou** **art** **grown** **,** **and** **hast** **taken** **to** **thee** **a** **wife** **,** **being** **master** **in** **thy**
什么时候 你 艺术 生长 , 和 哈斯特 已采取 到 你 一个 妻子 , 存在 掌握 在 你的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

当你长大成人，娶妻成家，成为一家之主时，

[kæst] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd]
cast **thine** **eyes** **on** **the** **one** **that** **gave** **thee** **birth** **and** **provided** **thee** **with** **all** **good**
投掷 你的 眼睛 在 这 一 那 给予 你 出生 和 假如 你 和 全部 好的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

仰望那位赐予你生命并给予你一切美好事物的人吧。

[æz; əz][dɪd][ðaɪ] ['mʌðər] .
as **did** **thy** **mother** **.**
作为 做过 你的 母亲 .

就像你母亲一样。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ðiː] , [lest] [ʃiː; ʃi][lɪft] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd] ,
Let **her** **not** **reproach** **thee** **,** **lest** **she** **lift** **up** **her** **hands** **to** **the** **God** **,**
让 她 不是 责备 你 , 免得 她 举起 向上 她 双手 到 这 上帝 ,

不要让她责备你，免得她向神举手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪr] [hɜːr; hər] [prer] . -
and **He** **hear** **her** **prayer** **.** **'**
和 他 听到 她 祷告 . -

他听见了她的祷告。

[ænd; ənd] , [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɪʃnz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [æz; əz][tuː; tə] ['duːtiz]
And **,** **most** **remarkable** **of** **all** **omissions** **,** **there** **is** **nothing** **said** **as** **to** **duties**
和 , 最多 卓越 的 全部 遗漏 , 那里 是 没有什么 说 作为 到 职责
[tuː; tə][ðə; ðɪ][gɔdz] .
to **the** **Gods** **.**
到 这 神 .

最令人惊讶的是，其中完全没有提及对神的义务。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [huːz] [gɔdz][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [kaʊntɪŋ] , [wer] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In **Egypt** **,** **whose** **Gods** **are** **beyond** **counting** **,** **where** **almost** **everybody** **was** **a**
在 埃及 , 谁 神 是 超过 计数 , 在哪里 几乎 大家 曾是 一个
[priːst] ,
priest **,**
牧师 ,

在埃及，神灵多得数不清，几乎人人都是祭司，

[ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] — [hɪm'self][ə; eɪ] - ['hoʊli] ['fɑːðər] - [ænd; ənd] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd] - —
Ptah **-** **hotep** **—** **himself** **a** **'** **Holy** **Father** **'** **and** **'** **Beloved** **of** **the** **God** **'** **—**
普塔赫 - 霍特普 — 他自己 一个 - 圣 父亲 - 和 - 心爱 的 这 上帝 - —
[hæz; həz][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
has **no** **word** **to** **say** **on** **religious** **obligations** **,**
有 不 单词 到 说 在 宗教 义务 ,

普塔霍特普——他本人自称"圣父"和"上帝所爱的人"——对宗教义务却不予置评。

[di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə] [wʌnz]
devoting **his** **work** **entirely** **to** **the** **principles** **of** **charity** **and** **duty** **to** **one's**
奉献 他的 工作 完全 到 这 原则 的 慈善机构 和 责任 到 一个人的
['neɪbər] .
neighbour **.**
邻居 .

他将自己的全部精力都投入到慈善和对邻里尽责的原则中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }
It **is** **{** **34** **}**
它 是 { - }

它是{34}

['siːmɪŋli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][duː][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
seemingly **sufficient** **to** **him** **that** **one** **do** **the** **right** **in** **this** **world** **,**
似乎 充足的 到 他 那 一 做 这 正确的 在 这 世界 ,

在他看来，只要在这个世界上行善就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
without **thinking** **overmuch** **about** **the** **other** **.**
没有 思维 过多 关于 这 其他 .

不去过多考虑对方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [hæv; həv] ['meni]
This **is** **the** **more** **curious** **in** **that** **other** **writers** **of** **the** **same** **class** **have** **many**
这 是 这 更多的 好奇的 在 那 其他 作家 的 这 相同的 班级 有 许多
[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ;
injunctions **regarding** **worship** **and** **sacrifice** **;**
禁令 关于 崇拜 和 牺牲 ;

更令人费解的是，同类作家中有很多关于崇拜和献祭的训诫；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mætər] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and **so** **complete** **is** **his** **reserve** **touching** **this** **matter** **,** **so** **important** **in** **the** **eyes**
和 所以 完全的 是 他的 预订 接触 这 事情 , 所以 重要的 在 这 眼睛
[ʌv; əv] ['ʌðər] [i'dʒɪpʃnz] ,
of **other** **Egyptians** **,**
的 其他 埃及人 ,

他对这件在其他埃及人眼中如此重要的事情，却始终保持着如此彻底的缄默。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
that **it** **is** **easy** **to** **believe** **that** **it** **was** **intentional** **.**
那 它 是 简单的 到 相信 那 它 曾是 故意 .

人们很容易相信这是故意的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] - ['eθɪk(ə)l] [skuːl] ,
We **may** **even** **discern** **in** **him** **a** **protagonist** **of** **the** **modern** **'** **Ethical** **School** **,**
我们 可能 甚至 辨别 在 他 一个 主角 的 这 现代的 - 伦理道德 学校 ,

我们甚至可以从他身上看到现代“伦理学派”的代表人物。

- [huːz] [əd'hɪərənts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [vjuːz] [ɪm'plɪsɪtli] [held] [soʊ] [lɔːŋ]
' **whose** **adherents** **may** **be** **interested** **to** **find** **their** **views** **implicitly** **held** **so** **long**
- 谁 信徒 可能 是 感兴趣的 到 寻找 他们的 浏览 隐式地 握住 所以 长的
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

其拥护者可能会很感兴趣地发现，他们的观点在很久以前就已经被隐晦地表达出来了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
Notwithstanding **this** **singularity** **,** **he** **is** **by** **no** **means** **unmindful** **of** **Deity** **.**
虽然 这 奇点 , 他 是 经过 不 方法 漫不经心 的 神 .

尽管他有此特殊之处，但他绝非不敬畏神明。

[wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] - [ðə; ði][gɑːd] - [-]
We **notice** **that** **he** **has** **occasion** **to** **speak** **several** **times** **of** **'** **the** **God** **'** **[** **16** **]**
我们 注意 那 他 有 场合 到 说话 一些 时代 的 - 这 上帝 - [-]
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'ferz] .
in **His** **relation** **to** **humanity** **and** **human** **affairs** **.**
在 他的 关系 到 人类 和 人类 事务 .

我们注意到，他曾多次谈到“上帝”[16]与人类和人类事务的关系。

[ɪf] [wiː; wi] [kə'lekt] [ðiːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,
If we collect these references to the God ,
如果 我们 收集 这些 参考 到 这 上帝 ,

如果我们收集这些关于上帝的记载，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
we shall find that the following qualities are attributed to Him .
我们 将 寻找 那 这 下列的 品质 是 归因于 到 他 .

我们将发现，以下品质被归于祂。

[hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] ['dɪlɪdʒəns] ([naɪn] , -) [ænd; ənd] ['pʌnɪʃiz] [sɪn] ([sɪks] , - ; ['ɔːlsoʊ][ˌkeɪ'dʒiː] . [faɪv]) ;
He rewards diligence (9 , 10) and punishes sin (6 , 10 ; also Kg . 5) ;
他 奖励 勤勉 (9 , -) 和 惩罚 罪 (6 , - ; 还 公斤 . 5) ;

他奖赏勤奋（9, 10），惩罚罪恶（6, 10；另见王5）；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ([ˌpiː 'eɪtʃ] . - , - , -) , [di'spensiz] [feɪt] [ænd; ənd]
He is the giver of good things (Ph . 22 , 30 , 43) , dispenses fate and
他 是 这 赠予者 的 好的 事物 (菲尔 . - , - , -) , 分发 命运 和
[ˌpriːɔː'deinz] [ɪ'vents] ([sɪks] ,
preordains events (6 ,
预定 活动 (6 ,

他是赐予美好事物的神（腓立比书 22、30、43），掌管命运，预定事件（6、

['sɛvən] , [naɪn] , -) , [lʌvz] [hɪz; ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n] (-) , [əb'zəːvz] [menz] ['ækʃnz] (-) ,
7 , 9 , 26) , loves His creation (26) , observes men's actions (10) ,
7 , 9 , -) , 爱 他的 创建 (-) , 观察 男士 行动 (-) ,

7、9、26），爱祂的创造物（26），观察人类的行为（10），

[dɪ'zaɪɘz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] (-) .
desires them to be fruitful and multiply (12) .
欲望 他们 到 是 卓有成效 和 乘 (-) .

希望他们繁衍增多（12）。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] — [ɪn'kluːdɪŋ]
All this is in complete accord with the belief of other religions — including
全部 这 是 在 完全的 符合 和 这 信仰 的 其他 宗教 — 包括
[ˌkrɪsti'ænəti] — [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdhed] .
Christianity — regarding the Godhead .
基督教 — 关于 这 神格 .

这一切都与包括基督教在内的其他宗教关于神性的信仰完全一致。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] ['pliːzɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]
And here we touch another pleasing characteristic of this most ancient of
和 这里 我们 触碰 其他 令人愉悦 特征 的 这 最多 古老的 的
[bʊks] — [ɪts] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] { - }
books — its catholic spirit and disregard of those { 35 }
图书 — 它是 天主教 精神 和 漠视 的 那些 { - }

在这里，我们触及了这本最古老的书籍的另一个令人愉悦的特点——它的包容精神和对那些{35}的漠视

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌesə'terɪk] ['ridlz] [ðæt] [moʊst] [i'dʒɪpʃn] [wɜːrks] [prə'paʊnd] [tuː; tə][juː 'es]
mythological and esoteric riddles that most Egyptian works propound to us
神话 和 深奥的 谜语 那 最多 埃及人 作品 举 到 我们
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

大多数埃及作品不断地向我们提出神话和深奥的谜题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [ðə; ði][gɑːd] - [ɪz][nɑːt] ['eniwer] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] .
It will be noticed that ' the God ' is not anywhere mentioned by name .
它 将要 是 注意到 那 - 这 上帝 - 是 不是 任何地方 提及 经过 姓名 .

值得注意的是，文中并未提及"上帝"的名字。

[oʊ'saɪrɪs] ([faɪv]) [ænd; ənd]['hɔːrəs] (-) [ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət]['oʊnli] [hɪ'stɔːrɪkli] ,

Osiris	**(**	**5**	**)**	**and**	**Horus**	**(**	**41**	**)**	**are**	**alluded**	**to**	**,**	**but**	**only**	**historically**	**,**
奥西里斯	(	5	)	和	荷鲁斯	(	-	)	是	暗示	到	,	但	仅有的	历史	,

奥西里斯（5）和荷鲁斯（41）被提及，但仅限于历史记载。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [nɑːt][æz; əz]['prez(ə)nt] ['paʊɚz] .

in	**respect**	**of**	**their**	**rule**	**upon**	**earth**	**,**	**not**	**as**	**present**	**powers**	**.**
在	尊重	的	他们的	规则	之上	地球	,	不是	作为	展示	权力	.

指的是他们在地球上的统治，而不是指他们现在的权力。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gɔdz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] ,

The	**reason**	**is**	**this**	**,**	**that**	**at**	**that**	**time**	**the**	**Gods**	**,**	**even**	**the**	**great**	**Gods**	**,**
这	原因	是	这	,	那	在	那	时间	这	神	,	甚至	这	伟大的	神	,

原因在于，当时的众神，甚至是伟大的神祇，

[wɜːr; wər]['oʊnli]['loʊk(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

were	**only**	**local**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**their**	**worship**	**was**	**confined**	**to**	**certain**
是	仅有的	当地的	,	那	是	到	说	,	他们的	崇拜	曾是	受限	到	肯定

[taʊnz] [ɔːr] ['distrikts] (- [noʊm] -) ,

towns	**or**	**districts**	**(**	**'**	**nomes**	**'**	**)**	**,**
城镇	或者	地区	(	-	诺姆斯	-	)	,

他们的宗教活动仅限于地方，也就是说，他们的崇拜活动仅限于某些城镇或地区（“诺姆”）。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [neɪmz] [lɔːst] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd]

and	**beyond**	**the**	**boundaries**	**of**	**these**	**their**	**names**	**lost**	**that**	**power**	**and**
和	超过	这	边界	的	这些	他们的	姓名	丢失的	那	力量	和

['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ig'zɜːtid][ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['prɑːvənsəz] .

influence	**which**	**they**	**exerted**	**in**	**their**	**peculiar**	**provinces**	**.**
影响	哪个	他们	施加	在	他们的	奇特	省份	.

而超出这些边界之后，他们的名字就失去了在各自领地内所拥有的力量和影响力。

[ə; eɪ] [bʊk] , ['ðerfɔːr] ,

A	**book**	**,**	**therefore**	**,**
一个	书	,	所以	,

因此，一本书

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd]['oʊnli] — [baɪ] [neɪm] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd]

which	**spoke**	**of**	**one**	**God**	**only**	**—**	**by**	**name**	**—**	**would**	**have**	**been**	**found**	**much**	**limited**
哪个	辐	的	一	上帝	仅有的	—	经过	姓名	—	会	有	到过	成立	很多	有限的

[æz; əz][tuː; tə][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][juːz] .

as	**to**	**popularity**	**and**	**use**	**.**
作为	到	人气	和	使用	.

如果只提及一位神——只提及祂的名字——那么它在流行度和使用方面就会受到很大限制。

[hens] [ðə; ði][oʊld]['mɔːrəlɪsts][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk]['raɪtɚz] , [wət'evər] [gɑːd] [ðeɪ] [maɪt] [ðəm'selvz]

Hence	**the**	**old**	**moralists**	**and**	**didactic**	**writers**	**,**	**whatever**	**God**	**they**	**might**	**themselves**
因此	这	老的	道德家	和	教学	作家	,	任何	上帝	他们	可能	他们自己

['wɜːrʃɪp] ,

worship	**,**
崇拜	,

因此，古代的道德家和说教作家，无论他们自己信奉什么神，

[fɔrbɔr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] , [sɪns] [baɪ] ['meni] ['riːdɚz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd]

forebore	**to**	**mention**	**Him**	**,**	**since**	**by**	**many**	**readers**	**He**	**would**	**not**	**be**	**recognised**
前缘	到	提到	他	,	自从	经过	许多	读者	他	会	不是	是	已确认

[æz; əz] ['pærəmaʊnt] ;

as	**paramount**	**;**
作为	派拉蒙	;

因为许多读者不会认为他是最重要的，所以就不提他了；

[ðeɪ] [roʊt] [ɪn'sted] , - [ðə; ði][gɑːd] , - [ðæt] [ɪz] , - [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] , [huː'evər]

they	wrote	instead	,	'	The	God	,	'	that	is	,	'	the	God	of	your	allegiance	,	whoever
他们	写道	反而	,	-	这	上帝	,	-	那	是	,	-	这	上帝	的	你的	忠诚	,	谁

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . -

He	may	be	.	'
他	可能	是	.	-

他们改写为"上帝"，也就是"你所效忠的上帝，无论他是谁"。

[ðʌs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [hɪz; ɪz][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] - ,

Thus	,	were	the	reader	a	native	of	Heliopolis	,	his	God	would	be	Atômu	,
因此	,	是	这	读者	一个	本国的	的	赫利奥波利斯	,	他的	上帝	会	是	-	,

因此，如果读者是赫利奥波利斯人，那么他的神就是阿托姆。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ; [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ptɑː; ptɑːh] , [ðə; ði] [rɪ'vilər] ; [ʌv; əv][hɜːr'mɑːpəlɪs] , [θəuθ; təut]

the	Setting	Sun	;	of	Memphis	,	Ptah	,	the	Revealer	;	of	Hermopolis	,	Thoth
这	环境	太阳	;	的	孟菲斯	,	普塔赫	,	这	揭示者	;	的	赫尔莫波利斯	,	托特

,

,

,

落日；孟菲斯的普塔，启示者；赫尔莫波利斯的托特

['mæstər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] .

Master	of	Divine	Words	and	Chief	of	the	Eight	.
掌握	的	神圣的	字	和	首席	的	这	八	.

神圣言语大师，八大天王之首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] -

It	was	for	this	reason	that	the	unknown	author	of	what	is	called	the	'
它	曾是	为了	这	原因	那	这	未知	作者	的	什么	是	称为	这	-

['negətɪv] [kən'feʃ(ə)n] - [-] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [seɪ] ,

Negative	Confession	'	[	17	]	makes	the	deceased	say	,
消极的	忏悔	-	[	-	]	制作	这	死者	说	,

正因如此，这位不知名的作者在所谓的"否定性供述"[17]中让死者说出：

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [skɔːnd] [ðə; ði] { - }

'	I	have	not	scorned	the	{	36	}
-	我	有	不是	被鄙视	这	{	-	}

我没有轻视{36}

[gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [taʊn] . -

God	of	my	town	.	'
上帝	的	我的	镇	.	-

我所在城镇的神。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [dʌz] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

And	,	indeed	,	so	simply	and	purely	does	Ptah	-	hotep	speak	of	the	God
和	,	的确	,	所以	简单地	和	纯粹	做	普塔赫	-	霍特普	说话	的	这	上帝

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] [kæn; kən] ,

that	the	modern	reader	can	,
那	这	现代的	读者	能	,

的确，普塔霍特普对神的描述如此简洁纯粹，以至于现代读者也能理解。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] , [kən'sɪdər][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ]

without	the	least	degradation	of	his	ideals	,	consider	the	author	as	referring
没有	这	至少	降解	的	他的	理想	,	考虑	这	作者	作为	指

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv]['mɑːnoʊθɪɪzəm] ,

to	the	Deity	of	monotheism	,
到	这	神	的	一神论	,

在丝毫不违背其理想的前提下，可以将作者理解为指一神论的神。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [riːd] [gɑːd] ; [ɪf] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [riːd]

and	if	he	be	of	Christendom	,	read	God	;	if	of	Islam	,	read
和	如果	他	是	的	基督教世界	,	读	上帝	; 如果	的	伊斯兰教	,	读	

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ; [ɪf] [ʌv; əv]['dʒʊri¸'dʒuːri] , [dʒə'hoʊvə] . [-]

Allah	;	if	of	Jewry	,	Jehovah	.	[	18	]
真主	; 如果	的	犹太人	,	耶和华	.	[	-	]	

如果他是基督教徒，就读作"上帝"；如果他是伊斯兰教徒，就读作"安拉"；如果他是犹太教徒，就读作"耶和华"。[18]

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ðen]

No	doubt	the	gulf	fixed	between	teaching	and	practice	was	as	great	then
不	怀疑	这	海湾	固定的	之间	教学	和	实践	曾是	作为	伟大的	然后

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

毫无疑问，当时的教学与实践之间存在着巨大的鸿沟，就像现在一样。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ɔːl]['oʊvər]

We	have	the	teaching	,	we	know	that	the	teaching	was	current	all	over
我们	有	这	教学	,	我们	知道	那	这	教学	曾是	当前的	全部	超过

['iːdʒɪpt][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

Egypt	in	various	forms	,
埃及	在	各种各样的	表格	,

我们有相关的教义，我们知道这种教义曾以各种形式在埃及各地流传。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	of	the	practice	we	know	very	little	.
但	的	这	实践	我们	知道	非常	小的	.

但我们对这种做法却知之甚少。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

Human	nature	being	much	the	same	at	all	times	and	places	,
人类	自然	存在	很多	这	相同的	在	全部	时代	和	地方	,

人性在任何时代和任何地方都大同小异。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [¸ʌn'noʊn] [baɪ][ðə; ði]

we	must	beware	of	measuring	the	one	by	the	other	,	the	unknown	by	the
我们	必须	提防	的	测量	这	一	经过	这	其他	,	这	未知	经过	这

[noʊn] ,

known	,
已知	,

我们必须警惕用已知来衡量未知，用未知来衡量未知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《普塔霍特普训诫》和《凯格姆(The Instruction of Ptah-Hotep and the)

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['kaunsəlz] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] —

and	must	be	content	to	take	such	counsels	as	showing	the	Egyptian	—
和	必须	是	内容	到	拿	这样的	律师	作为	显示	这	埃及人	—

并且必须满足于接受这样的建议，即向埃及人表明——

[nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Not	what	he	was	,	but	what	he	should	have	been	.
不是	什么	他	曾是	,	但	什么	他	应该	有	到过	.

不是他现在的样子，而是他本该成为的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaɪndli] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd]

It	is	established	that	they	were	a	kindly	,	peace	-	loving	people	,	genial	and
它	是	已确立的	那	他们	是	一个	亲切地	,	和平	-	爱	人们	,	和蔼可亲	和

['kɔːrtli] ;

courtly	;
宫廷式	;

据记载，他们是善良、爱好和平、和蔼可亲且彬彬有礼的民族；

[bʌt; bət] ['weðər] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	whether	law	-	abiding	is	another	matter	.
但	无论	法律	-	遵守	是	其他	事情	.

但是否守法则是另一回事。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [lɔːz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] { - }

We	know	nothing	about	their	laws	,	but	we	know	{	37	}
我们	知道	没有什么	关于	他们的	法律	,	但	我们	知道	{	-	}

我们对他们的法律一无所知，但我们知道{37}

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['liːg(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ;

that	the	law	-	courts	were	busy	,	and	that	legal	officials	were	numerous	;
那	这	法律	-	法院	是	忙碌的	,	和	那	合法的	官员	是	很多的	;

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ,

and	we	know	,
和	我们	知道	,

法院非常繁忙，法律官员众多；而且我们知道，

['fɜːrðər] , [ðæt] [ðer; ðər][duː'plɪsəti][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [wɜːr; wər] [prə'vɜːrbiəl]

further	,	that	their	duplicity	and	lack	of	straightforwardness	were	proverbial
更远	,	那	他们的	表里不一	和	缺少	的	直率	是	谚语

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

among	the	Greeks	and	Romans	,
之中	这	希腊人	和	罗马书	,

此外，他们的两面三刀和缺乏坦诚在希腊人和罗马人中是众所周知的。

[ænd; ənd] [pə'sists] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	persists	to	this	day	.
和	持续	到	这	天	.

这种情况一直持续至今。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]

I	have	noted	above	the	resemblance	of	the	Egyptian	Instructions	to	the
我	有	著名的	多于	这	相似	的	这	埃及人	指示	到	这

['dʒu:ɪʃ] [daɪ'dæktɪk] [bʊks] (['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd] [ɪ,kli:zi'æs,tiz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

Jewish	didactic	books	(	Proverbs	and	Ecclesiastes	in	the	Old	Testament	,
犹太人	教学	图书	(	箴言	和	传道书	在	这	老的	遗嘱	,

我已在上文中指出埃及训诫与犹太教教诲书籍（旧约中的《箴言》和《传道书》）的相似之处，

['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən][ænd; ənd] [i,kli:zi'æstikəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə]) ; [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs]

Wisdom	of	Solomon	and	Ecclesiasticus	in	the	Apocrypha	)	;	this	will	be	obvious
智慧	的	所罗门	和	传道书	在	这	伪经	)	;	这	将要	是	明显的

[tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dɚz] .

to	all	readers	.
到	全部	读者	.

《所罗门智慧书》和《德训篇》（在伪经中）；这对所有读者来说都是显而易见的。

[kəm'per] , [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] (§ [bi:]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Compare	,	e	.	g	.	,	the	opening	of	Ptah	-	hotep	(	§	B	)	with	the	opening
比较	,	e	.	克	.	,	这	开幕	的	普塔赫	-	霍特普	(	§	B	)	和	这	开幕

[ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] .

of	Proverbs	.
的	箴言	.

例如，比较《普塔霍特普》（§B）的开头和《箴言》的开头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærəlelz] [ɪn]['di:teɪl] .

It	is	not	necessary	to	point	out	all	the	parallels	in	detail	.
它	是	不是	必要的	到	观点	出去	全部	这	平行线	在	细节	.

无需详细指出所有相似之处。

[aɪ] [kʌm] , ['læstli] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . [-]

I	come	,	lastly	,	to	speak	of	other	translations	.	[	19	]
我	来	,	最后	,	到	说话	的	其他	翻译	.	[	-	]

最后，我要谈谈其他译本。[19]

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɪntu:] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [di:] . [aɪ] . [hi:θ] ,

The	first	into	any	language	was	that	of	the	Rev	.	D	.	I	.	Heath	,
这	第一的	进入	任何	语言	曾是	那	的	这	牧师	.	D	.	我	.	希思	,

第一个被翻译成任何语言的是D.I. Heath牧师的语言。

['vɪkər][ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Vicar	of	Brading	,	Isle	of	Wight	.
牧师	的	编织	,	小岛	的	怀特岛	.

怀特岛布雷丁教区牧师。

[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

This	version	,	which	first	appeared	in	1856	,
这	版本	,	哪个	第一的	出现	在	-	,

这个版本最早出现在1856年，

[wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [prɪs] [pə'paɪrəs] [kən'teɪnd] ['refrənsɪz]

was	ruined	by	the	translator's	theory	that	the	Prisse	Papyrus	contained	references
曾是	毁坏	经过	这	译者的	理论	那	这	普里西	纸莎草	包含	参考

[tu:; tə][ðə; ði]['eksədəs] ,

to	the	Exodus	,
到	这	出埃及记	,

译者认为普里西纸莎草纸上记载了出埃及记，这一理论毁了这部译作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - ['ʃepərd] - [kɪŋ] , - - .

and	was	written	by	the	'	Shepherd	-	King	,	'	Aphobis	.
和	曾是	书面	经过	这	-	牧羊人	-	国王	,	-	-	.

本书由"牧羊王"阿弗比斯所作。

[haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] , [haʊ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['eksədəs]

How	he	obtained	that	name	from	Ptah	-	hotep	,	how	he	read	the	Exodus
如何	他	获得	那	姓名	从	普塔赫	-	霍特普	,	如何	他	读	这	出埃及记

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

into	his	book	,
进入	他的	书	,

他是如何从普塔霍特普那里得到这个名字的，以及他是如何将《出埃及记》读进他的书中的。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

or	how	he	got	three	-	fourths	of	his	translation	,	it	is	not	possible	to	say	.
或者	如何	他	得到	三	-	第四部分	的	他的	翻译	,	它	是	不是	可能的	到	说	.

至于他如何完成四分之三的翻译，我们无从得知。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [di'saifəmənt] ,

Written	in	a	style	which	is	in	itself	a	matter	for	decipherment	,
书面	在	一个	风格	哪个	是	在	本身	一个	事情	为了	破译	,

其写作风格本身就值得解读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [grə'tuːɪtəs] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] { - }

it	is	full	of	absurdities	and	gratuitous	mistakes	,	and	{	38	}
它	是	满的	的	荒谬之处	和	无偿的	错误	,	和	{	-	}

它充满了荒谬之处和无谓的错误，并且{38}

[ɪz] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrθləs] .

is	entirely	worthless	.
是	完全	毫无价值	.

完全没有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ə'raɪz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

It	is	one	more	instance	of	the	lamentable	results	that	arise	when	a	person
它	是	一	更多的	实例	的	这	令人惋惜的	结果	那	出现	什么时候	一个	人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['bɪblɪkl] ['θiːəri] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] ['rekərdz] .

with	a	preconceived	Biblical	theory	comes	into	contact	with	Egyptian	records	.
和	一个	先入为主的	圣经	理论	来	进入	接触	和	埃及人	记录	.

这又一次证明了当一个带着先入为主的圣经理论的人接触到埃及文献时，会产生令人遗憾的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [em] . [tʃɑːbəz] [dɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs]['ɪntuː] [frentʃ] ,

In	the	following	year	M	.	Chabas	did	part	of	the	papyrus	into	French	,
在	这	下列的	年	M	.	查巴斯	做过	部分	的	这	纸莎草	进入	法语	,

次年，M. Chabas 将部分纸莎草文献翻译成了法语。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'teɪnmənts] ,

and	,	as	might	be	expected	of	an	Egyptologist	of	such	attainments	,
和	,	作为	可能	是	预期的	的	一个	埃及学家	的	这样的	成就	,

而且，正如人们对一位拥有如此成就的埃及学家所预期的那样，

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

his	version	was	infinitely	more	accurate	than	the	foregoing	.
他的	版本	曾是	无限地	更多的	准确的	比	这	前文	.

他的版本比前面的版本准确得多。

[ɪn] - [hɛə] ['lɔθ] [meɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] — ['ɔːlsoʊ]['pɑːrʃ(ə)l] — ['ɪntuː] ['lætn] , [ænd; ənd][ɪn] - ;

In	1869	Herr	Lauth	made	a	translation	—	also	partial	—	into	Latin	,	and	in	1884	;
在	-	先生	劳斯	制成	一个	翻译	—	还	部分的	—	进入	拉丁	,	和	在	-	;

1869 年，劳特先生将其部分翻译成拉丁文；1884 年，他又进行了另一次翻译。

[em] . [fɪ'liːpeɪ] [vaɪri] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]

M	.	Philippe	Virey	published	a	careful	study	and	complete	translation	of	both
M	.	菲利普	维雷	已发布	一个	小心	学习	和	完全的	翻译	的	两个都

[bʊks] .

books	.
图书	.

M. Philippe Virey 出版了这两本书的详尽研究和完整译本。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [-] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

His	rendering	[	20	]	was	subsequently	translated	into	English	and
他的	渲染	[	-	]	曾是	随后	翻译	进入	英语	和

['pʌblɪʃt] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ɔːltə'reiʃəns]) [ɪn] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

published	(	with	some	alterations	)	in	Records	of	the	Past	,
已发布	(	和	一些	变化	)	在	记录	的	这	过去的	,

他的译文[20]随后被翻译成英文，并（经过一些修改）发表在《往事记录》中。

- , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

1890	,	and	has	remained	the	only	complete	translation	in	English	.
-	,	和	有	剩余	这	仅有的	完全的	翻译	在	英语	.

1890 年，至今仍是唯一完整的英文译本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['bɑːdɪli] (['iːv(ə)n][ðə; ði] ['futnəuts]) ['ɪntuː]['maɪərz]['oʊldɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

It	has	been	taken	bodily	(	even	the	footnotes	)	into	Myer's	Oldest	Books	in	the
它	有	到过	已采取	身体上的	(	甚至	这	脚注	)	进入	迈尔斯	最老	图书	在	这

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

它被完整地（甚至包括脚注）收录进了迈尔的《世界上最古老的书籍》一书中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɜːrs] [baɪ]['kænən] ['rɔːnzli] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔːr; fər]

and	has	been	put	into	charming	verse	by	Canon	Rawnsley	in	his	Notes	for
和	有	到过	放	进入	迷人	诗	经过	佳能	罗恩斯利	在	他的	笔记	为了

[ðə; ði] [naɪl] .

the	Nile	.
这	尼罗河	.

兰斯利牧师在他的《尼罗河笔记》中用优美的诗歌形式将其写成了诗歌。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði]['stændərd]['vɜːrʒ(ə)n] .

Thus	it	appears	to	be	,	in	a	sense	,	the	standard	version	.
因此	它	出现	到	是	,	在	一个	感觉	,	这	标准	版本	.

因此，从某种意义上说，它似乎是标准版本。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

Nevertheless	,	it	leaves	very	much	to	be	desired	in	point	of	accuracy	,
尽管如此	,	它	树叶	非常	很多	到	是	想要的	在	观点	的	准确性	,

然而，就准确性而言，它还有很大的改进空间。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] .

although	the	general	sense	of	each	section	is	usually	caught	.
虽然	这	一般的	感觉	的	每个	部分	是	通常	捕捉	.

虽然通常都能把握每个部分的总体意思。

[ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [tekst] ,

Of	later	years	Mr	.	Griffith	has	done	important	work	on	this	text	,
的	之后	年	先生	.	格里菲斯	有	完毕	重要的	工作	在	这	文本	,

近年来，格里菲斯先生对这部文本进行了重要的研究工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːdiŋz] .

and	I	am	indebted	to	his	translations	for	several	readings	.
和	我	是	负债累累	到	他的	翻译	为了	一些	阅读	.

我非常感谢他的译本，它们帮助我阅读了多部作品。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [hɪr] ['ɔːfərd] ,

As	regards	the	version	here	offered	,
作为	问候	这	版本	这里	提供	,

至于这里提供的版本，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] , { - }

I	will	only	say	that	it	has	been	done	with	considerable	care	,	{	39	}
我	将要	仅有的	说	那	它	有	到过	完毕	和	大量	关心	,	{	-	}

我只能说，这项工作做得非常细致。{39}

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz]
without **prejudice** **,** **and** **,** **it** **is** **thought** **,** **in** **accordance** **with** **scientific** **methods**
没有 偏见 , 和 , 它 是 想法 , 在 根据 和 科学 方法
[ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
of **translation** **;**
的 翻译 ;

不带偏见，并且，人们认为，是按照科学的翻译方法进行的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['priːviəs] ['rendərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl]
and **that** **it** **has** **been** **compared** **with** **all** **previous** **renderings** **,** **and** **will**
和 那 它 有 到过 比较的 和 全部 以前的 效果图 , 和 将要
[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
be **found** **to** **be** **,**
是 成立 到 是 ,

并且已经与之前所有的渲染图进行了比较，结果发现：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] .
on **the** **whole** **,** **the** **most** **accurate** **that** **has** **yet** **appeared** **.**
在 这 所有的 , 这 最多 准确的 那 有 然而 出现 .

总体而言，这是迄今为止最准确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
And **now** **I** **will** **leave** **Ptah** **-** **hotep** **to** **speak** **for** **himself** **.**
和 现在 我 将要 离开 普塔赫 - 霍特普 到 说话 为了 他自己 .

现在，就让普塔霍特普自己发言吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;
It **may** **be** **thought** **that** **he** **has** **been** **introduced** **at** **too** **great** **length** **;**
它 可能 是 想法 那 他 有 到过 介绍 在 也 伟大的 长度 ;

有人可能会觉得对他的介绍篇幅过长；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒli] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði]
but **I** **would** **point** **out** **that** **his** **book** **has** **been** **strangely** **overlooked** **by** **the**
但 我 会 观点 出去 那 他的 书 有 到过 奇怪的 被忽视的 经过 这
['edʒukeɪtɪd]['pʌblɪk] [ˌhɪðər'tuː] ,
educated **public** **hitherto** **,**
受过教育 民众 迄今为止 ,

但我想指出的是，他的这本书迄今为止一直被受过教育的公众所忽视，这很奇怪。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə]
although **it** **would** **be** **difficult** **to** **over** **-** **estimate** **its** **importance** **,** **to**
虽然 它 会 是 难的 到 超过 - 估计 它是 重要性 , 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [kəm'pliːt] [bʊk] [noʊn] ,
literature **as** **the** **oldest** **complete** **book** **known** **,**
文学 作为 这 最老 完全的 书 已知 ,

虽然很难高估它对文学的重要性，因为它是已知最古老的完整书籍，

[tuː; tə] ['eθɪks] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wiː; wi] [neɪm]
to **ethics** **and** **theology** **as** **the** **earliest** **expression** **of** **the** **mystery** **we** **name**
到 伦理 和 神学 作为 这 最早 表达 的 这 神秘 我们 姓名
['kɑːnʃəns] ,
Conscience **,**
良心 ,

伦理学和神学是良知这一奥秘的最早表达形式，我们称之为良知。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlʌvəz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

and	to	lovers	of	antiquity	as	one	of	the	most	instructive	and	touching
和	到	恋人	的	古代	作为	一	的	这	最多	有指导意义的	和	接触

['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊər] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ]

relics	of	a	people	and	a	power	that	once	were	great	and	are	now
遗物	的	一个	人们	和	一个	力量	那	一次	是	伟大的	和	是	现在

[brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

brought	to	nothing	.
带来	到	没有什么	.

对于古代文明爱好者来说，它是最能启发人心、最令人感动的遗迹之一，它见证了一个曾经伟大而如今已消亡的民族和力量。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi]

By	a	happy	chance	the	words	of	our	sage	have	been	justified	,	in	that	he
经过	一个	快乐的	机会	这	字	的	我们的	圣人	有	到过	合理的	,	在	那	他

[sed] ,

said	,
说	,

幸运的是，我们先贤的话得到了印证，正如他所说：

- [noʊ][wɜːrd] [ðæt] [hæθ] [hɪr] [bɪn] [set] [daʊn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]['evər] . -

'	No	word	that	hath	here	been	set	down	shall	cease	out	of	the	land	for	ever	.	'
-	不	单词	那	有	这里	到过	放	向下	将	停止	出去	的	这	土地	为了	曾经	.	-

“凡在此所记之言，必将永世流传于世。”

[wʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] ,

Would	indeed	that	we	had	more	of	such	books	as	this	,
会	的确	那	我们	有	更多的	的	这样的	图书	作为	这	,

但愿我们能有更多像这样的书籍。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪzɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ]

whereby	we	may	a	little	lighten	the	darkness	that	lies	behind	the	risings	of	a
由此	我们	可能	一个	小的	减轻	这	黑暗	那	谎言	在后面	这	上升	的	一个

['mɪljən] [sʌnz] ;

million	suns	;
百万	太阳	;

由此，我们或许可以稍微驱散百万颗太阳升起背后那片黑暗；

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	learn	how	little	the	human	heart	,	and	the	elements	of	human
和	学习	如何	小的	这	人类	心	,	和	这	元素	的	人类

['ɪntərkɔːrs] , ['ɔːltər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

intercourse	,	alter	throughout	the	ages	.
交往	,	改变	自始至终	这	年龄	.

并了解人类的内心以及人类性行为的要素在漫长的历史长河中变化甚微。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

And	what	of	the	other	writers	of	that	time	,
和	什么	的	这	其他	作家	的	那	时间	,

那么，同时代的其他作家呢？

[huːz] [wɜːrks][ænd; ənd] [huːz] ['veri] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [swept] [ə'weɪ] ?

whose	works	and	whose	very	names	are	entirely	swept	away	?
谁	作品	和	谁	非常	姓名	是	完全	扫荡	离开	?

他们的作品和名字都被彻底抹去了？

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['ænsər] [meɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

To	this	there	is	no	better	answer	made	than	in	the	lamentation	made	by	the
到	这	那里	是	不	更好的	回答	制成	比	在	这	哀叹	制成	经过	这

['hɑːrpər][kloʊz][ə'pɑːn][faɪv] { - }

harper	close	upon	five	{	40	}
哈珀	关闭	之上	五	{	-	}

对此，没有比竖琴师在五点钟附近的哀歌更好的回答了{40}

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kɪŋ] - - :

thousand	years	ago	,	which	was	written	up	in	the	tomb	of	King	'	Entef	:
千	年	前	,	哪个	曾是	书面	向上	在	这	墓	的	国王	-	-	:

一千年前，这段文字被记载在恩特夫国王的陵墓中：

[ðoʊz] [ðæt] [bɪlt] [ðem; ðəm] [tuːmz] , [hiː; hi] [sæŋ] , [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Those	that	built	them	tombs	,	he	sang	,	have	now	no	resting	-	place	.
那些	那	建造	他们	陵墓	,	他	唱	,	有	现在	不	休息	-	地方	.

他唱道，那些为他们建造陵墓的人，如今却无处安息。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[wʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] ?

what	of	their	deeds	?
什么	的	他们的	契约	?

他们的所作所为又如何呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [huːz] ['seɪɪŋz] [men]

I	have	heard	the	words	of	Yemhotep	and	of	Hardedef	,	whose	sayings	men
我	有	听到	这	字	的	-	和	的	-	,	谁	谚语	男人

[rɪ'piːt] [kən'tɪnjuəli] .

repeat	continually	.
重复	持续	.

我听过叶姆霍特普和哈尔德夫的话语，人们不断传颂他们的名言。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ə'bəʊdz] ?

where	are	their	abodes	?
在哪里	是	他们的	住所	?

他们的住所在哪里?

[ðer; ðər] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [θroʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ]

Their	walls	are	over	-	thrown	,	and	their	places	are	not	,	even	as	though
他们的	墙壁	是	超过	-	抛掷	,	和	他们的	地方	是	不是	,	甚至	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] . -

they	had	not	been	.	'
他们	有	不是	到过	.	-

他们的城墙被推倒了，他们的居所却还在，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

The	burden	of	Egypt	.
这	负担	的	埃及	.

埃及的重担。

- [dʒiː] . [^ʌn] .

BATTISCOMBE	G	.	GUNN	.
-	G	.	冈恩	.

巴蒂斯科姆·G·冈恩。

[θriː] , [pɑːrk] [hɪl] [roʊd] , ['krɔidən] .

3	,	PARK	HILL	ROAD	,	CROYDON	.
3	,	公园	爬坡道	路	,	克罗伊登	.

克罗伊登公园山路3号。

[[wʌn]] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['mænərz] [ænd; ənd]

[	1	]	Much	ingenuity	has	been	expended	to	show	that	Egyptian	manners	and
[	1	]	很多	独创性	有	到过	已支出	到	展示	那	埃及人	礼仪	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

[1] 人们花费了大量精力来证明埃及的礼仪和习俗，

[bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] " [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

books	,	and	other	things	,	were	"	much	the	same	"	as	our	own	,
图书	,	和	其他	事物	,	是	"	很多	这	相同的	"	作为	我们的	自己的	,

书籍和其他物品都和我们自己的“非常相似”。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌsɪmə'lærəti] [rɪ'flektɪd] ['eni] ['kredɪt] ['iːðər] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr][ɑːn]

as	though	the	supposed	similarity	reflected	any	credit	either	on	them	or	on
作为	尽管	这	据称	相似	反映	任何	信用	任何一个	在	他们	或者	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

仿佛这种所谓的相似之处能给他们或我们带来任何赞誉似的。

[ɪk'sept] [ɪn] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr]

Except	in	customs	which	are	common	to	all	times	and	places	,	as	drinking	beer
除了	在	海关	哪个	是	常见的	到	全部	时代	和	地方	,	作为	喝	啤酒

,

,

,

除了那些在任何时代和任何地方都普遍存在的习俗，例如喝啤酒之外，

['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] , ['meɪkɪŋ] [wɪlz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌænti'siːdəntli]

writing	love	-	letters	,	making	wills	,	going	to	school	,	and	other	things	antecedently
写作	爱	-	信件	,	制作	遗嘱	,	去	到	学校	,	和	其他	事物	先前

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

写情书、立遗嘱、上学以及其他先前可能发生的事情，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [laɪf][kæn; kən] [ʃoʊ] ['veri] [fjuː] ['pærəlelz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	Egyptian	life	can	show	very	few	parallels	to	the	life	of	to	-	day	.
这	埃及人	生活	能	展示	非常	很少	平行线	到	这	生活	的	到	-	天	.

埃及人的生活与现代人的生活几乎没有什么相似之处。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

[	2	]	The	monuments	leave	no	doubt	of	this	.
[	2	]	这	纪念碑	离开	不	怀疑	的	这	.

[2] 这些纪念碑无疑证明了这一点。

[pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['daɪnəsti] ,

Pen	and	ink	were	used	in	the	First	Dynasty	,
笔	和	墨水	是	用过的	在	这	第一的	王朝	,

第一王朝时期就已使用笔墨。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

and	speech	had	been	reduced	to	visible	signs	before	that	.
和	演讲	有	到过	减少	到	可见的	标志	前	那	.

在此之前，语言已经退化为可见的符号。

[[θriː]] [əˈbaʊt] [biː] . [siː] . - .
[3] About B . C . 1770 .
[3] 关于 B . C . - .

[3] 大约公元前 1770 年。

[ɪn] [ɔːl] [iˈdʒɪpʃn] [deɪts] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [prəˈfesər] [ˈpɛtriːz] [krəˈnɑːlədʒi] .
In all Egyptian dates given in this book I follow Professor Petrie's chronology .
在 全部 埃及人 日期 给定 在 这 书 我 跟随 教授 佩特里的 时间顺序 .

本书中给出的所有埃及年代均遵循佩特里教授的年表。

[[fɔːr]] [ðiːz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ˈfɪgjərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən]
[4] These are round figures , of course , and in the case of Solomon
[4] 这些 是 圆形的 数据 , 的 课程 , 和 在 这 案件 的 所罗门
[ænd; ənd] [ˈmoʊzəs] [trəˈdɪʃən(ə)l] [deɪts] .
and Moses traditional dates .
和 摩西 传统的 日期 .

[4] 当然，这些都是整数，而且就所罗门和摩西而言，这些都是传统日期。

[ˈmɑːdərn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈpleɪsɪz] [ˈdʒenəsɪs] [ænd; ənd] [ˈprɑːvɜːrbz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] -
Modern criticism places Genesis and Proverbs much later than 1500 and 1000
现代的 批评 地方 创世纪 和 箴言 很多 之后 比 - 和 -
[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

现代学术研究认为，《创世记》和《箴言》的成书时间远晚于公元前1500年和1000年。

[[faɪv]] [siː] [əˈpendɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈpaɪrəs] .
[5] See Appendix for the literature of this papyrus .
[5] 看 附录 为了 这 文学 的 这 纸莎草 .

[5] 有关此纸莎草文献，请参阅附录。

[[sɪks]] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈdaɪnəsti] , [əˈbaʊt] - [biː] . [siː] .
[6] These were kings of the Eleventh Dynasty , about 2986 B . C .
[6] 这些 是 国王 的 这 第十一 王朝 , 关于 - B . C .

[6] 这些是第十一王朝的国王，大约公元前2986年。

[[ˈsɛvən]] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv]
[7] In the translation these divisions are indicated , for purposes of
[7] 在 这 翻译 这些 部门 是 表明的 , 为了 目的 的
[ˈrefrəns] , [baɪ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,
reference , by numbers and letters ,
参考 , 经过 数字 和 信件 ,

[7] 为了便于参考，译文中用数字和字母标明了这些章节。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
which are not , of course , in the original .
哪个 是 不是 , 的 课程 , 在 这 原来的 .

当然，这些内容在原文中并不存在。

[soʊ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ([əˈpendɪks]) .
So also in the Instruction of Amenemhêˈet (Appendix) .
所以 还 在 这 操作说明 的 - (附录) .

《阿蒙涅姆赫特训诫》（附录）中也有类似记载。

[[eɪt]] - : [ðə; ðɪ] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
[8] Pwenet : the identification is not certain .
[8] - : 这 鉴别 是 不是 肯定 .

[8] Pwenet：身份无法确定。

[[naɪn]] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
[9] Fragments of another are in the British Museum .
[9] 片段 的 其他 是 在 这 英国 博物馆 .

[9] 另一件作品的碎片收藏于大英博物馆。

[-] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ([ə'baʊt] -
[10] It has been thought to be as late as the Seventeenth (about 1600
[-] 它 有 到过 想法 到 是 作为 晚的 作为 这 第十七 (关于 -
[biː] . [siː] .) ,
B . C .) ,
B . C .) ,

[10] 有人认为它出现得晚至十七世纪（约公元前1600年），

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ['feivəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pɪriəd] .
but the balance of opinion favours the above - mentioned period .
但 这 平衡 的 观点 恩惠 这 多于 - 提及 时期 .

但多数意见倾向于上述时期。

[-] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuːm] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn]
[11] The inscriptions and sculptures from this tomb have not yet been
[-] 这 铭文 和 雕塑 从 这 墓 有 不是 然而 到过
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

[11] 这座墓中的铭文和雕塑尚未发表，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ə'pɪr] .
but a work dealing with it will shortly appear .
但 一个 工作 处理 和 它 将要 不久 出现 .

但不久之后就会有一部专门探讨这个问题的著作问世。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪtəlz] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['lɛpsiəs] , - ['aʊz]
The above titles , excepting the first , are from Lepsius , Denkmäler aus
- 多于 标题 , 除外 这 第一的 , 是 从 莱普修斯 , - 澳大利亚
- [ˌju ɛn 'di] - , - .
Ägypten und Äthiopien , Abth .
- 和 - , - .

除第一个标题外，上述标题均来自 Lepsius, Denkmäler aus ägypten und äthiopien, Abth。

[iː] . - , [bɜːr'lɪn] , - - - .
II . 48 , Berlin , 1849 - 68 .
二 . - , 柏林 , - - - .

II. 48，柏林，1849-68 年。

[-] [kɔːld] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][aɪ] . [baɪ][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] .
[12] Called Ptah - hotep I . by Egyptologists .
[-] 称为 普塔赫 - 霍特普 我 . 经过 埃及学家 .

[12] 埃及学家称之为普塔霍特普一世。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] , [siː] [ˌmɛri:'ɛt] , [ə; eɪ] . , [lez] ['mæstəbə] [diː] [lɑnsiːɛn]
For a description of his tomb , see Mariette , A . , Les Mastabas de l'Ancien
为了 一个 描述 的 他的 墓 , 看 玛丽埃特 , 一个 . , 莱斯 马斯塔巴墓 德 古老的
['empaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

有关他的坟墓的描述，请参阅 Mariette, A., Les Mastabas de l'Ancien Empire，

['pærɪs] , - , [diː] . - .
Paris , 1889 , D . 62 .
巴黎 , - , D . - .

巴黎，1889 年，D. 62。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp]['ʌndər] - , [siː] ['kwɪbəl] , [dʒeɪ] . [iː] . , [ænd; ənd] ['grɪfɪθ]

For	the	other	Ptah	-	hotep	under	Isôsi	,	see	Quibell	,	J	.	E	.	,	and	Griffith
为了	这	其他	普塔赫	-	霍特普	在下面	-	,	看	吹笛人	,	J	.	E	.	,	和	格里菲斯

, [ef] . [el] . ,

,	F	.	L	.	,
,	F	.	L	.	,

关于伊索西 (Isôsi) 之下的其他 Ptah-hotep，请参阅 Quibell, JE 和 Griffith, FL。

[iˈdʒɪpʃn] ['riːsɜːrtʃ] [əˈkaʊnt] ; [ðə; ði] [reɪmsiːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] ,

Egyptian	Research	Account	;	The	Ramesseum	and	the	Tomb	of	Ptah	-	Hotep	,
埃及人	研究	帐户	;	这	拉美西斯神庙	和	这	墓	的	普塔赫	-	霍特普	,

['lʌndən] , - .

London	,	1898	.
伦敦	,	-	.

埃及研究报告；拉美西斯神庙和普塔赫霍特普陵墓，伦敦，1898 年。

['ɔːlsoʊ]['deɪviːz] , [en] . [diː][dʒiː] . , [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] , [ef] . [el] . , ['iːdʒɪpt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] ;

Also	Davies	,	N	.	de	G	.	,	and	Griffith	,	F	.	L	.	,	Egypt	Exploration	Fund	;
还	戴维斯	,	N	.	德	G	.	,	和	格里菲斯	,	F	.	L	.	,	埃及	勘探	基金	;

还有 Davies, N. de G. 和 Griffith, FL，埃及勘探基金；

[ðə; ði]['mæstəbə][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [æt; ət][səˈkɑːrə] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , ['lʌndən] ,

The	Mastaba	of	Ptahhetep	and	Akhethetep	at	Saqqara	,	2	vols	.	,	London	,
这	马斯塔巴	的	-	和	-	在	萨卡拉	,	2	卷	.	,	伦敦	,

- , - .

1900	,	1901	.
-	,	-	.

萨卡拉的 Ptahhetep 和 Akhthetep 的马斯塔巴，第 2 卷，伦敦，1900 年、1901 年。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuːm] .

The	little	figure	on	the	cover	of	this	book	is	from	this	tomb	.
这	小的	数字	在	这	覆盖	的	这	书	是	从	这	墓	.

本书封面上的小雕像就出自这座墓穴。

[-] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sairæk] , [tʃæp] .

[	13	]	The	Wisdom	of	the	Son	of	Sirach	,	chap	.
[	-	]	这	智慧	的	这	儿子	的	德训篇	,	小伙子	.

[13] 德训篇，第13章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

xliv	.
xliv	.

xliv。

[-] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [mɑːˈnɑːgəmɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ɪnˈdʒɔɪd]

[	14	]	The	Egyptians	were	monogamists	at	this	time	,	and	the	wife	enjoyed
[	-	]	这	埃及人	是	一夫一妻制	在	这	时间	,	和	这	妻子	享受

['soʊʃ(ə)l][iˈkwɑːlətɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

social	equality	with	her	husband	.
社会的	平等	和	她	丈夫	.

[14] 当时的埃及人实行一夫一妻制，妻子与丈夫享有平等的社会地位。

[-] [peɪdʒ] - , ['fʊtnoʊt] .

[	15	]	Page	29	,	footnote	.
[	-	]	页	-	,	脚注	.

[15] 第 29 页，脚注。

[-] - .

[	16	]	Nôter	.
[	-	]	-	.

[16] 诺特尔。

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [neɪm] [nɑ:t] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

[	17	]	This	is	an	arbitrary	name	not	existing	in	the	original	.
[	-	]	这	是	一个	随意的	姓名	不是	现存的	在	这	原来的	.

[17] 这是原文中不存在的任意名称。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [neɪmd] - [ðə; ði] [ˌdekla'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] . -

It	would	be	better	named	'	The	Declaration	of	Innocence	.	'
它	会	是	更好的	命名	-	这	宣言	的	无辜	.	-

或许应该叫《无罪宣言》。

[-] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [baɪ] ['meni] [ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst] [ðæt] - [ðə; ði][gɑ:d] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

[	18	]	It	has	been	thought	by	many	Egyptologists	that	'	the	God	'	mentioned	in
[	-	]	它	有	到过	想法	经过	许多	埃及学家	那	-	这	上帝	-	提及	在

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɛksts][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌmɑ:noʊθi'ɪstɪk] [æb'strækʃn] [træn'sendɪŋ] [ɔ:l] [neɪmd]

this	and	other	texts	is	a	nameless	monotheistic	abstraction	transcending	all	named
这	和	其他	文本	是	一个	无名	一神论	抽象	超越	全部	命名

[gɔdz] .

gods	.
神	.

[18] 许多埃及学家认为，本文及其他文献中提到的"神"是一个无名的一神论抽象概念，超越了所有有名的神。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['θi:əri] [hæz; həz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [neɪmz] ,

Although	this	theory	has	the	support	of	many	great	names	,
虽然	这	理论	有	这	支持	的	许多	伟大的	姓名	,

尽管这一理论得到了许多名人的支持，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

I	venture	to	say	that	the	evidence	for	such	an	important	doctrine	is	in	the
我	风险投资	到	说	那	这	证据	为了	这样的	一个	重要的	教义	是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

highest	degree	unsatisfactory	.
最高	程度	不令人满意	.

我认为，对于如此重要的理论，其证据极其不足。

[-] [ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] [ɪn]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

[	19	]	The	books	mentioned	here	are	set	forth	in	detail	in	the	Bibliography	.
[	-	]	这	图书	提及	这里	是	放	前进	在	细节	在	这	参考书目	.

[19] 这里提到的书籍在参考书目中有详细记载。

[-] ['oʊnli][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] . { - }

[	20	]	Only	of	Ptah	-	hotep	.	{	41	}
[	-	]	仅有的	的	普塔赫	-	霍特普	.	{	-	}

[20] 仅指普塔霍特普。{41}

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp]

THE	INSTRUCTION	OF	PTAH	-	HOTEP
这	操作说明	的	普塔	-	霍特普

普塔赫-霍特普的指示

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] — ['mænərz] [fɔ:r; fər] [gests] — [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] — [ə; eɪ]

The	Ethics	of	Argument	—	Manners	for	Guests	—	From	Father	to	Son	—	A
这	伦理	的	争论	—	礼仪	为了	客人	—	从	父亲	到	儿子	—	一个

[dʒʌst] [dʒʌdʒ] — [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] — ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]

Just	Judge	—	The	Treatment	of	Servants	—	Duties	of	the	Great	—	The	Test	of
只是	法官	—	这	治疗	的	仆人	—	职责	的	这	伟大的	—	这	测试	的

['frendʃɪp] — [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] — [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [hu:m] [ðə; ði]

Friendship	—	The	Beauty	of	Obedience	—	One	Generation	to	Another	—	Whom	the
友谊	—	这	美丽	的	服从	—	一	一代	到	其他	—	谁	这

[kɪŋ] [ɑ:nɘ-εθ]

King	Honoureth
国王	荣誉

论证的伦理——待客之道——父子相传——公正的法官——对待仆人的方式——伟人的职责——友谊的考验——服从之美——代代相传——君王尊崇之人

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] ,

The	Instruction	of	the	Governor	of	his	City	,	the	Vizier	,	Ptah	-	hotep	,
这	操作说明	的	这	州长	的	他的	城市	,	这	维齐尔	,	普塔赫	-	霍特普	,

他的城邦总督，维齐尔，普塔霍特普的指示

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['i:dʒɪpt] , - , ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

in	the	Reign	of	the	King	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Isôsi	,	living	for	ever	,
在	这	在位	的	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	-	,	活的	为了	曾经	,

在上下埃及国王伊索西的统治下，永生不灭。

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	the	end	of	Time	.
到	这	结尾	的	时间	.

直到时间的尽头。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] , [hi:; hi] [sed] : - [oʊ] [prɪns] ,

The	Governor	of	his	City	,	the	Vizier	,	Ptah	-	hotep	,	he	said	:	'	O	Prince	,
这	州长	的	他的	城市	,	这	维齐尔	,	普塔赫	-	霍特普	,	他	说	:	-	哦	王子	,

[maɪ] [lɔ:rd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

他的城邦总督，维齐尔，普塔霍特普说道：“哦，王子，我的君主，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ; [oʊld] [eɪdʒ] [dɪsɛndɪθ] [[ə'pɑ:n] [ˌem 'i:]] ; ['fi:blnəs] ['kʌmɪθ] ,

the	end	of	life	is	at	hand	;	old	age	descendeth	[	upon	me	]	;	feebleness	cometh	,
这	结尾	的	生活	是	在	手	;	老的	年龄	下降	[	之上	我	]	;	虚弱	到来	,

生命的终点近了；衰老降临；虚弱来临，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪz] [rɪ'nu:d] .

and	childishness	is	renewed	.
和	童心	是	更新	.

幼稚之心又回来了。

[hi:; hi] [[ðæt] [ɪz] [oʊld]] [li:θ] [daʊn] [ɪn] ['mɪzəri] ['evri] [deɪ] .

He	[	that	is	old	]	lieth	down	in	misery	every	day	.
他	[	那	是	老的	]	谎言	向下	在	苦难	每一个	天	.

他（年老的人）每天都痛苦地躺着。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ; [ðə; ði] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [def] .

The	eyes	are	small	;	the	ears	are	deaf	.
这	眼睛	是	小的	;	这	耳朵	是	聋	.

眼睛很小；耳朵聋了。

['enərdʒi][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæθ] [noʊ] [rest] .

Energy	**is**	**diminished**	**,**	**the**	**heart**	**hath**	**no**	**rest**	**.**
活力	是	减少	,	这	心	有	不	休息	.

精力衰退，心脏无法安宁。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['spi:kəθ] [noʊ][wɜ:rd] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] [stɑ:pɪθ] , [ænd; ənd]

The	**mouth**	**is**	**silent**	**,**	**and**	**he**	**speaketh**	**no**	**word**	**;**	**the**	**heart**	**stoppeth**	**,**	**and**
这	嘴	是	沉默的	,	和	他	说话	不	单词	;	这	心	斯托佩斯	,	和

[hi:; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [nɑ:t] ['jestərdeɪ] .

he	**remembereth**	**not**	**yesterday**	**.**
他	记住	不是	昨天	.

他的嘴巴沉默不语，心脏停止跳动，他也不记得昨天发生的事。

[ðə; ði] [boʊnz] [ɑ:r; ər]['peɪnf(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['bɑ:di] ; [gʊd] ['tɜ:rnɪθ] ['ʌntə,ʌntu]['i:v(ə)l] .

The	**bones**	**are**	**painful**	**throughout**	**the**	**body**	**;**	**good**	**turneth**	**unto**	**evil**	**.**
这	骨头	是	痛苦	自始至终	这	身体	;	好的	转身	到	邪恶的	.

全身骨骼疼痛；善行反倒成了恶行。

[ɔ:l] [teɪst] [dɪpɑ:rtɪθ] .

All	**taste**	**departeth**	**.**
全部	品尝	离开	.

所有味觉都会消失。

[ði:z] [θɪŋz] ['du(:)iθ][oʊld][eɪdʒ][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)l][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

These	**things**	**doeth**	**old**	**age**	**for**	**mankind**	**,**	**being**	**evil**	**in**	**all**	**things**	**.**
这些	事物	做	老的	年龄	为了	人类	,	存在	邪恶的	在	全部	事物	.

这些事物使人类衰老，因为它们在一切事上都是邪恶的。

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɛθɪθ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['wi:knəs] (?) , ['weðər]

The	**nose**	**is**	**stopped**	**,**	**and**	**he**	**breatheth**	**not**	**for**	**weakness**	**(**	**?**	**)**	**,**	**whether**
这	鼻子	是	停止	,	和	他	呼吸	不是	为了	弱点	(	?	)	,	无论

['stændɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] .

standing	**or**	**sitting**	**.**
常设	或者	坐着	.

鼻子堵塞，无论站着还是坐着，都因虚弱而无法呼吸。

- [kə'mænd] [ˌem 'i:] , [ðaɪ]['sɜ:rvənt] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][maɪ] ['prɪnsli] [ə'θɔ:rəti] [[tu:; tə]

'	**Command**	**me**	**,**	**thy**	**servant**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**make**	**over**	**my**	**princely**	**authority**	**[**	**to**
-	命令	我	,	你的	仆人	,	所以	,	到	制作	超过	我的	王子	权威	[	到

[maɪ][sʌn]] .

my	**son**	**]**	**.**
我的	儿子	]	.

因此，请命令我，你的仆人，将我的王权[移交给我的儿子]。

[let] [ˌem 'i:] [spi:k] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Let	**me**	**speak**	**unto**	**him**	**the**	**words**	**of**	**them**	**that**	**hearken**	**to**	**the**	**counsel**
让	我	说话	到	他	这	字	的	他们	那	倾听	到	这	法律顾问

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][oʊld][taɪm] ;

of	**the**	**men**	**of**	**old**	**time**	**;**
的	这	男人	的	老的	时间	;

让我向他转述那些听从古人忠告之人的话语；

[ðoʊz] [ðæt] { - }

those	**that**	**{**	**42**	**}**
那些	那	{	-	}

那些{42}

['hɑ:kənd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][gɔdz] .

hearkened	**unto**	**the**	**gods**	**.**
听见了	到	这	神	.

听从了神的指示。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ,
I pray thee , let this thing be done ,
我 祈祷 你 , 让 这 事物 是 完毕 ,

我恳求你，让这件事成真吧。

[ðæt] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪ]
that sin may be banished from among persons of understanding , that thou may
那 罪 可能 是 被放逐 从 之中 人 的 理解 , 那 你 可能
[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][lændz] . -
enlighten the lands . '
开导 这 土地 . -

愿罪恶从有识之士中被驱逐，愿你启迪大地。

[sed] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] : [[wʌn]] - [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
Said the Majesty of this God : [1] ' Instruct him , then , in the words of
说 这 威严 的 这 上帝 : [1] - 指示 他 , 然后 , 在 这 字 的
[oʊld][taɪm] ;
old time ;
老的 时间 ;

这位神明的威严说道：[1]"那么，就用古时的话语教导他吧；

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,
may he be a wonder unto the children of princes ,
可能 他 是 一个 想知道 到 这 孩子们 的 王子们 ,

愿他成为王子子孙的奇迹。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['entər][ænd; ənd] ['hɑːrkən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that they may enter and hearken with him .
那 他们 可能 进入 和 倾听 和 他 .

使他们可以进去与他一同聆听。

[meɪk] [streɪt] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]
Make straight all their hearts ; and discourse with him , without causing
制作 直的 全部 他们的 心 ; 和 话语 和 他 , 没有 导致
['wɪrinəs] . -
weariness . '
疲劳 . -

使他们的心归正；与他交谈，不要使他们疲倦。

[biː] . [hɪr] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] [fer] [spiːtʃ] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [hə'redɪteri] [tʃiːf] , [ðə; ði]
B . Here begin the proverbs of fair speech , spoken by the Hereditary Chief , the
B . 这里 开始 这 谚语 的 公平的 演讲 , 说 经过 这 遗传 首席 , 这
['hoʊli] ['fɑːðər] , [[ˌtuː'tuː]]
Holy Father , [2]
圣 父亲 , [2]

B. 此处开始讲述世袭领袖圣父所讲的关于公义的谚语，[2]

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
Beloved of the God , the Eldest Son of the King , of his body ,
心爱 的 这 上帝 , 这 长子 儿子 的 这 国王 , 的 他的 身体 ,

上帝所爱的，国王的长子，他肉身所生的

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ðə; ði] - , [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] ,
the Governor of his City , the Vezier , Ptah - hotep ,
这 州长 的 他的 城市 , 这 - , 普塔赫 - 霍特普 ,

他所在城市的统治者，维齐尔，普塔霍特普，

[wen] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [fer] - ['spiːkɪŋ] ; [ðə; ði]

when	instructing	the	ignorant	in	the	knowledge	of	exactness	in	fair	-	speaking	;	the
什么时候	指导	这	无知	在	这	知识	的	精确	在	公平的	-	请讲	;	这

['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊbeɪθ] ,

glory	of	him	that	obeyeth	,
荣耀	的	他	那	服从	,

教导无知者如何以公正的言语表达，使其获得准确知识；顺服者的荣耀，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [trænzgrɛsɛθ] [ðem; ðəm] .

the	shame	of	him	that	transgresseth	them	.
这	耻辱	的	他	那	违背	他们	.

违背这些规则的人将蒙羞。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌn] :

He	said	unto	his	son	:
他	说	到	他的	儿子	:

他对儿子说：

[wʌn] . [biː; bi] [nɑːt] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɜːrnɪd] ; [bʌt; bət] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] ,

1	.	Be	not	proud	because	thou	art	learned	;	but	discourse	with	the	ignorant	man	,
1	.	是	不是	自豪的	因为	你	艺术	学习	;	但	话语	和	这	无知	男人	,

1. 不要因为自己学识渊博而骄傲；反而要与无知的人辩论，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪdʒ] .

as	with	the	sage	.
作为	和	这	圣人	.

就像圣贤那样。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['lɪmɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [skɪl] , ['niːðər] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['kræftsmən] [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] [fʊl] [æd'væntɪdʒɪz] .

For	no	limit	can	be	set	to	skill	,	neither	is	there	any	craftsman	that	possesseth	full	advantages	.
为了	不	限制	能	是	放	到	技能	,	两者都不	是	那里	任何	工匠	那	拥有	满的	优势	.

技艺没有极限，也没有哪个工匠能拥有全部的优势。

[fer] [spiːtʃ] [ɪz] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['emərəld] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [sleɪv] - ['meidnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peblz] . [ˌtuː'tuː] .

Fair	speech	is	more	rare	than	the	emerald	that	is	found	by	slave	-	maidens	on	the	pebbles	.	2	.
公平的	演讲	是	更多的	稀有的	比	这	翠	那	是	成立	经过	奴隶	-	少女们	在	这	鹅卵石	.	2	.

2. 公道的言辞比奴隶少女在鹅卵石上发现的祖母绿还要稀有。

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːrgjuːər] ['tɔːkɪŋ] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

If	thou	find	an	arguer	talking	,	one	that	is	well	disposed	and	wiser	than	thou	,
如果	你	寻找	一个	争论者	说	,	一	那	是	出色地	处置	和	更明智	比	你	,

如果你遇到一个与你争论的人，他心地善良，而且比你更有智慧，

[let] [ðaɪn] [ɑːrmz] { - }

let	thine	arms	{	43	}
让	你的	武器	{	-	}

让你的双臂{43}

[fɔːl] , [bend] [ðaɪ] [bæk] , [[θriː]] [biː; bi][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griː] (?

fall	,	bend	thy	back	,	[	3	]	be	not	angry	with	him	if	he	agree	(	?
落下	,	弯曲	你的	后退	,	[	3	]	是	不是	生气的	和	他	如果	他	同意	(	?

跌倒，弯下腰，[3]如果他同意，不要生他的气（?

) [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

)	not	with	thee	.
)	不是	和	你	.

不与你同在。

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['iːvəli] ; [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] .

Refrain	from	speaking	evilly	;	oppose	him	not	at	any	time	when	he	speaketh	.
避免	从	请讲	邪恶地	;	反对	他	不是	在	任何	时间	什么时候	他	说话	.

不要说他的坏话；当他说话时，无论何时都不要反对他。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'dres] [ðiː] [æz; əz][wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðaɪn] ['hʌmblnɪs] [ʃæl; ʃəl] [ber]

If	he	address	thee	as	one	ignorant	of	the	matter	,	thine	humbleness	shall	bear
如果	他	地址	你	作为	一	无知	的	这	事情	,	你的	谦逊	将	熊

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] . [θriː] .

away	his	contentions	.	3	.
离开	他的	争论	.	3	.

如果他把你当作对此事一无所知的人来对待，你的谦卑将驳倒他的论点。3.

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrgjuːər] ['tɔːkɪŋ] , [ðaɪ] ['feloʊ] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] ,

If	thou	find	an	arguer	talking	,	thy	fellow	,	one	that	is	within	thy	reach	,
如果	你	寻找	一个	争论者	说	,	你的	同伴	,	一	那	是	之内	你的	抵达	,

如果你发现有人在争论，而你的同伴就在你触手可及的地方，

[kiːp] [nɑːt]['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [seθ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] ; [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [hiː; hi] .

keep	not	silence	when	he	saith	aught	that	is	evil	;	so	shalt	thou	be	wiser	than	he	.
保持	不是	沉默	什么时候	他	赛斯说	零	那	是	邪恶的	;	所以	应	你	是	更明智	比	他	.

当他说恶言恶语时，不要保持沉默；这样你就会比他更有智慧。

[greɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

Great	will	be	the	applause	on	the	part	of	the	listeners	,
伟大的	将要	是	这	掌声	在	这	部分	的	这	听众	,

听众们一定会报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] . [fɔːr] .

and	thy	name	shall	be	good	in	the	knowledge	of	princes	.	4	.
和	你的	姓名	将	是	好的	在	这	知识	的	王子们	.	4	.

你的名在君王的认知中必得美名。4.

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrgjuːər] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [ðaɪn] ['iːkwəl] ,

If	thou	find	an	arguer	talking	,	a	poor	man	,	that	is	to	say	not	thine	equal	,
如果	你	寻找	一个	争论者	说	,	一个	贫穷的	男人	,	那	是	到	说	不是	你的	平等的	,

如果你发现有人在争论，那他是个穷人，也就是说，他不如你。

[biː; bi][nɑːt]['skɔːnf(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['loʊli] .

be	not	scornful	toward	him	because	he	is	lowly	.
是	不是	轻蔑的	朝向	他	因为	他	是	卑微的	.

不要因为他卑微就轻视他。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kən'faʊnd] [hɪm'self] .

Let	him	alone	;	then	shall	he	confound	himself	.
让	他	独自的	;	然后	将	他	混杂	他自己	.

让他自生自灭吧；否则他会自取其辱。

['kwestʃən] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [ðaɪn] [hɑːrt] ,
Question him not to please thine heart ,
问题 他 不是 到 请 你的 心 ,

不要为了取悦自己而质疑他，

['niːðər] [pɔːr] [aʊt] [ðaɪ] [ræθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
neither pour out thy wrath upon him that is before thee ;
两者都不 倒 出去 你的 愤怒 之上 他 那 是 前 你 ;

不要将你的愤怒倾泻在你面前的人身上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][kən'fjuːz][ə; eɪ] [miːn] [maɪnd] .
it is shameful to confuse a mean mind .
它 是 可耻 到 迷惑 一个 意思是 头脑 .

迷惑心胸狭隘的人是可耻的。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] ,
If thou be about to do that which is in thine heart ,
如果 你 是 关于 到 做 那 哪个 是 在 你的 心 ,

如果你打算去做你心里所想的，

[ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv]['prɪnsəz] . [faɪv] .
overcome it as a thing rejected of princes . 5 .
克服 它 作为 一个 事物 拒绝 的 王子们 . 5 .

把它当作君王所不齿之物来克服吧。5.

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , [æz; əz][wʌn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
If thou be a leader , as one directing the conduct of the multitude ,
如果 你 是 一个 领导者 , 作为 一 导演 这 执行 的 这 民众 ,

如果你是一位领袖，作为指挥大众行为的人，

[ɪn'devər] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] , [ðæt] [ðaɪn] [oʊn] [kən'dʌkt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['diːfekt] .
endeavour always to be gracious , that thine own conduct be without defect .
努力 总是 到 是 亲切 , 那 你的 自己的 执行 是 没有 缺点 .

要时刻努力表现得和蔼可亲，使自己的行为毫无瑕疵。

[greɪt] [ɪz] [truːθ] , [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] ; ['nevər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [sɪns] [ðə; ði]
Great is Truth , appointing a straight path ; never hath it been overthrown since the
伟大的 是 真相 , 任命 一个 直的 小路 ; 绝不 有 它 到过 被推翻 自从 这
{ - }
{ 44 }
{ - }

真理伟大，指引正道；自{44}年以来，它从未被推翻。

[reɪn] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] . [[fɔːr]] [wʌn] [ðæt] - [ðə; ði] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
reign of Osiris . [4] One that oversteppeth the laws shall be punished .
在位 的 奥西里斯 . [4] 一 那 - 这 法律 将 是 受到惩罚 .

奥西里斯统治时期。[4] 任何违反法律的人都将受到惩罚。

['əuvəstepɪŋ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kʌvətəs] [mæn] ; [bʌt; bət] [ˌdegrə'deɪʃənz] (?) [ber] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
Overstepping is by the covetous man ; but degradations (?) bear off his riches ,
越界 是 经过 这 贪婪的 男人 ; 但 降解 (?) 熊 离开 他的 财富 ,

贪婪之人越界，而堕落之人（？）则耗尽其财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] [siːsɛθ] [nɑːt] .
for the season of his evil - doing ceaseth not .
为了 这 季节 的 他的 邪恶的 - 正在做 停止 不是 .

因为他作恶的季节永不停息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] , - [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn][baɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ'self] , - [ænd; ənd] [seθ] [nɑːt] ,
For he saith , ' - I will obtain by myself for myself , ' - and saith not ,
为了 他 赛斯说 , - 我 将要 获得 经过 我 为了 我 , - 和 赛斯说 不是 ,

因为他说："我要靠自己得着"，却不说："我要靠自己得着"。

- [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] . -
' I will obtain because I am allowed . '
- 我 将要 获得 因为 我 是 允许 . -

"我之所以能获得，是因为我被允许。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːr; ər] ['stedfæst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [rɪpitɪθ]
But the limits of justice are steadfast ; it is that which a man repeateth
但 这 限制 的 正义 是 坚定不移 ; 它 是 那 哪个 一个 男人 重复
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [sɪks] .
from his father . 6 .
从 他的 父亲 . 6 .

但正义的界限是坚定的；它是一个人从他父亲那里继承下来的。6.

[kɔːz] [nɑːt] [fɪr] [ə'mʌŋ] [men] ; [fɔːr; fər] [[ðɪs]] [ðə; ði] [gɑːd] ['laɪkwaɪz] .
Cause not fear among men ; for [this] the God punisheth likewise .
原因 不是 害怕 之中 男人 ; 为了 [这] 这 上帝 惩罚 同样地 .

不要使人恐惧，因为上帝会惩罚这种行为。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [seθ] , - [ˌðer'ɪn] [ɪz] [laɪf] - ;
For there is a man that saith , ' Therein is life ' ;
为了 那里 是 一个 男人 那 赛斯说 , - 其中 是 生活 - ;

因为有人说："生命就在其中。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and he is bereft of the bread of his mouth .
和 他 是 失去 的 这 面包 的 他的 嘴 .

他连口粮都吃不上了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [seθ] , - ['paʊər] [[ɪz] [ˌðer'ɪn]] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] ,
There is a man that saith , ' Power [is therein] ' ; and he saith ,
那里 是 一个 男人 那 赛斯说 , - 力量 [是 其中] - ; 和 他 赛斯说 ,

有人说："能力就在其中"；他还说，

- [aɪ] [siːz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] . -
' I seize for myself that which I perceive . '
- 我 抢占 为了 我 那 哪个 我 感知 . -

"我将我所感知的事物据为己有。"

[ðʌs] [ə; eɪ] [mæn] ['spiːkəθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['smɪtn] [daʊn] .
Thus a man speaketh , and he is smitten down .
因此 一个 男人 说话 , 和 他 是 迷恋 向下 .

人一开口，就被打倒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] ;
It is another that attaineth by giving unto him that hath not ;
它 是 其他 那 达到 经过 给予 到 他 那 有 不是 ;

另一种获得的方式是给予那些一无所有的人；

[nɑːt] [hiː; hi] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [men] [dred] .
not he that causeth men dread .
不是 他 那 原因 男人 恐惧 .

不是他，而是令世人恐惧的那一个。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [gɑːd] [hæθ] [kə'mɑːndid] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [θɪŋ] ['kʌmɪθ]
For it happeneth that what the God hath commanded , even that thing cometh
为了 它 发生 那 什么 这 上帝 有 命令 , 甚至 那 事物 到来
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

因为凡是神所命定的，都必成就。

[lɪv; laɪv] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kaɪndlinəs] , [ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv]

Live	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**the**	**house**	**of**	**kindliness**	**,**	**and**	**men**	**shall**	**come**	**and**	**give**
居住	,	所以	,	在	这	房子	的	善良	,	和	男人	将	来	和	给

[gɪfts][ʌv; əv] [ðəm'selvz] . ['sɛvən] .

gifts	**of**	**themselves**	**.**	**7**	**.**
礼物	的	他们自己	.	7	.

因此，要住在仁慈的家中，人们就会前来，并慷慨地给予他们自己。7.

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

If	**thou**	**be**	**among**	**the**	**guests**	**of**	**a**	**man**	**that**	**is**	**greater**	**than**	**thou**	**,**
如果	你	是	之中	这	客人	的	一个	男人	那	是	更大的	比	你	,

如果你是比你地位高的人的客人，

[ək'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvɛθ] [ði:] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðaɪ][lɪps] .

accept	**that**	**which**	**he**	**giveth**	**thee**	**,**	**putting**	**it**	**to**	**thy**	**lips**	**.**
接受	那	哪个	他	给予	你	,	推杆	它	到	你的	嘴唇	.

接受他所赐予你的，送到你的唇边。

[ɪf] [ðaʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ([ðaɪn] [hoʊst]) , [pɪrs] [hɪm; ɪm][nɑ:t] { - }

If	**thou**	**look**	**at**	**him**	**that**	**is**	**before**	**thee**	**(**	**thine**	**host**	**)**	**,**	**pierce**	**him**	**not**	**{**	**45**	**}**
如果	你	看	在	他	那	是	前	你	(	你的	主持人	)	,	刺穿	他	不是	{	-	}

如果你注视你面前的那位（你的军队），不要刺穿他{45}

[wɪð; wɪθ] ['meni] [glɑ:nsiz] .

with	**many**	**glances**	**.**
和	许多	眼神	.

许多人投来目光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'hɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [[faɪv]] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	**is**	**abhorred**	**of**	**the**	**soul**	**[**	**5**	**]**	**to**	**stare**	**at**	**him**	**.**
它	是	令人厌恶	的	这	灵魂	[	5	]	到	盯	在	他	.

凝视他是灵魂所厌恶的[5]。

[spi:k] [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [ə'dres] [ði:] ; [wʌn] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

Speak	**not**	**till**	**he**	**address**	**thee**	**;**	**one**	**knoweth**	**not**	**what**	**may**	**be**	**evil**	**in**	**his**	**opinion**	**.**
说话	不是	直到	他	地址	你	;	一	知道	不是	什么	可能	是	邪恶的	在	他的	观点	.

在他开口之前不要说话；你不知道他眼中的恶是什么。

[spi:k] [wen] [hi:; hi] [ði:] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [spi:tʃ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

Speak	**when**	**he**	**questioneth**	**thee**	**;**	**so**	**shall**	**thy**	**speech**	**be**	**good**	**in**	**his**	**opinion**	**.**
说话	什么时候	他	问题	你	;	所以	将	你的	演讲	是	好的	在	他的	观点	.

当他询问你时，你要回答；这样，你的话语在他看来才会是好的。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hu:] ['sɪθəθ] [bɪ'fɔ:r] [fu:d] [dɪvɪdɪθ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] ['mu:vəθ] [hɪm; ɪm] ;

The	**noble**	**who**	**sitteth**	**before**	**food**	**divideth**	**it**	**as**	**his**	**soul**	**moveth**	**him**	**;**
这	高贵	WHO	西特斯	前	食物	分割	它	作为	他的	灵魂	移动	他	;

坐在食物前的贵族，会根据自己的心意分配食物；

[hi:; hi] ['gɪvɛθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['feɪvər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**giveth**	**unto**	**him**	**that**	**he**	**would**	**favour**	**—**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**of**	**the**
他	给予	到	他	那	他	会	偏爱	—	它	是	这	风俗	的	这

['i:vnɪŋ] [mi:l] .

evening	**meal**	**.**
晚上	一顿饭	.

他把礼物送给他所喜爱的人——这是晚餐的习俗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [gaɪdɪθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

It	**is**	**his**	**soul**	**that**	**guideth**	**his**	**hand**	**.**
它	是	他的	灵魂	那	指南	他的	手	.

是他的灵魂指引着他的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ðæt] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] [ðæt] .

It	is	the	noble	that	bestoweth	,	not	the	underling	that	attaineth	.
它	是	这	高贵	那	赋予	,	不是	这	下属	那	达到	.

是高尚的人给予，而不是卑微的人获得。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ;

Thus	the	eating	of	bread	is	under	the	providence	of	the	God	;
因此	这	吃	的	面包	是	在下面	这	普罗维登斯	的	这	上帝	;

因此，吃面包是上帝的旨意；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪgnərənt][mæn][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] . [eɪt] .

he	is	an	ignorant	man	that	disputeth	it	.	8	.
他	是	一个	无知	男人	那	争议	它	.	8	.

质疑此事的人是个无知之人。8.

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][æn; ən] ['emɪseri] [sent][frʌm; frəm][wʌn]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

If	thou	be	an	emissary	sent	from	one	noble	to	another	,
如果	你	是	一个	使者	发送	从	一	高贵	到	其他	,

如果你是奉命从一位贵族传唤到另一位贵族的使者，

[biː; bi][ɪg'zækt]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ðiː] ,

be	exact	after	the	manner	of	him	that	sent	thee	,
是	精确的	后	这	方式	的	他	那	发送	你	,

要完全按照差遣你的那一位的方式去做。

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

give	his	message	even	as	he	hath	said	it	.
给	他的	信息	甚至	作为	他	有	说	它	.

照他所说的话传达他的信息。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enməti][baɪ][ðaɪ][wɜːrdz] , ['setɪŋ] [wʌn]['noʊb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]

Beware	of	making	enmity	by	thy	words	,	setting	one	noble	against	the	other	by
提防	的	制作	敌意	经过	你的	字	,	环境	一	高贵	反对	这	其他	经过

[pə'vɜːtɪŋ] [truːθ] .

perverting	truth	.
变态	真相	.

切勿以言语挑起仇恨，歪曲事实，使高尚的人彼此敌对。

[ˌoʊvər'step][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['niːðər] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni][mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [prɪns] [ɔːr]['pez(ə)nt] ,

Overstep	it	not	,	neither	repeat	that	which	any	man	,	be	he	prince	or	peasant	,
超越	它	不是	,	两者都不	重复	那	哪个	任何	男人	,	是	他	王子	或者	农民	,

不要越界，也不要重复任何人，无论是王子还是平民，所说的话。

[seθ] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] . [naɪn] .

saith	in	opening	the	heart	;	it	is	abhorrent	to	the	soul	.	9	.
赛斯说	在	开幕	这	心	;	它	是	令人憎恶的	到	这	灵魂	.	9	.

敞开心扉时说；这令灵魂感到厌恶。9.

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] ['plaʊd] , ['gæðər] [ðaɪn] ['hɑːrvɪst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

If	thou	have	ploughed	,	gather	thine	harvest	in	the	field	,
如果	你	有	耕作	,	收集	你的	收成	在	这	场地	,

如果你已经耕种，就当在田里收割庄稼。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['ʌndər] [ðaɪn] [hænd] .

and	the	God	shall	make	it	great	under	thine	hand	.
和	这	上帝	将	制作	它	伟大的	在下面	你的	手	.

上帝必使它在你手中兴盛。

[fɪl] [nɑːt][ðaɪ] [maʊθ] [æt; ət][ðaɪ] ['neɪbərz] - ['teɪbl] . . . .

Fill	not	thy	mouth	at	thy	neighbours	'	table	.	.	.	.
充满	不是	你的	嘴	在	你的	邻居	-	桌子	.	.	.	.

不要在邻座的餐桌上饱餐一顿.....

[[sɪks]] [ɪf] [ə; eɪ]['kræfti][mæn][bi:; bi][ðə; ði] { - }
[6] If a crafty man be the { 46 }
[6] 如果 一个 狡猾 男人 是 这 { - }

[6] 如果一个狡猾的人是{46}

[pə'zesər] [ʌv; əv] [welθ]
possessor of wealth
拥有者 的 财富

财富拥有者

, [hi:; hi] [stɛlɪθ] [laɪk][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] .
, he stealeth like a crocodile from the priests .
, 他 隐形 喜欢 一个 鳄鱼 从 这 神父 .

他像鳄鱼一样从祭司们身边偷走东西。

[let] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['enviəs] [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['tʃɪldrən] ;
Let not a man be envious that hath no children ;
让 不是 一个 男人 是 羡慕 那 有 不 孩子们 ;

没有孩子的人不要嫉妒;

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi] ['ni:ðər] ['daʊnkæst][nɔ:r] ['kwɑ:rəlsəm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
let him be neither downcast nor quarrelsome on account of it .
让 他 是 两者都不 沮丧 也不 爱争吵的 在 帐户 的 它 .

不要因此而垂头丧气，也不要因此而争吵。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:ðər] , [ðoʊ] [greɪt] , [meɪ][bi:; bi] [gri:vd] ; [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
For a father , though great , may be grieved ; as to the mother of
为了 一个 父亲 , 尽管 伟大的 , 可能 是 伤心 ; 作为 到 这 母亲 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

父亲虽伟大，也会悲伤；至于孩子的母亲，

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [les] [pi:s] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
she hath less peace than another .
她 有 较少的 和平 比 其他 .

她比其他人更缺乏安宁。

['verɪli] , [i:tʃ] [mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [[tu:; tə][hɪz; ɪz]['destəni]] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] ,
Verily , each man is created [to his destiny] by the God ,
确实 , 每个 男人 是 创建 [到 他的 命运] 经过 这 上帝 ,

诚然，每个人都是真主创造的（并被赋予了他的命运），

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] , ['trʌstfl] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . - .
Who is the chief of a tribe , trustful in following him . 10 .
WHO 是 这 首席 的 一个 部落 , 值得信赖的 在 下列的 他 . - .

谁是部落的首领，值得信赖地追随他。10.

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['loʊli] , [sɜ:rv] [ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
If thou be lowly , serve a wise man ,
如果 你 是 卑微的 , 服务 一个 明智的 男人 ,

卑微者当侍奉智者，

[ðæt] [ɔ:l] [ðaɪn] ['ækʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɑ:d] .
that all thine actions may be good before the God .
那 全部 你的 行动 可能 是 好的 前 这 上帝 .

愿你的一切行为在神面前都是良善的。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nʌn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [əd'vænst] [ɪn][ræŋk] ,
If thou have known a man of none account that hath been advanced in rank ,
如果 你 有 已知 一个 男人 的 没有任何 帐户 那 有 到过 先进的 在 秩 ,

如果你认识一个名不见经传的人，却升职加薪，

[biː; bi][nɑːt] ['hɔːti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [kən'sɜːrnɪŋ]
be not haughty toward him on account of that which thou knowest concerning
是 不是 傲慢 朝向 他 在 帐户 的 那 哪个 你 最了解 有关
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

不要因为你了解他的一些情况就对他傲慢自大；

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [əd'vænst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]
but honour him that hath been advanced , according to that which he hath
但 荣誉 他 那 有 到过 先进的 , 根据 到 那 哪个 他 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

但要尊重那些晋升的人，要按照他所取得的成就。

[bɪ'hoʊld] , ['rɪtʃɪz] [kʌm] [nɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ruːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ]
Behold , riches come not of themselves ; it is their rule for him that desireth
看哪 , 财富 来 不是 的 他们自己 ; 它 是 他们的 规则 为了 他 那 渴望
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看哪，财富不是从天而降的；它为那些渴望它的人所定下的规矩。

[ɪf] [hiː; hi][bɪ'stɜːr][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ðə; ði][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
If he bestir him and collect them himself , the God shall make him
如果 他 振作 他 和 收集 他们 他自己 , 这 上帝 将 制作 他
['prɑːspərəs] ;
prosperous ;
繁荣 ;

如果他努力奋斗，自己去收集，上帝必使他富裕；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['sloʊθfl] . - .
but He shall punish him , if he be slothful . 11 .
但 他 将 惩治 他 , 如果 他 是 懒惰 . - .

但他若懒惰，祂必惩罚他。11.

['fɑːloʊ] [ðaɪn] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] ; [duː][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [kə'mɑːndid] [ðiː] .
Follow thine heart during thy lifetime ; do not more than is commanded thee .
跟随 你的 心 期间 你的 寿命 ; 做 不是 更多的 比 是 命令 你 .

一生要遵从你的内心；不要做任何超出诫命范围的事。

[dɪ'mɪnɪʃ] [nɑːt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'hɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Diminish not the time of following the heart ; it is abhorred of the soul ,
减少 不是 这 时间 的 下列的 这 心 ; 它 是 令人厌恶 的 这 灵魂 ,

不要缩短追随内心的时间；这是灵魂所厌恶的。

[ðæt] [ɪts] [taɪm] [[ʌv; əv] [iːz]] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
that its time [of ease] be taken away .
那 它是 时间 [的 舒适] 是 已采取 离开 .

让其安逸的时光被剥夺。

['ʃɔːrt(ə)n] [nɑːt][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] { - }
Shorten not the daytime more than is needful to { 47 }
缩短 不是 这 白天 更多的 比 是 需要 到 { - }

不要过度缩短白天时间{47}

[meɪn'teɪn] [ðaɪn] [haʊs] .
maintain thine house .
维持 你的 房子 .

维护好你的房子。

[wen] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [geɪnd] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] [ɪf] [wʌn]

When **riches** **are** **gained** **,** **follow** **the** **heart** **;** **for** **riches** **are** **of** **no** **avail** **if** **one**

什么时候 财富 是 获得 , 跟随 这 心 ; 为了 财富 是 的 不 可用 如果 一

[biː; bi] ['wɪri] . - .

be **weary** **.** **12** **.**

是 厌倦 . - .

获得财富后，要顺从内心；因为如果一个人疲惫不堪，财富就毫无用处。12.

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [bɪ'get] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd]

If **thou** **wouldest** **be** **a** **wise** **man** **,** **beget** **a** **son** **for** **the** **pleasing** **of** **the** **God**

如果 你 最 是 一个 明智的 男人 , 产生 一个 儿子 为了 这 令人愉悦 的 这 上帝

.

:

.

如果你想成为一个智者，就生个儿子来取悦上帝。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['æftər] [ðaɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'reɪndʒ] [ðaɪn] [ə'ferz] [ɪn]

If **he** **make** **straight** **his** **course** **after** **thine** **example** **,** **if** **he** **arrange** **thine** **affairs** **in**

如果 他 制作 直的 他的 课程 后 你的 例子 , 如果 他 安排 你的 事务 在

[duː] ['ɔːrdər] ,

due **order** **,**

到期的 命令 ,

如果他效法你的榜样，走正路，如果他妥善安排你的事务，

[duː]['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] [hiː; hi] , [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn]

do **unto** **him** **all** **that** **is** **good** **,** **for** **thy** **son** **is** **he** **,** **begotten** **of** **thine** **own**

做 到 他 全部 那 是 好的 , 为了 你的 儿子 是 他 , 所生的 的 你的 自己的

[soʊl] .

soul **.**

灵魂 .

你要善待他，因为他是你的儿子，是你亲生的。

['sʌndər] [nɑːt] [ðaɪn] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðaɪn] [oʊn] [bɪ'gɑːtn] [ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [[ðiː]] .

Sunder **not** **thine** **heart** **from** **him** **,** **or** **thine** **own** **begotten** **shall** **curse** **[** **thee** **]** **.**

桑德 不是 你的 心 从 他 , 或者 你的 自己的 所生的 将 诅咒 [你] .

不可将你的心与他分离，否则你的亲生儿子会诅咒你。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['trespæs] [ðaɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['vaɪələnt] ;

If **he** **be** **heedless** **and** **trespass** **thy** **rules** **of** **conduct** **,** **and** **is** **violent** **;**

如果 他 是 鲁莽 和 侵入 你的 规则 的 执行 , 和 是 暴力 ;

如果他不注意分寸，违背你的行为准则，并且有暴力倾向；

[ɪf] ['evri] [spiːtʃ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [biː; bi] [ə; eɪ] [vaɪl] [wɜːrd] ; [ðen] [biːt] [ðaʊ]

if **every** **speech** **that** **cometh** **from** **his** **mouth** **be** **a** **vile** **word** **;** **then** **beat** **thou**

如果 每一个 演讲 那 到来 从 他的 嘴 是 一个 卑鄙的 单词 ; 然后 打 你

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

如果他口中说出的全是污秽之语，那么你就鞭打他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] .

that **his** **talk** **may** **be** **fitting** **.**

那 他的 讲话 可能 是 配件 .

他的讲话或许很合适。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːndid] ,

Keep **him** **from** **those** **that** **make** **light** **of** **that** **which** **is** **commanded** **,**

保持 他 从 那些 那 制作 光 的 那 哪个 是 命令 ,

让他远离那些轻视诫命的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'beljəs] . [['sɛvən]]

for	it	is	they	that	make	him	rebellious	.	[	7	]
为了	它	是	他们	那	制作	他	叛逆的	.	[	7	]

因为正是他们使他变得叛逆。[7]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [goʊ][nɑːt] [ə'streɪ] ,

And	they	that	are	guided	go	not	astray	,
和	他们	那	是	引导	去	不是	误入歧途	,

那些受到引导的人不会迷失方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [luːz] [ðer; ðər] ['beəriŋz] ['kænɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] . - .

but	they	that	lose	their	bearings	cannot	find	a	straight	course	.	13	.
但	他们	那	失去	他们的	轴承	不能	寻找	一个	直的	课程	.	-	.

但迷失方向的人无法找到直线前进的道路。13.

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

If	thou	be	in	the	chamber	of	council	,
如果	你	是	在	这	房间	的	理事会	,

如果你身处议事厅，

[ækt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [en'dʒɔɪnd][ɑːn] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

act	always	according	to	the	steps	enjoined	on	thee	at	the	beginning	of	the
行为	总是	根据	到	这	步骤	禁止	在	你	在	这	开始	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

始终按照一天之初分配给你的步骤行事。

[biː; bi][nɑːt]['æbsənt] , [ɔːr] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'speld] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [ɪn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

Be	not	absent	,	or	thou	shall	be	expelled	;	but	be	ready	in	entering	and
是	不是	缺席的	,	或者	你	将	是	被驱逐	;	但	是	准备好	在	进入	和

['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

making	report	.
制作	报告	.

不得缺席，否则将被驱逐；但要做好进入并汇报的准备。

[waɪd] [[eɪt]] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ə'dres] .

Wide	[	8	]	is	the	seat	of	one	that	hath	made	address	.
宽的	[	8	]	是	这	座位	的	一	那	有	制成	地址	.

Wide[8] 是发表讲话的人的座位。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [baɪ][strɪkt] [ruːl] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][plænz][ɑːr; ər][ɪn] [ə'kɔːrdns]

The	council	-	chamber	acteth	by	strict	rule	;	and	all	its	plans	are	in	accordance
这	理事会	-	房间	行动	经过	严格的	规则	;	和	全部	它是	计划	是	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['meθəd] .

with	method	.
和	方法	.

议事厅行事有条不紊，所有计划都符合既定程序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] { - }

It	is	the	God	that	{	48	}
它	是	这	上帝	那	{	-	}

是神{48}

[wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ˌðer'ɪn] ; [ðə; ði][laɪk][ɪz][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] . - .

advanceth	one	to	a	seat	therein	;	the	like	is	not	done	for	elbowers	.	14	.
进步	一	到	一个	座位	其中	;	这	喜欢	是	不是	完毕	为了	肘击者	.	-	.

允许一人入座；但不允许肘击者入座。14.

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [meɪk] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] [lʌv] , [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv]

If	thou	be	among	people	,	make	for	thyself	love	,	the	beginning	and	end	of
如果	你	是	之中	人们	,	制作	为了	你自己	爱	,	这	开始	和	结尾	的

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

如果你身处人群之中，就让自己拥有爱，爱是心灵的开始和结束。

[wʌn] [ðæt] [ˈnoʊɪθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪn] [hɪmˈself] ([ˈsiːɪŋ] [ðiː]) ,

One	that	knoweth	not	his	course	shall	say	in	himself	(	seeing	thee	)	,
一	那	知道	不是	他的	课程	将	说	在	他自己	(	看到	你	)	,

不知自己道路的人，看见你，心里会说：

- [hiː; hi] [ðæt] [ɔrdɝɪθ] [hɪmˈself] [ˈduːli] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [welθ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɑːpi] [hɪz; ɪz]

'	He	that	ordereth	himself	duly	becometh	the	owner	of	wealth	;	I	shall	copy	his
-	他	那	秩序	他自己	正式地	变成	这	所有者	的	财富	;	我	将	复制	他的

[kənˈdʌkt] . -

conduct	.	'
执行	.	-

“凡是自律自强的人，必能拥有财富；我将效仿他的行为。”

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] , [ðoʊ] [ðaʊ] [spiːk] [nɑːt] ; [ðaɪ] [ˈbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fed] ;

Thy	name	shall	be	good	,	though	thou	speak	not	;	thy	body	shall	be	fed	;
你的	姓名	将	是	好的	,	尽管	你	说话	不是	;	你的	身体	将	是	美联储	;

你虽不说话，你的名仍必蒙福；你的身体必得饱足；

[ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [[siːn]] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [ˈneɪbərz] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

thy	face	shall	be	[	seen	]	among	thy	neighbours	;	thou	shalt	be	provided	with	what
你的	脸	将	是	[	已见	]	之中	你的	邻居	;	你	应	是	假如	和	什么

[ðaʊ] [læk] .

thou	lackest	.
你	缺乏	.

你的脸必被邻舍看见；你所缺乏的，必得着。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [oʊbeɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] , [hiː; hi] [ˈkɔːzɪθ] [dɪsˈgʌst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

As	to	the	man	whose	heart	obeyeth	his	belly	,	he	causeth	disgust	in	place	of
作为	到	这	男人	谁	心	服从	他的	腹部	,	他	原因	厌恶	在	地方	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

至于那些心听从肚腹之欲的人，他带来的不是爱，而是厌恶。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈretʃɪd] (?) , [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪz] [groʊs] (?) ,

His	heart	is	wretched	(	?	)	,	his	body	is	gross	(	?	)	,
他的	心	是	可怜	(	?	)	,	他的	身体	是	总的	(	?	)	,

他内心悲惨（？），他的身体肮脏（？），

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɪnsələnt] [tɔːrd] [ðoʊz] [ɪnˈdaʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .

he	is	insolent	toward	those	endowed	of	the	God	.
他	是	傲慢的	朝向	那些	捐赠	的	这	上帝	.

他对那些蒙受神恩的人无礼。

[hiː; hi] [ðæt] [oʊbeɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [hæθ] [æn; ən] [ˈenəmi] . [[naɪn]] - .

He	that	obeyeth	his	belly	hath	an	enemy	.	[	9	]	15	.
他	那	服从	他的	腹部	有	一个	敌人	.	[	9	]	-	.

顺从自己肚腹的人有敌人。[9]15.

[rɪ'pɔ:rt] [ðaɪn] ['ækʃnz] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lmənt] ; [dɪ'skʌvər] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [wen] [ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
Report **thine** **actions** **without** **concealment** **;** **discover** **thy** **conduct** **when** **in** **council** **with**
报告 你的 行动 没有 隐蔽 ; 发现 你的 执行 什么时候 在 理事会 和
[ðaɪn] ['oʊvərlɔ:rd] .
thine **overlord** **.**
你的 霸王 .

坦诚汇报你的行为；向你的君主坦白你的举止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['envɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [bi:; bi][nɑ:t] ['ænsər] ,
It **is** **not** **evil** **for** **the** **envoy** **that** **his** **report** **be** **not** **answered** **,**
它 是 不是 邪恶的 为了 这 使者 那 他的 报告 是 不是 回答 ,

使节的报告未得到答复，这并非他的过错。

- [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [
' **Yea** **,** **I** **know** **it** **,** **'** **by** **the** **prince** **;** **for** **that** **which** **he** **knoweth** **includeth** **not** **[**
- 是的 , 我 知道 它 , - 经过 这 王子 ; 为了 那 哪个 他 知道 包括 不是 [
[ðɪs]] .
this **]** **.**
这] .

"是的，我知道，"王子说；因为他所知道的并不包括[这件事]。

[ɪf] [hi:; hi] ([ðə; ði] [prɪns]) [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
If **he** **(** **the** **prince** **)** **think** **that** **he** **will** **oppose** **him** **on** **account** **of** **it** **,**
如果 他 (这 王子) 思考 那 他 将要 反对 他 在 帐户 的 它 ,

如果他（王子）认为他会因此而反对他，

[[hi:; hi] ['θɪŋkɪθ]] - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . - [-] - .
[**he** **thinketh** **]** **'** **He** **will** **be** **silent** **because** **I** **have** **spoken** **.** **'** **[** **10** **]** **16** **.**
[他 思考] - 他 将要 是 沉默的 因为 我 有 说 . - [-] - .

[他认为]"他会保持沉默，因为我已经说过话了。"[10]16.

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] , [kɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] { - }
If **thou** **be** **a** **leader** **,** **cause** **that** **the** **rules** **{** **49** **}**
如果 你 是 一个 领导者 , 原因 那 这 规则 { - }

如果你是领导者，就应该遵守规则{49}

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][en'dʒɔɪnd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ;
that **thou** **hast** **enjoined** **be** **carried** **out** **;**
那 你 哈斯特 禁止 是 携带 出去 ;

你所吩咐的，必须执行；

[ænd; ənd][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðə; ði] [deɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] , [wen] [spi:tʃ]
and **do** **all** **things** **as** **one** **that** **remembereth** **the** **days** **coming** **after** **,** **when** **speech**
和 做 全部 事物 作为 一 那 记住 这 天 未来 后 , 什么时候 演讲
[ə'veɪlə0] [nɑ:t] .
availeth **not** **.**
可用 不是 .

凡事都要谨记未来的日子，那时言语已无用处。

[bi:; bi][nɑ:t] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['feivəz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['li:də0] [tu:; tə][sɜ:r'vɪlətɪ] (?) , [prə'djʊsɪŋ] ['slæknəs] . - .
Be **not** **lavish** **of** **favours** **;** **it** **leadeth** **to** **servility** **(** **?** **)** **,** **producing** **slackness** **.** **17** **.**
是 不是 奢华的 的 恩惠 ; 它 利德斯 到 奴性 (?) , 生产 松懈 . - .

不要过度施恩；这会导致奴性（？），产生懒惰。17.

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] , [bi:; bi] ['greɪʃəs] [wen] [ðaʊ] ['hɑ:k(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv]
If **thou** **be** **a** **leader** **,** **be** **gracious** **when** **thou** **hearkenest** **unto** **the** **speech** **of**
如果 你 是 一个 领导者 , 是 亲切 什么时候 你 倾听者 到 这 演讲 的
[ə; eɪ] ['sʌpliənt] .
a **suppliant** **.**
一个 请求者 .

如果你是领导者，在倾听求助者的诉求时，要宽容大度。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [θɔːt] [tuː; tə] [tel]
Let **him** **not** **hesitate** **to** **deliver** **himself** **of** **that** **which** **he** **hath** **thought** **to** **tell**
让 他 不是 犹豫 到 递送 他自己 的 那 哪个 他 有 想法 到 告诉
[ðiː] ;
thee **;**
你 ;

让他不要犹豫，把他想告诉你的事告诉他；

[bʌt; bət][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .
but **be** **desirous** **of** **removing** **his** **injury** **.**
但 是 渴望 的 移除 他的 受伤 .

但他渴望消除他的伤势。

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['friːli] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [meɪ]
Let **him** **speak** **freely** **,** **that** **the** **thing** **for** **which** **he** **hath** **come** **to** **thee** **may**
让 他 说话 自由 , 那 这 事物 为了 哪个 他 有 来 到 你 可能
[biː; bi] [dʌn] .
be **done** **.**
是 完毕 .

让他畅所欲言，好让他来找你的目的得以实现。

[ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
If **he** **hesitate** **to** **open** **his** **heart** **,** **it** **is** **said** **,**
如果 他 犹豫 到 打开 他的 心 , 它 是 说 ,

据说，如果他犹豫不决，不愿敞开心扉，

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ([ðə; ði][dʒʌdʒ]) ['duː)iθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [en'triːtiːz] [ɑːr; ər] [meɪd]
' **Is** **it** **because** **he** **(** **the** **judge** **)** **doeth** **the** **wrong** **that** **no** **entreaties** **are** **made**
- 是 它 因为 他 (这 法官) 做 这 错误的 那 不 恳求 是 制成
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] ? -
to **him** **concerning** **it** **by** **those** **to** **whom** **it** **happeneth** **?** **'**
到 他 有关 它 经过 那些 到 谁 它 发生 ? -

“难道是因为法官犯了错，所以受害者才不向他求情吗？”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [tɔːt] [hɑːrt] [hɑːrkənɪθ] ['redɪli] . - .
But **a** **well** **-** **taught** **heart** **hearkeneth** **readily** **.** **18** **.**
但 一个 出色地 - 教授 心 倾听 容易 . - .

但一颗受过良好教育的心很容易听从。18.

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['frendʃɪp] [ɪn] ['eni] [ə'boʊd] [wer'ɪn] [ðaʊ] ['entə] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
If **thou** **desire** **to** **continue** **friendship** **in** **any** **abode** **wherein** **thou** **enterest** **,** **be** **it**
如果 你 欲望 到 继续 友谊 在 任何 住所 其中 你 进入 , 是 它
[æz; əz]['mæstər] ,
as **master** **,**
作为 掌握 ,

如果你希望无论身处何地，即使作为主人，都能继续保持友谊，

[æz; əz] ['brʌðər] , [ɔːr][æz; əz] [frend] ; ['wersoʊˌevər] [ðaʊ] ['^əjist] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as **brother** **,** **or** **as** **friend** **;** **wheresoever** **thou** **goest** **,** **beware** **of** **consorting** **with**
作为 兄弟 , 或者 作为 朋友 ; 无论在何处 你 去 , 提防 的 结社 和
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

无论是兄弟还是朋友，无论你走到哪里，都要小心远离与女性交往。

[noʊ] [pleɪs] [prɑːspɜɪθ] [wer'ɪn] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
No **place** **prospereth** **wherein** **that** **is** **done** **.**
不 地方 繁荣 其中 那 是 完毕 .

凡行此之事，地方必不兴盛。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Nor	is	it	prudent	to	take	part	in	it	;
也不	是	它	谨慎	到	拿	部分	在	它	;

参与其中也不明智；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃɔ:rt]

a	thousand	men	have	been	ruined	for	the	pleasure	of	a	little	time	short
一个	千	男人	有	到过	毁坏	为了	这	乐趣	的	一个	小的	时间	短的

[æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .

as	a	dream	.
作为	一个	梦	.

为了短暂如梦的欢愉，成千上万的人毁了性命。

['i:v(ə)n] [deθ] [ɪz] [ri:tʃt] [ˌðer'baɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] .

Even	death	is	reached	thereby	;	it	is	a	wretched	thing	.
甚至	死亡	是	达到	从而	;	它	是	一个	可怜	事物	.

甚至死亡也是由此而来；这真是一件悲惨的事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l]['lɪvər] , [wʌn] [li:vθ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]['du(:)iθ] , [hi:; hi][ɪz] [ə'vɔɪdɪd]

As	for	the	evil	liver	,	one	leaveth	him	for	what	he	doeth	,	he	is	avoided
作为	为了	这	邪恶的	肝	,	一	叶子	他	为了	什么	他	做	,	他	是	避免

.

:

.

至于作恶多端的人，人们会因为他的所作所为而远离他，避之不及。

[ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z][bi:; bi][nɑ:t]['grætɪfaɪd] , [hi:; hi] [rəgɑ:rdɪθ] (?)

If	his	desires	be	not	gratified	,	he	regardeth	(	?	)
如果	他的	欲望	是	不是	满意	,	他	考虑	(	?	)

如果他的愿望没有得到满足，他会考虑（？）

[noʊ] [lɔ:z] . { - } - .

no	laws	.	{	50	}	19	.
不	法律	.	{	-	}	-	.

没有法律。{50}19.

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðaɪn] ['ækʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] , [seɪv] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['mælɪs] ,

If	thou	desire	that	thine	actions	may	be	good	,	save	thyself	from	all	malice	,
如果	你	欲望	那	你的	行动	可能	是	好的	,	节省	你自己	从	全部	恶意	,

如果你希望自己的行为是善的，就当远离一切恶意。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['ɪnər] (?)

and	beware	of	the	quality	of	covetousness	,	which	is	a	grievous	inner	(	?	)
和	提防	的	这	质量	的	贪婪	,	哪个	是	一个	严重的	内	(	?	)

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

并要警惕贪婪的品质，这是一种严重的内在疾病。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tʃæns] [ðæt] [ðaʊ] [fɔ:l] [ˌðeər'ɪn'tʊ] .

Let	it	not	chance	that	thou	fall	thereinto	.
让	它	不是	机会	那	你	落下	其中	.

不要让自己落入其中。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɛtɪθ] [æt; ət] ['veriəns] ['fɑ:ðəz] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] -

It	setteth	at	variance	fathers	-	in	-	law	and	the	kinsmen	of	the	daughter	-
它	塞特	在	方差	父亲们	-	在	-	法律	和	这	亲属	的	这	女儿	-

[ɪn] - [lɔ:] ;

in	-	law	;
在	-	法律	;

它使岳父和儿媳的亲属关系产生冲突；

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

it	sundereth	the	wife	and	the	husband	.
它	桑德雷斯	这	妻子	和	这	丈夫	.

它使夫妻分离。

[ˌaɪ 'tiː] [gæθɝɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ɪt'self][ɔːl]['iːvəlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪkɪdnəs] . [-]

It	gathereth	unto	itself	all	evils	;	it	is	the	girdle	of	all	wickedness	.	[	11	]
它	聚集	到	本身	全部	罪恶	;	它	是	这	腰带	的	全部	邪恶	.	[	-	]

它聚集了一切邪恶；它是一切罪恶的腰带。[11]

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [flɝːɪʃɪθ] ; [truːθ] ['^əjiθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	man	that	is	just	flourisheth	;	truth	goeth	in	his	footsteps	,	and	he
但	这	男人	那	是	只是	繁荣	;	真相	戈特	在	他的	脚步声	,	和	他

['meɪkɪθ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ˌðer'ɪn] ,

maketh	habitations	therein	,
制造	居住地	其中	,

但公正之人必兴旺发达；真理伴随他前行，他必在其中安家。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] . - .

not	in	the	dwelling	of	covetousness	.	20	.
不是	在	这	住宅	的	贪婪	.	-	.

不在贪婪的居所。20.

[biː; bi][nɑːt] ['kʌvətəs] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['ʃɛrz] , [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] ['prɑːpərti] .

Be	not	covetous	as	touching	shares	,	in	seizing	that	which	is	not	thine	own	property	.
是	不是	贪婪的	作为	接触	分享	,	在	抓住	那	哪个	是	不是	你的	自己的	财产	.

不要贪婪，不要占有不属于自己的东西。

[biː; bi][nɑːt] ['kʌvətəs] [tɔːrd] [ðaɪ] ['neɪbərz] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mæn] [preɪz] [ə'veɪləθ]

Be	not	covetous	toward	thy	neighbours	;	for	with	a	gentle	man	praise	availeth
是	不是	贪婪的	朝向	你的	邻居	;	为了	和	一个	温和的	男人	称赞	可用

[mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] .

more	than	might	.
更多的	比	可能	.

不要贪恋邻舍，因为对一个温和的人来说，赞美比力量更有用。

[hiː; hi] [[ðæt] [ɪz] ['kʌvətəs]] ['kʌmɪθ] ['empti] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , ['biːɪŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv]

He	[	that	is	covetous	]	cometh	empty	from	among	his	neighbours	,	being	void	of
他	[	那	是	贪婪的	]	到来	空的	从	之中	他的	邻居	,	存在	空白	的

[ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

the	persuasion	of	speech	.
这	劝说	的	演讲	.

贪婪的人从邻舍那里空手而来，因为他缺乏劝说的口才。

[wʌn] [hæθ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvətəsnəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['beli] . - .

One	hath	remorse	for	even	a	little	covetousness	when	his	belly	cooleth	.	21	.
一	有	悔恨	为了	甚至	一个	小的	贪婪	什么时候	他的	腹部	库莱斯	.	-	.

当人的肚子凉了，他就会为自己哪怕一点点的贪婪感到后悔。21.

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi][waɪz] , [prə'vaɪd][fɔːr; fər] [ðaɪn] [haʊs] ,

If	thou	wouldest	be	wise	,	provide	for	thine	house	,
如果	你	最	是	明智的	,	提供	为了	你的	房子	,

如果你想明智，就应该为你的家做好准备。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] .

and	love	thy	wife	that	is	in	thine	arms	.
和	爱	你的	妻子	那	是	在	你的	武器	.

要爱你怀里的妻子。

[fɪl] [hɜːr; hər] ['stʌmək] , [kloʊð] [hɜːr; hər] [bæk] ; [ɔɪl][ɪz][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] .

Fill	her	stomach	,	clothe	her	back	;	oil	is	the	remedy	of	her	limbs	.
充满	她	胃	,	衣服	她	后退	;	油	是	这	补救	的	她	四肢	.

给她填饱肚子，给她穿上衣服；油是她四肢的良药。

['glædn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]['ʌntə,ʌntu]
Gladden her heart during thy lifetime , for she is an estate profitable unto
格拉登 她 心 期间 你的 寿命 , 为了 她 是 一个 财产 有利可图 到
[ɪts][lɔ:rd] .
its lord .
它是 主 .

在你的一生中，要让她开心，因为她是她主人的宝贵财富。

[bi:; bi][nɑ:t] [hɑ:rʃ] , [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lnəs] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [streŋθ] .
Be not harsh , for gentleness mastereth her more than strength .
是 不是 残酷的 , 为了 温柔 Mastereth 她 更多的 比 力量 .

不要苛责她，因为温柔比强硬更能征服她。

[gɪv] (?) [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] {
Give (?) to her that for which she sigheth and that toward which her {
给 (?) 到 她 那 为了 哪个 她 叹息 和 那 朝向 哪个 她 {
- }
51 }
- }

把她叹息所渴望的，以及她所向往的{51}

[aɪ] ['lʊkəθ] ; [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðaɪn] [haʊs] . . . . - .
eye looketh ; so shalt thou keep her in thine house . . . . 22 .
眼睛 看看 ; 所以 应 你 保持 她 在 你的 房子 . . . . - .

眼睛若看见，你就当把她留在你家里.....22.

['sætɪsfaɪ] [ðaɪn] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ;
Satisfy thine hired servants out of such things as thou hast ;
满足 你的 雇用 仆人 出去 的 这样的 事物 作为 你 哈斯特 ;

要用你所有的，使你的雇工们满意；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['feɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
it is the duty of one that hath been favoured of the God .
它 是 这 责任 的 一 那 有 到过 受青睐 的 这 上帝 .

这是蒙神恩宠之人的职责。

[ɪn] [su:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][haɪrd] ['sɜ:rvənt] .
In sooth , it is hard to satisfy hired servants .
在 舒缓 , 它 是 难的 到 满足 雇用 仆人 .

事实上，要让雇佣的仆人满意并不容易。

[fɔ:r; fər][wʌn] [-] [seθ] , - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ; [wʌn] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ]
For one [12] saith , ' He is a lavish person ; one knoweth not that which may
为了 一 [-] 赛斯说 , - 他 是 一个 奢华的 人 ; 一 知道 不是 那 哪个 可能
[kʌm] [[frʌm; frəm][hɪm; ɪm]] . -
come [from him] . '
来 [从 他] . -

因为有人说："他是个慷慨的人；你不知道他会给你什么。"

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] , - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zæktɪtu:d] (['pɑ:rsɪmoʊni]
But on the morrow he thinketh , ' He is a person of exactitude (parsimony
但 在 这 明天 他 思考 , - 他 是 一个 人 的 精确度 (节俭
) , ['kɑ:ntent] [ˌðer'ɪn] . -
) , content therein . '
) , 内容 其中 . -

但第二天他又想："他是一个严谨的人（节俭的人），并对此感到满足。"

[ænd; ənd] [wen] ['feɪvəz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['ʌntə,ʌntu] ['sɜ:rvənt] , [ðeɪ] [seɪ] , - [wi:; wi][goʊ] . -
And when favours have been shown unto servants , they say , ' We go . '
和 什么时候 恩惠 有 到过 所示 到 仆人 , 他们 说 , - 我们 去 . -

当仆人得到恩惠时，他们会说："我们走吧。"

[piːs] ['dwɛlɪθ] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [taʊn] [wer'ɪn] [dwel] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] . - .

Peace **dwelleth** **not** **in** **that** **town** **wherein** **dwell** **servants** **that** **are** **wretched** **.** **23** **.**

和平 居住 不是 在 那 镇 其中 住 仆人 那 是 可怜 . - .

平安不在那些有苦难仆人的城里。23.

[rɪ'piːt] [nɑːt][ɪk'strævəgənt] [spiːtʃ] , ['niːðər] ['lɪs(ə)n] [ˌðer'tuː] ;

Repeat **not** **extravagant** **speech** **,** **neither** **listen** **thereto** **;**

重复 不是 靡 演讲 , 两者都不 听 到 ;

不要重复夸张的言辞，也不要听从这种言辞；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['hiːtɪd] [baɪ] [ræθ] .

for **it** **is** **the** **utterance** **of** **a** **body** **heated** **by** **wrath** **.**

为了 它 是 这 发声 的 一个 身体 加热 经过 愤怒 .

因为这是怒火中烧之人的言语。

[wen] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðiː] , ['hɑːrkən] [nɑːt] [ˌðer'tuː] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

When **such** **speech** **is** **repeated** **to** **thee** **,** **hearken** **not** **thereto** **,** **look** **to** **the** **ground** **.**

什么时候 这样的 演讲 是 重复 到 你 , 倾听 不是 到 , 看 到 这 地面 .

当有人对你重复这样的话时，不要听，看向地面。

[spiːk] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [meɪ] [noʊ] ['wɪzdəm] .

Speak **not** **regarding** **it** **,** **that** **he** **that** **is** **before** **thee** **may** **know** **wisdom** **.**

说话 不是 关于 它 , 那 他 那 是 前 你 可能 知道 智慧 .

不要谈论此事，好让在你面前的那个人获得智慧。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θeft] ,

If **thou** **be** **commanded** **to** **do** **a** **theft** **,**

如果 你 是 命令 到 做 一个 盗窃 ,

如果你奉命去偷窃，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ðiː] ,

bring **it** **to** **pass** **that** **the** **command** **be** **taken** **off** **thee** **,**

带来 它 到 经过 那 这 命令 是 已采取 离开 你 ,

务必促成此事，使你不再受此命令的约束。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['heɪtfl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

for **it** **is** **a** **thing** **hateful** **according** **to** **law** **.**

为了 它 是 一个 事物 可恶 根据 到 法律 .

因为按照法律，这是可憎之事。

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪstrɔɪɛθ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][veɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . - .

That **which** **destroyeth** **a** **vision** **is** **the** **veil** **over** **it** **.** **24** **.**

那 哪个 摧毁 一个 想象 是 这 面纱 超过 它 . - .

遮蔽异象的，就是遮盖异象的幔子。24.

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

If **thou** **wouldest** **be** **a** **wise** **man** **,** **and** **one** **sitting** **in** **council** **with** **his**

如果 你 最 是 一个 明智的 男人 , 和 一 坐着 在 理事会 和 他的

['oʊvərlɔːrd] ,

overlord **,**

霸王 ,

如果你想成为一个智者，一个与你的君主同席商议的人，

[ə'plaɪ] [ðaɪn] [hɑːrt] ['ʌntəˌʌntu] [pər'fekʃ(ə)n] .

apply **thine** **heart** **unto** **perfection** **.**

申请 你的 心 到 完美 .

竭尽全力追求完美。

['saɪləns] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæn; ðən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Silence **is** **more** **profitable** **unto** **thee** **than** **abundance** **of** **speech** **.**

沉默 是 更多的 有利可图 到 你 比 丰富 的 演讲 .

沉默比多言更有益于你。

[kən'sɪdər] { - }
Consider { 52 }
考虑 { - }

考虑{52}

[haʊ] [ðaʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
how thou may be opposed by an expert that speaketh in council .
如何 你 可能 是 反对 经过 一个 专家 那 说话 在 理事会 .

你可能会受到在议会中发言的专家的反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,
It is a foolish thing to speak on every kind of work ,
它 是 一个 愚蠢 事物 到 说话 在 每一个 种类 的 工作 ,

对每一种工作都妄加评论是愚蠢的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] [pruːf] . - .
for he that disputeth thy words shall put them unto proof . 25 .
为了 他 那 争议 你的 字 将 放 他们 到 证明 . - .

因为质疑你话语的人，必能证明它们是正确的。25.

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['paʊərf(ə)l] , [meɪk] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
If thou be powerful , make thyself to be honoured for knowledge and
如果 你 是 强大的 , 制作 你自己 到 是 荣幸 为了 知识 和
[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs] .
for gentleness .
为了 温柔 .

如果你拥有权力，就应该因知识和温柔而受人尊敬。

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
Speak with authority , that is , not as if following injunctions ,
说话 和 权威 , 那 是 , 不是 作为 如果 下列的 禁令 ,

说话要带着权威感，而不是像在执行命令一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['hʌmb(ə)l] ([wen] ['haɪli] [pleɪst]) ['fɔːləθ] ['ɪntuː] ['erərz] .
for he that is humble (when highly placed) falleth into errors .
为了 他 那 是 谦逊的 (什么时候 高度 放置) 坠落 进入 错误 .

因为身居高位却谦卑的人容易犯错。

[ɪg'zɔːlt][nɑːt] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [brɔːt] [loʊ] . [-]
Exalt not thine heart , that it be not brought low . [13]
崇高 不是 你的 心 , 那 它 是 不是 带来 低的 . [-]

不要高举你的心，免得它降卑。[13]

[biː; bi][nɑːt]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænsər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
Be not silent , but beware of interruption and of answering words with
是 不是 沉默的 , 但 提防 的 中断 和 的 回答 字 和
[hiːt] .
heat .
热 .

不要保持沉默，但要小心不要打断别人，也不要用激烈的言辞回应。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] ; [kən'troʊl][ðaɪ'self] .
Put it far from thee ; control thyself .
放 它 远的 从 你 ; 控制 你自己 .

把它远离你；控制好自己。

[ðə; ði] ['ræθfl] [hɑːrt] ['spiːkəθ] ['faɪəri][wɜːrdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs]
The wrathful heart speaketh fiery words ; it darteth out at the man of peace
这 愤怒的 心 说话 火热 字 ; 它 达特斯 出去 在 这 男人 的 和平
[ðæt] [əproʊtʃɛθ] ,
that approacheth ,
那 接近 ,

愤怒的心发出烈火般的言语；它猛烈地攻击那接近它的和平之人。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
stopping **his** **path** **.**
停止 他的 小路 .

阻止他前进。

[wʌn] [ðæt] [rɛkənɛθ] [ə'kaʊnts] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['pæsəθ] [nɑːt][æn; ən] ['hæpi] ['moʊmənt] .
One **that** **reckoneth** **accounts** **all** **the** **day** **passeth** **not** **an** **happy** **moment** **.**
一 那 计算 账户 全部 这 天 经过 不是 一个 快乐的 片刻 .

终日斤斤计较的人，片刻也感受不到快乐。

[wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] .
One **that** **gladdeneth** **his** **heart** **all** **the** **day** **provideth** **not** **for** **his** **house** **.**
一 那 格拉德内斯 他的 心 全部 这 天 普罗维德 不是 为了 他的 房子 .

终日享乐的人，不为家中操劳。

[ðə; ði] ['boʊmən] [ðə; ði][mɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiəzmən] [riːtʃɪθ] [lænd] , [baɪ]
The **bowman** **hitteth** **the** **mark** **,** **as** **the** **steersman** **reacheth** **land** **,** **by**
这 弓箭手 希特斯 这 标记 , 作为 这 舵手 到达 土地 , 经过
[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][eɪm] .
diversity **of** **aim** **.**
多样性 的 目的 .

弓箭手射中目标，就像舵手靠岸一样，都是通过不同的瞄准方式。

[hiː; hi] [ðæt] [oʊbeɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] . [-] - .
He **that** **obeyeth** **his** **heart** **shall** **command** **.** **[** **14** **]** **26** **.**
他 那 服从 他的 心 将 命令 . [-] - .

顺从自己内心的人必发出命令。[14]26.

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] ['hindəd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['ɑːkjupaɪd] ;
Let **not** **a** **prince** **be** **hindered** **when** **he** **is** **occupied** **;**
让 不是 一个 王子 是 受阻 什么时候 他 是 占领 ;

君主在公务繁忙时，不应受阻。

['niːðər] [ə'pres] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['leɪdn] .
neither **oppress** **the** **heart** **of** **him** **that** **is** **already** **laden** **.**
两者都不 压迫 这 心 的 他 那 是 已经 满载 .

不要加重他那颗已经背负重担的心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hɑːst(ə)l] [tɔːrd] [wʌn] [ðæt] [dɪleɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ber] [hɪz; ɪz]
For **he** **shall** **be** **hostile** **toward** **one** **that** **delayeth** **him** **,** **but** **shall** **bare** **his**
为了 他 将 是 敌对的 朝向 一 那 延迟 他 , 但 将 裸 他的
[soʊl] { - }
soul **{** **53** **}**
灵魂 { - }

因为他必敌视耽搁他的人，但必袒露自己的灵魂{53}

['ʌntə,'ʌntu][wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪm; ɪm] .
unto **one** **that** **loveth** **him** **.**
到 一 那 爱 他 .

献给爱他的人。

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [soʊlz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lʌvθ] [ɪz][hɪz; ɪz]
The **disposal** **of** **souls** **is** **with** **the** **God** **,** **and** **that** **which** **He** **loveth** **is** **His**
这 处理 的 灵魂 是 和 这 上帝 , 和 那 哪个 他 爱 是 他的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation **.**
创建 .

灵魂的处置权在上帝手中，祂所喜爱的便是祂的创造物。

[set] [aʊt] , ['ðerfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt]['kwɑːrəl] ;
Set **out** **,** **therefore** **,** **after** **a** **violent** **quarrel** **;**
放 出去 , 所以 , 后 一个 暴力 争吵 ;

因此，在激烈争吵之后，出发吧；

[biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['hɑːst(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [[ðiː]] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

be	at	peace	with	him	that	is	hostile	unto	[	thee	]	his	opponent	.
是	在	和平	和	他	那	是	敌对的	到	[	你	]	他的	对手	.

要与你的敌人（即你的对手）和平相处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [soʊlz] [ðæt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [groʊ] . - .

It	is	such	souls	that	make	love	to	grow	.	27	.
它	是	这样的	灵魂	那	制作	爱	到	生长	.	-	.

正是这样的灵魂，通过爱来成长。27.

[ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

Instruct	a	noble	in	such	things	as	be	profitable	unto	him	;
指示	一个	高贵	在	这样的	事物	作为	是	有利可图	到	他	;

教导贵族那些对他有益的事情；

[kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [men] .

cause	that	he	be	received	among	men	.
原因	那	他	是	已收到	之中	男人	.

使他被世人接纳。

[let] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔːr; fər][ðaɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl]

Let	his	satisfaction	fall	on	his	master	,	for	thy	provision	dependeth	upon	his	will
让	他的	满意	落下	在	他的	掌握	,	为了	你的	条款	取决于	之上	他的	将要

.

:

.

让他的满足归于他的主人，因为你的供给取决于他的意愿。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] ['beli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [ðaɪ] [bæk] [wɪl] [biː; bi] [kloʊðd] [ˌðer'baɪ] .

By	reason	of	it	thy	belly	shall	be	satisfied	;	thy	back	will	be	clothed	thereby	.
经过	原因	的	它	你的	腹部	将	是	使满意	;	你的	后退	将要	是	穿着衣服	从而	.

因着它，你的肚子必得饱足；你的背必得遮蔽。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [ðaɪn] [hɑːrt] ,

Let	him	receive	thine	heart	,
让	他	收到	你的	心	,

让他接受你的心，

[ðæt] [ðaɪn] [haʊs] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɑːnər] — [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] —

that	thine	house	may	flourish	and	thine	honour	—	if	thou	wish	it	to	flourish	—
那	你的	房子	可能	繁荣	和	你的	荣誉	—	如果	你	希望	它	到	繁荣	—

[ˌðer'baɪ] .

thereby	.
从而	.

愿你的家室兴旺发达，愿你的荣耀——如果你愿意的话——也因此而兴旺发达。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] [ðiː] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] .

He	shall	extend	thee	a	kindly	hand	.
他	将	延长	你	一个	亲切地	手	.

他会向你伸出援手。

['fɜːrðər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪm'plænt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðaɪ] [frendz] .

Further	,	he	shall	implant	the	love	of	thee	in	the	bodies	of	thy	friends	.
更远	,	他	将	注入	这	爱	的	你	在	这	身体	的	你的	朋友们	.

此外，他还会将对你的爱植入你朋友的身体里。

[fər'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][soʊl] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrkən] . [-] - .

Forsooth	,	it	is	a	soul	loving	to	hearken	.	[	15	]	28	.
真的	,	它	是	一个	灵魂	爱	到	倾听	.	[	-	]	-	.

确实，这是一个值得倾听的灵魂。[15]28。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
If thou be the son of a man of the priesthood ,
如果 你 是 这 儿子 的 一个 男人 的 这 圣职 ,

如果你是祭司的儿子，

[ænd; ənd][æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , ... [-] [spiːk] [ðaʊ] [wɪ'ðaʊt]
and an envoy to conciliate the multitude , ... [16] speak thou without
和 一个 使者 到 和解 这 民众 , ... [-] 说话 你 没有
['feivəriŋ] [wʌn][saɪd] .
favouring one side .
偏爱 一 边 .

并派遣使者去安抚民众，.....[16] 你要说话，不要偏袒任何一方。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] , - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,
Let it not be said , ' His conduct is that of the nobles ,
让 它 不是 是 说 , - 他的 执行 是 那 的 这 贵族 ,

不要让人说："他的行为是贵族的行为"，

['feivəriŋ] [wʌn][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] . -
favouring one side in his speech . '
偏爱 一 边 在 他的 演讲 . -

他在演讲中偏袒一方。

[tɜːrn] [ðaɪn] [eɪm] [tɔːrd] [ɪg'zækt][d'ʒʌdʒmənts] . { - } - .
Turn thine aim toward exact judgments . { 54 } 29 .
转动 你的 目的 朝向 精确的 判决 . { - } - .

将你的目标转向准确的判断。{54}29.

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəs] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər][taɪm] , ['hævɪŋ] [fə'givn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
If thou have been gracious at a former time , having forgiven a man to
如果 你 有 到过 亲切 在 一个 以前的 时间 , 拥有 已原谅 一个 男人 到
[gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] ,
guide him aright ,
指导 他 好的 ,

如果你以前曾宽恕过一个人，并引导他走上正路，

[ʃʌn] [hɪm; ɪm] ,
shun him ,
回避 他 ,

疏远他，

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['saɪlənt][tuː; tə] [ðiː] [[kən'sɜːrnɪŋ]
remind him not after the first day that he hath been silent to thee [concerning
提醒 他 不是 后 这 第一的 天 那 他 有 到过 沉默的 到 你 [有关
[ˌaɪ 'tiː]] . - .
it] . 30 .
它] . - .

第一天之后，不要再提醒他，他一直对你保持沉默。30.

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [greɪt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [nʌn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hæst] ['gɑːtn] ['rɪtʃɪz] ['æftər]
If thou be great , after being of none account , and hast gotten riches after
如果 你 是 伟大的 , 后 存在 的 没有任何 帐户 , 和 哈斯特 获得 财富 后
['skwɑːlər] ,
squalor ,
肮脏不堪 ,

如果你从一无所有到功成名就，从贫困潦倒到富甲一方，

['biːɪŋ] ['fɔːrmoʊst][ɪn] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][hæst] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['mætərz] ,
being foremost in these in the city , and hast knowledge concerning useful matters ,
存在 首先 在 这些 在 这 城市 , 和 哈斯特 知识 有关 有用 事情 ,

他是城里这方面的佼佼者，并且对有用的事情有所了解。

[soʊ] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪz] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] ; [ðen] [sweɪð] [nɑːt] [ðaɪn] [hɑːrt] [ɪn] [ðaɪn] [hɔːrd] ,

so	that	promotion	is	come	unto	thee	;	then	swathe	not	thine	heart	in	thine	hoard	,
所以	那	晋升	是	来	到	你	;	然后	布林	不是	你的	心	在	你的	囤	,

如此，晋升之日已至；那时，切莫将你的心藏于财富之中。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

for	thou	art	become	the	steward	of	the	endowments	of	the	God	.
为了	你	艺术	变得	这	管家	的	这	捐赠基金	的	这	上帝	.

因为你已成为上帝恩赐的管家。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði][læst] ; [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ['iːkwəl] ,

Thou	art	not	the	last	;	another	shall	be	thine	equal	,
你	艺术	不是	这	最后的	;	其他	将	是	你的	平等的	,

你并非最后一个；将来还会有另一个与你比肩的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði][laɪk] [['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]] . - .

and	to	him	shall	come	the	like	[	fortune	and	station	]	.	31	.
和	到	他	将	来	这	喜欢	[	财富	和	车站	]	.	-	.

他必将获得同样的命运和地位。31.

[bend] [ðaɪ] [bæk] ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ] [tʃiːf] , [ðaɪn] ['oʊvərsɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Bend	thy	back	unto	thy	chief	,	thine	overseer	in	the	King's	palace	,
弯曲	你的	后退	到	你的	首席	,	你的	监工	在	这	国王学院	宫殿	,

向你的首领，你的宫廷总管俯首称臣吧。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [haʊs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][ðaɪ]['weɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] .

for	thine	house	dependeth	upon	his	wealth	,	and	thy	wages	in	their	season	.
为了	你的	房子	取决于	之上	他的	财富	,	和	你的	工资	在	他们的	季节	.

因为你的家业仰赖他的财富，你的工价也靠他按时得来。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪvəθ] ['oʊnli] [waɪl] [hiː; hi]

How	foolish	is	one	that	quarrelleth	with	his	chief	,	for	one	liveth	only	while	he
如何	愚蠢	是	一	那	争吵	和	他的	首席	,	为了	一	活着	仅有的	尽管	他

[ɪz] ['greɪʃəs] . . . .

is	gracious	.	.	.	.
是	亲切	.	.	.	.

与上级争吵的人是多么愚蠢啊，因为人只有仁慈才能活下去.....

['plʌndər] [nɑːt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['tenənts] ; ['niːðər] [stiːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Plunder	not	the	houses	of	tenants	;	neither	steal	the	things	of	a	friend	,
掠夺	不是	这	房屋	的	租户	;	两者都不	偷	这	事物	的	一个	朋友	,

不可掠夺佃户的房屋；也不可偷窃朋友的财物。

[lest][hiː; hi] [ə'kjuːz] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['hɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [bæk] [ðə; ði] [hɑːrt] . [-] [ɪf] [hiː; hi]

lest	he	accuse	thee	in	thine	hearing	,	which	thrusteth	back	the	heart	.	[	17	]	If	he
免得	他	控	你	在	你的	听力	,	哪个	推力	后退	这	心	.	[	-	]	如果	他

[noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

know	of	it	,
知道	的	它	,

免得他在你耳边控告你，使你心灰意冷。[17] 如果他知道这件事，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðiː] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

he	will	do	thee	an	injury	.
他	将要	做	你	一个	受伤	.

他会伤害你。

['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] . { - } - .

Quarrelling	in	place	of	friendship	is	a	foolish	thing	.	{	55	}	32	.
争吵	在	地方	的	友谊	是	一个	愚蠢	事物	.	{	-	}	-	.

以争吵代替友谊是愚蠢的。{55}32.

[[kən'sɜ:rnɪŋ] ['kɑ:ntɪnəns]] . - .
[Concerning continence] . 33 .
[有关 尿失禁] . - .

[关于排便控制]。33.

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
If thou wouldest seek out the nature of a friend ,
如果 你 最 寻找 出去 这 自然 的 一个 朋友 ,

如果你想探寻朋友的本质，

[æsk] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [pæs] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
ask it not of any companion of his ; but pass a time with him alone ,
问 它 不是 的 任何 伴侣 的 他的 ; 但 经过 一个 时间 和 他 独自的 ,

不要向他的同伴询问，而要单独和他待一会儿。

[ðæt] [ðaʊ] ['ɪndʒər] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
that thou injure not his affairs .
那 你 损伤 不是 他的 事务 .

愿你不要损害他的事务。

[dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ; [test] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Debate with him after a season ; test his heart in an occasion of speech .
辩论 和 他 后 一个 季节 ; 测试 他的 心 在 一个 场合 的 演讲 .

赛季结束后与他辩论；在演讲场合考验他的诚意。

[wen] [hi:; hi] [hæθ] [toʊld] [ði:] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] ,
When he hath told thee his past life ,
什么时候 他 有 讲述 你 他的 过去的 生活 ,

当他向你讲述完他的前世之后，

[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [ðaʊ] [meɪ] ['i:ðər] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɔ:r]
he hath made an opportunity that thou may either be ashamed for him or
他 有 制成 一个 机会 那 你 可能 任何一个 是 羞愧 为了 他 或者
[bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
be familiar with him .
是 熟悉的 和 他 .

他给了你一个机会，你可以选择为他感到羞耻，也可以选择与他熟识。

[bi:; bi] [nɑ:t] [rɪ'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənɛθ] [spi:tʃ] , ['ni:ðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['æftər]
Be not reserved with him when he openeth speech , neither answer him after
是 不是 预订的 和 他 什么时候 他 openeth 演讲 , 两者都不 回答 他 后
[ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] ['mænər] .
a scornful manner .
一个 轻蔑的 方式 .

当他开口说话时，不要冷淡对待他，也不要用轻蔑的态度回答他。

[wɪð'drɔ:] [nɑ:t] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] [ˌɪntə'rʌpt] (?)
Withdraw not thyself from him , neither interrupt (?)
提取 不是 你自己 从 他 , 两者都不 打断 (?)

不要离开他，也不要打断他（？）

[hɪm; ɪm] [hu:z] ['mætər] [ɪz] [nɑ:t] [jet] ['endɪd] , [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['benɪfɪt] . - .
him whose matter is not yet ended , whom it is possible to benefit . 34 .
他 谁 事情 是 不是 然而 结束 , 谁 它 是 可能的 到 益处 . - .

他的事还没有结束，还有可能从中受益。34.

[let] [ðaɪ] [feɪs] [bi:; bi] [braɪt] [wʌt] [taɪm] [ðaʊ] ['laɪvɪst] .
Let thy face be bright what time thou livest .
让 你的 脸 是 明亮的 什么 时间 你 活的 .

愿你一生容光焕发。

[ðæt] [wɪtʃ] ['^əjiθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˌðer'frʌm] ; [ænd; ənd] [bred] [ɪz]
That **which** **goeth** **into** **the** **storehouse** **must** **come** **out** **therefrom** **;** **and** **bread** **is**
那 哪个 戈特 进入 这 库 必须 来 出去 由此 ; 和 面包 是
[tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] .
to **be** **shared** **.**
到 是 共享 .

凡进入仓库的，必从那里出来；食物也应当分享。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['græspɪŋ] [ɪn] [ˌentər'teɪnmənt] [ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [hæv; həv][æn; ən] ['empti] ['beli] ;
He **that** **is** **grasping** **in** **entertainment** **shall** **himself** **have** **an** **empty** **belly** **;**
他 那 是 抓握 在 娱乐 将 他自己 有 一个 空的 腹部 ;

贪图享乐的人，必将饥肠辘辘；

[hiː; hi] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [straɪf] ['kʌmɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .
he **that** **causeth** **strife** **cometh** **himself** **to** **sorrow** **.**
他 那 原因 冲突 到来 他自己 到 悲哀 .

挑起纷争者，必自遭祸患。

[teɪk] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔːr; fər][ðaɪ] [kəm'pænjən] .
Take **not** **such** **an** **one** **for** **thy** **companion** **.**
拿 不是 这样的 一个 一 为了 你的 伴侣 .

不要选择这样的人做你的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænz]['kaɪndli][ækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər]
It **is** **a** **man's** **kindly** **acts** **that** **are** **remembered** **of** **him** **in** **the** **years** **after**
它 是 一个 男人的 亲切地 行为 那 是 记得 的 他 在 这 年 后
[hɪz; ɪz][laɪf] . [-] - .
his **life** **.** **[** **18** **]** **35** **.**
他的 生活 . [-] - .

一个人的善行会在他去世后的岁月里被人们铭记。[18]35.

[noʊ] [wel] [ðaɪ] ['mɜːtʃənts] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðaɪn] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] ,
Know **well** **thy** **merchants** **;** **for** **when** **thine** **affairs** **are** **in** **evil** **case** **,**
知道 出色地 你的 商人 ; 为了 什么时候 你的 事务 是 在 邪恶的 案件 ,

要深知你的商人；因为当你的生意陷入困境时，

[ðaɪ] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] (?) [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] .
thy **good** **repute** **among** **thy** **friends** **is** **a** **channel** **(** **?** **)** **which** **is** **filled** **.**
你的 好的 声誉 之中 你的 朋友们 是 一个 渠道 (?) 哪个 是 已填 .

你在朋友中的良好声誉就像一个充满水的管道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] { - }
It **is** **more** **important** **than** **the** **dignities** **of** **a** **man** **;** **and** **{** **56** **}**
它 是 更多的 重要的 比 这 尊严 的 一个 男人 ; 和 { - }

这比一个人的尊严更重要；并且{56}

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][wʌn] ['pæsəθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
the **wealth** **of** **one** **passeth** **to** **another** **.**
这 财富 的 一 经过 到 其他 .

一个人的财富会转移到另一个人身上。

[ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][sʌn][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;
The **good** **repute** **of** **a** **man's** **son** **is** **a** **glory** **unto** **him** **;**
这 好的 声誉 的 一个 男人的 儿子 是 一个 荣耀 到 他 ;

儿子的美名是父亲的荣耀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɪz][fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] . - .
and **a** **good** **character** **is** **for** **remembrance** **.** **36** **.**
和 一个 好的 特点 是 为了 纪念 . - .

良好的品格令人铭记。36.

[kə'rekt] ['tʃi:fli] ; [ɪn'strʌkt] [kən'fɔ:məbli] [[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]] .

Correct	**chiefly**	**;**	**instruct**	**conformably**	**[**	**therewith**	**]**	**.**
正确的	主要	;	指示	顺应地	[	由此	]	.

主要纠正；按此指示。

[vaɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] , [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

Vice	**must**	**be**	**drawn**	**out**	**,**	**that**	**virtue**	**may**	**remain**	**.**
副	必须	是	绘制	出去	,	那	美德	可能	保持	.

恶习必须被根除，美德才能得以长存。

[nɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌgeɪn'seɪər] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]

Nor	**is**	**this**	**a**	**matter**	**of**	**misfortune**	**,**	**for**	**one**	**that**	**is**	**a**	**gainsayer**	**becometh**	**a**
也不	是	这	一个	事情	的	不幸	,	为了	一	那	是	一个	反驳者	变成	一个

[straɪf] - ['meɪkər] . - .

strife	**-**	**maker**	**.**	**37**	**.**
冲突	-	制造商	.	-	.

这并非不幸之事，因为反对者必将成为纷争的制造者。37.

[ɪf] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['wɑ:ntən] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

If	**thou**	**make**	**a**	**woman**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**	**wanton**	**of**	**heart**	**,**
如果	你	制作	一个	女士	到	是	羞愧	,	放肆	的	心	,

你若使一个女人羞愧，使她心肠放荡，

[wʌn] [noʊn] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['taʊnzˌfoʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:lsli] [pleɪst] , [bi:; bi] [kaɪnd] ['ʌntəˌʌntu] [hɜ:r; hər]

one	**known**	**by**	**her**	**townsfolk**	**to**	**be**	**falsely**	**placed**	**,**	**be**	**kind**	**unto**	**her**
一	已知	经过	她	镇民	到	是	错误地	放置	,	是	种类	到	她

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,

for	**a**	**space**	**,**
为了	一个	空间	,

镇上的人都知道她是被错误安置的，请对她宽容一些。

[send] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [ə'weɪ] , [gɪv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] .

send	**her**	**not**	**away**	**,**	**give**	**her**	**to**	**eat**	**.**
发送	她	不是	离开	,	给	她	到	吃	.

不要赶她走，给她吃的。

[ðə; ði] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] .

The	**wantonness**	**of**	**her**	**heart**	**shall**	**esteem**	**thy**	**guidance**	**.**
这	放荡	的	她	心	将	尊重	你的	指导	.

她那放荡不羁的心会感激你的指引。

[si:] . [ɪf] [ðaʊ] [ə'beɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ,

C	**.**	**If**	**thou**	**obey**	**these**	**things**	**that**	**I**	**have**	**said**	**unto**	**thee**	**,**
C	.	如果	你	服从	这些	事物	那	我	有	说	到	你	,

C. 你若听从我所说的这些话，

[ɔ:l] [ðaɪ] [dɪ'mi:nər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ; [fɔ:r; fər] , ['verɪli] ,

all	**thy**	**demeanour**	**shall**	**be**	**of**	**the**	**best**	**;**	**for**	**,**	**verily**	**,**
全部	你的	风度	将	是	的	这	最好的	;	为了	,	确实	,

你的举止必须尽善尽美；因为，的确，

[ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] .

the	**quality**	**of**	**truth**	**is**	**among**	**their**	**excellences**	**.**
这	质量	的	真相	是	之中	他们的	卓越	.

诚实是他们的诸多优点之一。

[set] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

Set	**the**	**memory**	**of**	**them**	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**people**	**;**	**for**	**their**
放	这	记忆	的	他们	在	这	嘴	的	这	人们	;	为了	他们的

['prɑ:vɜ:rbz] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

proverbs	**are**	**good**	**.**
谚语	是	好的	.

要将他们的名号传扬在人们的口中，因为他们的箴言是好的。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl]['eni][wɜːrd][ðæt] [hæθ] [hɪr] [bɪn] [set] [daʊn] [siːs] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər]['evər] ,

Nor	shall	any	word	that	hath	here	been	set	down	cease	out	of	this	land	for	ever	,
也不	将	任何	单词	那	有	这里	到过	放	向下	停止	出去	的	这	土地	为了	曾经	,

这里所记载的任何话语，都不会永远从这片土地上消失。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [wer'baɪ] ['prɪnsəz][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wel] .

but	shall	be	made	a	pattern	whereby	princes	shall	speak	well	.
但	将	是	制成	一个	图案	由此	王子们	将	说话	出色地	.

但要以此为榜样，使君王们能够好好说话。

[ðeɪ] ([maɪ][wɜːrdz]) [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][mæn] ; [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , ['æftər][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd]

They	(	my	words	)	shall	instruct	a	man	;	how	he	shall	speak	,	after	he	hath	heard
他们	(	我的	字	)	将	指示	一个	男人	;	如何	他	将	说话	,	后	他	有	听到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我的话语必教导人，使他听见后怎样说话；

[jeɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] ['skɪlfl] [ɪn] [əu'beiŋ] , ['eksələnt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , ['æftər][hiː; hi]

yea	,	he	shall	become	as	one	skilful	in	obeying	,	excellent	in	speaking	,	after	he
是的	,	他	将	变得	作为	一	熟练	在	服从	,	出色的	在	请讲	,	后	他

[hæθ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

hath	heard	them	.
有	听到	他们	.

是的，他听了他们的话之后，必能熟练地服从，能言善辩。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

Good	fortune	shall	befall	him	,	for	he	shall	be	of	the	highest	rank	.
好的	财富	将	降临	他	,	为了	他	将	是	的	这	最高	秩	.

他将获得好运，因为他将拥有至高无上的地位。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] { - }

He	shall	be	gracious	to	the	end	of	his	life	;	he	shall	be	{	57	}
他	将	是	亲切	到	这	结尾	的	他的	生活	;	他	将	是	{	-	}

他一生都将仁慈待人；他必{57}

[kən'tentɪd] ['ɔːlweɪz] .

contented	always	.
满足	总是	.

总是感到满足。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] (?) ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

His	knowledge	shall	be	his	guide	(	?	)	into	a	place	of	security	,
他的	知识	将	是	他的	指导	(	?	)	进入	一个	地方	的	安全	,

他的知识将指引他走向安全之地。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

wherein	he	shall	prosper	while	on	earth	.
其中	他	将	繁荣	尽管	在	地球	.

他在世时必将兴盛。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [-] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

The	scholar	[	19	]	shall	be	content	in	his	knowledge	.
这	学者	[	-	]	将	是	内容	在	他的	知识	.

学者[19]应当满足于自己的知识。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [fər'suːθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [hɪz; ɪz]

As	to	the	prince	,	in	his	turn	,	forsooth	,	his	heart	shall	be	happy	,	his
作为	到	这	王子	,	在	他的	转动	,	真的	,	他的	心	将	是	快乐的	,	他的

[tʌŋ] [meɪd] [streɪt] .

tongue	made	straight	.
舌头	制成	直的	.

至于王子，他自己，他的心必将快乐，他的言语也必将变得清晰。

[ænd; ənd] [[ɪn] [ðiːz] ['prɑːvɜːrbz]] [hɪz; ɪz][lɪps][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	[	in	these	proverbs	]	his	lips	shall	speak	,	his	eyes	shall	see	,	and	his
和	[	在	这些	谚语	]	他的	嘴唇	将	说话	,	他的	眼睛	将	看	,	和	他的

[ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

ears	shall	hear	,
耳朵	将	听到	,

他的嘴唇要说，他的眼要看，他的耳朵要听。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [diːl] ['dʒʌstli] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] . -

that	which	is	profitable	for	his	son	,	so	that	he	deal	justly	,	void	of	deceit	.	38
那	哪个	是	有利可图	为了	他的	儿子	,	所以	那	他	交易	公正地	,	空白	的	欺骗	.	-

.

:

.

为儿子谋取利益，使他行事公正，毫无欺诈。38.

[ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] ; [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ænd; ənd]

A	splendid	thing	is	the	obedience	of	an	obedient	son	;	he	cometh	in	and
一个	灿烂	事物	是	这	服从	的	一个	听话	儿子	;	他	到来	在	和

[ə'biːdiəntli] .

listeneth	obediently	.
倾听	顺从地	.

孝顺的儿子的顺从是美好的事；他进来后就乖乖地听话。

['eksələnt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] , ['eksələnt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] ['evri] [mæn] [ðæt] [oʊbeɪθ] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)l] ;

Excellent	in	hearing	,	excellent	in	speaking	,	is	every	man	that	obeyeth	what	is	noble	;
出色的	在	听力	,	出色的	在	请讲	,	是	每一个	男人	那	服从	什么	是	高贵	;

凡服从高尚之人，都听得好，说话好；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'beɪər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] .

and	the	obedience	of	an	obeyer	is	a	noble	thing	.
和	这	服从	的	一个	服从者	是	一个	高贵	事物	.

服从者的服从是一种高尚的行为。

[ə'biːdiəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [gʊd] - [wɪl] .

Obedience	is	better	than	all	things	that	are	;	it	maketh	good	-	will	.
服从	是	更好的	比	全部	事物	那	是	;	它	制造	好的	-	将要	.

服从胜过一切；它能赢得人心。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]

How	good	it	is	that	a	son	should	take	that	from	his	father	by	which	he	hath
如何	好的	它	是	那	一个	儿子	应该	拿	那	从	他的	父亲	经过	哪个	他	有

[riːtʃt] [oʊld][eɪdʒ] ([ə'biːdiəns]) .

reached	old	age	(	Obedience	)	.
达到	老的	年龄	(	服从	)	.

儿子继承父亲赖以生存的事业，这真是件好事（服从）。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɑːd][ɪz] [ə'biːdiəns] ; [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz] [əb'hɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd] .

That	which	is	desired	by	the	God	is	obedience	;	disobedience	is	abhorred	of	the	God	.
那	哪个	是	想要的	经过	这	上帝	是	服从	;	不服从	是	令人厌恶	的	这	上帝	.

上帝所喜悦的是顺服；上帝所憎恶的是悖逆。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ɪts]['mæstər][tuː; tə][ə'beɪ][ɔːr][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] ;

Verily	,	it	is	the	heart	that	maketh	its	master	to	obey	or	to	disobey	;
确实	,	它	是	这	心	那	制造	它是	掌握	到	服从	或者	到	违	;

的确，是人心使主人服从或违抗；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	the	safe	and	sound	life	of	a	man	are	his	heart	.
为了	这	安全的	和	声音	生活	的	一个	男人	是	他的	心	.

人的安危取决于他的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [mæn] [ðæt] [oʊbeɪθ] [wʌt] [ɪz] [sed] ; [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

It	is	the	obedient	man	that	obeyeth	what	is	said	;	he	that	loveth	to	obey	,
它	是	这	听话	男人	那	服从	什么	是	说	;	他	那	爱	到	服从	,

顺服的人就是听从吩咐的人；喜爱顺服的人，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt] [kə'mændz] . { - }

the	same	shall	carry	out	commands	.	{	58	}
这	相同的	将	携带	出去	命令	.	{	-	}

同一人应执行命令。{58}

[hiː; hi] [ðæt] [oʊbeɪθ] [bɪ'kʌmɪθ] [wʌn] [əu'beid] .

He	that	obeyeth	becometh	one	obeyed	.
他	那	服从	变成	一	服从	.

服从者，也必被服从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn'diːd] [wen] [ə; eɪ] [sʌn] [oʊbeɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

It	is	good	indeed	when	a	son	obeyeth	his	father	;
它	是	好的	的确	什么时候	一个	儿子	服从	他的	父亲	;

儿子听父亲的话，这的确是好事；

[ænd; ənd][hiː; hi] ([hɪz; ɪz] ['fɑːðər]) [ðæt] [hæθ] ['spoʊkən] [hæθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	(	his	father	)	that	hath	spoken	hath	great	joy	of	it	.
和	他	(	他的	父亲	)	那	有	说	有	伟大的	喜悦	的	它	.

而说出这番话的人（他的父亲）为此感到无比高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪld][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ,

Such	a	son	shall	be	mild	as	a	master	,
这样的	一个	儿子	将	是	温和的	作为	一个	掌握	,

这样的儿子会像主人一样温和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] ['spoʊkən] .

and	he	that	heareth	him	shall	obey	him	that	hath	spoken	.
和	他	那	听到	他	将	服从	他	那	有	说	.

听见他讲话的人，必遵行那说话的人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmli] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	shall	be	comely	in	body	and	honoured	by	his	father	.
他	将	是	漂亮	在	身体	和	荣幸	经过	他的	父亲	.

他体态俊美，受父亲尊敬。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

His	memory	shall	be	in	the	mouths	of	the	living	,	those	upon	earth	,
他的	记忆	将	是	在	这	嘴	的	这	活的	,	那些	之上	地球	,

他的音容笑貌将永远留在世人心中，留在那些活着的人心中。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] . [-] - .

as	long	as	they	exist	.	[	20	]	39	.
作为	长的	作为	他们	存在	.	[	-	]	-	.

只要它们存在。[20]39.

[let] [ə; eɪ] [sʌn] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hiːdləs] [ʌv; əv]['eni] [ruːl] [ʌv; əv]
[hɪz; ɪz] .

Let	a	son	receive	the	word	of	his	father	,	not	being	heedless	of	any	rule	of	his	.
让	一个	儿子	收到	这	单词	的	他的	父亲	,	不是	存在	鲁莽	的	任何	规则	的	他的	.

儿子应当听从父亲的话，不可轻视父亲的一切规矩。

[ɪn'strʌkt] [ðaɪ] [sʌn] [[ðʌs]] ;

Instruct	thy	son	[	thus	]	;
指示	你的	儿子	[	因此	]	;

教导你的儿子[如此]；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [mæn][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .

for	the	obedient	man	is	one	that	is	perfect	in	the	opinion	of	princes	.
为了	这	听话	男人	是	一	那	是	完美的	在	这	观点	的	王子们	.

因为顺服的人在君王眼中是完全的。

[ɪf] [hiː; hi][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [enˈdʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd]

If	he	direct	his	mouth	by	what	hath	been	enjoined	him	,	watchful	and
如果	他	直接的	他的	嘴	经过	什么	有	到过	禁止	他	,	警惕	和

[əˈbiːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

如果他谨遵所吩咐他的，谨慎顺服，

[ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋz] [ˈsiːmli] .

thy	son	shall	be	wise	,	and	his	goings	seemly	.
你的	儿子	将	是	明智的	,	和	他的	行进	似乎	.

你的儿子必有智慧，举止得体。

[hiːdlisnis] [ˈliːdəθ] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ; [bʌt; bət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

Heedlessness	leadeth	unto	disobedience	on	the	morrow	;	but	understanding	shall
粗心大意	利德斯	到	不服从	在	这	明天	;	但	理解	将

[ˌstæblɪʃ] [hɪm; ɪm] .

stablish	him	.
建立	他	.

疏忽大意会导致明日的悖逆；但明智之人必能坚守正道。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krʌʃt] . - .

As	for	the	fool	,	he	shall	be	crushed	.	40	.
作为	为了	这	傻子	,	他	将	是	碎	.	-	.

至于愚人，他必被碾碎。40.

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] , [hiː; hi]['duː)iθ] ['nʌθɪŋ] .

As	for	the	fool	,	devoid	of	obedience	,	he	doeth	nothing	.
作为	为了	这	傻子	,	缺乏	的	服从	,	他	做	没有什么	.

至于愚人，他不服从，什么也不做。

['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [rəgɑːrdɪθ] [æz; əz] ['ɪgnərəns] , ['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['hɜːrtfl] [θɪŋz] .

Knowledge	he	regardeth	as	ignorance	,	profitable	things	as	hurtful	things	.
知识	他	考虑	作为	无知	,	有利可图	事物	作为	伤人的	事物	.

他将知识视为无知，将有益的事物视为有害的事物。

[hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['erərz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [riˈbjuːkt] ['ðerfɔːr] ['evri] [deɪ] .

He	doeth	all	kind	of	errors	,	so	that	he	is	rebuked	therefor	every	day	.
他	做	全部	种类	的	错误	,	所以	那	他	是	责备	因此	每一个	天	.

他犯了各种各样的错误，以致天天受责备。

[hiː; hi] ['lɪvəθ] [ɪn] [deθ] { - }

He	liveth	in	death	{	59	}
他	活着	在	死亡	{	-	}

他活在死亡之中{59}

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fuːd] .

therewith	;	it	is	his	food	.
由此	;	它	是	他的	食物	.

因此，这是他的食物。

[æt; ət] ['tʃætərɪŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['prɪnsəz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [deθ] ['evri] [deɪ] .

At	chattering	speech	he	marvelleth	,	as	at	the	wisdom	of	princes	,	living	in	death	every	day	.
在	喋喋不休	演讲	他	玛维尔斯	,	作为	在	这	智慧	的	王子们	,	活的	在	死亡	每一个	天	.

他惊叹于喋喋不休的言语，如同惊叹于每日活在死亡中的君王的智慧。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʌnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] ,

He	is	shunned	because	of	his	misfortunes	,
他	是	被排斥	因为	的	他的	不幸	,

他因遭遇不幸而被人疏远。

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃənz] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] . - .

by	reason	of	the	multitude	of	afflictions	that	cometh	upon	him	every	day	.	41	.
经过	原因	的	这	民众	的	苦难	那	到来	之上	他	每一个	天	.	-	.

因为他每天遭受许多苦难。41.

[ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [hɑːrkənɪθ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv][ˈhɔːrəs] . [-]

A	son	that	hearkeneth	is	as	a	Follower	of	Horus	.	[	21	]
一个	儿子	那	倾听	是	作为	一个	追随者	的	荷鲁斯	.	[	-	]

听从命令的儿子就是荷鲁斯的追随者。[21]

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ˈæftər][hiː; hi] [hɑːrkənɪθ] ; [hiː; hi] [ˈgroʊɛθ] [oʊld] , [hiː; hi] [riːtʃɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]

He	is	good	after	he	hearkeneth	;	he	groweth	old	,	he	reacheth	honour	and
他	是	好的	后	他	倾听	;	他	生长	老的	,	他	到达	荣誉	和

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

他听从劝告后会变得善良；他老了，会获得荣誉和尊敬。

[hiː; hi] [rɪpitɪθ] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz][ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] , [soʊ] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði]

He	repeateth	in	like	manner	to	his	sons	and	daughters	,	so	renewing	the
他	重复	在	喜欢	方式	到	他的	儿子们	和	女儿们	,	所以	更新	这

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

instruction	of	his	father	.
操作说明	的	他的	父亲	.

他照样对他的儿女们重复这些话，重申他父亲的教诲。

[iːtʃ] [mæn] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [bɪˈgetər] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Each	man	instructeth	as	did	his	begetter	,	repeating	it	unto	his	children	.
每个	男人	指导	作为	做过	他的	生育者	,	重复	它	到	他的	孩子们	.

每个人都按照自己父亲的方式教导自己的孩子，并将这些教导传授给他们的孩子。

[let] [ðem; ðəm] [[ɪn][tɜːrn]] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

Let	them	[	in	turn	]	speak	with	their	sons	and	daughters	,
让	他们	[	在	转动	]	说话	和	他们的	儿子们	和	女儿们	,

让他们（再）与他们的儿女们谈谈，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [diːdz] .

that	they	may	be	famous	in	their	deeds	.
那	他们	可能	是	著名的	在	他们的	契约	.

愿他们的功绩使他们名扬四海。

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɪmˈplænt] [truː] [θɪŋz] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðaɪ]

Let	that	which	thou	speakest	implant	true	things	and	just	in	the	life	of	thy
让	那	哪个	你	演讲者	注入	真的	事物	和	只是	在	这	生活	的	你的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

愿你所说的话，能将真理和正义植入你孩子的生活中。

[ðen] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][sɪnz][dɪˈpɑːrt]

Then	the	highest	authority	shall	arrive	,	and	sins	depart
然后	这	最高	权威	将	到达	,	和	罪孽	离开

届时，至高权威将降临，罪恶将消散。

[[frʌm; frəm][ðem; ðəm]] .

[	from	them	]	.
[	从	他们	]	.

[来自他们]。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - ['ʃʊrli] [ðæt] [mæn] [hæθ] ['spoʊkən] [tuː; tə]

And	such	men	as	see	these	things	shall	say	,	'	Surely	that	man	hath	spoken	to
和	这样的	男人	作为	看	这些	事物	将	说	,	-	一定	那	男人	有	说	到

[gʊd] ['pɜːrpəs] ,

good	purpose	,
好的	目的	,

凡看见这些事的人都会说：“那人说的果然是好话。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['laɪkwaɪz] ; [ɔːr] , - [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] . -

'	and	they	shall	do	likewise	;	or	,	'	But	surely	that	man	was	experienced	.	'
-	和	他们	将	做	同样地	;	或者	,	-	但	一定	那	男人	曾是	经验丰富的	.	-

他们也会照样做；或者，“但那人肯定很有经验。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [də'rekt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

And	all	people	shall	declare	,	'	It	is	they	that	shall	direct	the	multitude	;
和	全部	人们	将	宣布	,	-	它	是	他们	那	将	直接的	这	民众	;

所有人都要宣告：“他们必统领众人；

['dɪgnɪtiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -

dignities	are	not	complete	without	them	.	'
尊严	是	不是	完全的	没有	他们	.	-

没有它们，尊严就不完整。

[teɪk] [nɑːt] ['eni] [wɜːrd] [ə'weɪ] , ['niːðər] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ; { - }

Take	not	any	word	away	,	neither	add	one	;	{	60	}
拿	不是	任何	单词	离开	,	两者都不	添加	一	;	{	-	}

一个字都不要删去，也不要添加；{60}

[set] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

set	not	one	in	the	place	of	another	.
放	不是	一	在	这	地方	的	其他	.

不要用一个代替另一个。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] . . .

Beware	of	opening	.	.	.
提防	的	开幕	.	.	.

小心打开……

[-] [ɪn] [ðaɪ'self] .

[	22	]	in	thyself	.
[	-	]	在	你自己	.

[22] 在你自己里面。

[biː; bi] ['weri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [hɑːrkənɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

Be	wary	of	speech	when	a	learned	man	hearkeneth	unto	thee	;
是	警惕	的	演讲	什么时候	一个	学习	男人	倾听	到	你	;

当有学问的人听你说话时，要谨慎言辞；

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌstæblɪʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hɪr] [ðiː]

desire	to	be	stablished	for	good	in	the	mouth	of	those	that	hear	thee
欲望	到	是	已建立	为了	好的	在	这	嘴	的	那些	那	听到	你

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

渴望在听你说话的人口中留下美好的印象。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] ['entərd] [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zækt] (?) [lɪps] ,

If	thou	have	entered	as	an	expert	,	speak	with	exact	(	?	)	lips	,
如果	你	有	进入	作为	一个	专家	,	说话	和	精确的	(	?	)	嘴唇	,

如果你是以专家的身份进入的，那就说话要准确无误。

[ðæt] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] ['siːmli] . - .

that	thy	conduct	may	be	seemly	.	42	.
那	你的	执行	可能	是	似乎	.	-	.

使你的行为举止得体。42.

[biː; bi] [ðaɪn] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [rɪ'freɪn] [ðaɪ] [maʊθ] .

Be	thine	heart	overflowing	;	but	refrain	thy	mouth	.
是	你的	心	溢出	;	但	避免	你的	嘴	.

你的心可以充满喜乐，但要约束你的口。

[let] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [biː; bi] [ɪg'zækt] [waɪl] [ə'mʌŋst] ['nəublz] , [ænd; ənd] ['siːmli] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [lɔːrd] ,

Let	thy	conduct	be	exact	while	amongst	nobles	,	and	seemly	before	thy	lord	,
让	你的	执行	是	精确的	尽管	在	贵族	,	和	似乎	前	你的	主	,

在贵族面前，你的举止要严谨得体；在你的主人面前，你的举止要端庄得体。

['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːndid] .

doing	that	which	he	hath	commanded	.
正在做	那	哪个	他	有	命令	.

遵行他的命令。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz]

Such	a	son	shall	speak	unto	them	that	hearken	to	him	;	moreover	,	his
这样的	一个	儿子	将	说话	到	他们	那	倾听	到	他	;	而且	,	他的

[bɪ'getər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['feɪvərd] .

begetter	shall	be	favoured	.
生育者	将	是	受青睐	.

这样的儿子必对那些听从他的人说话；而且，他的父亲也必蒙恩惠。

[ə'plai] [ðaɪn] [hɑːrt] , [wʌt] [taɪm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nəublz]

Apply	thine	heart	,	what	time	thou	speakest	,	to	saying	things	such	that	the	nobles
申请	你的	心	,	什么	时间	你	演讲者	,	到	说	事物	这样的	那	这	贵族

[huː] ['lɪs(ə)n] [dɪ'kler] ,

who	listen	declare	,
WHO	听	宣布	,

说话时要全心全意，说的话要让聆听的贵族们赞叹不已。

- [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ! - - .

'	How	excellent	is	that	which	cometh	out	of	his	mouth	!	'	43	.
-	如何	出色的	是	那	哪个	到来	出去	的	他的	嘴	!	-	-	.

"他口中所出的话何等美好！"43.

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [ðiː] .

Carry	out	the	behest	of	thy	lord	to	thee	.
携带	出去	这	要求	的	你的	主	到	你	.

执行你主人的命令。

[haʊ] [gʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [frʌm; frəm]

How	good	is	the	teaching	of	a	man's	father	,	for	he	hath	come	from
如何	好的	是	这	教学	的	一个	男人的	父亲	,	为了	他	有	来	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

父亲的教导是多么美好，因为他是从父亲那里学来的。

[huː] [hæθ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ;

who	hath	spoken	of	his	son	while	he	was	yet	unborn	;
WHO	有	说	的	他的	儿子	尽管	他	曾是	然而	未出生的	;

他曾在未出生时就谈到他的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([ðə; ði][sʌn]) [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	that	which	is	done	for	him	(	the	son	)	is	more	than	that	which	is
和	那	哪个	是	完毕	为了	他	(	这	儿子	)	是	更多的	比	那	哪个	是

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] .

commanded	him	.
命令	他	.

为他（儿子）所做的，比命令他做的还要多。

[fər'suːθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ; [hiː; hi]['du(ː)iθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] {

Forsooth	,	a	good	son	is	of	the	gift	of	the	God	;	he	doeth	more	than	is	{
真的	,	一个	好的	儿子	是	的	这	礼物	的	这	上帝	;	他	做	更多的	比	是	{

- }

61	}
-	}

的确，一个好儿子是上帝的恩赐；他所做的远超其本身{61}

[en'dʒɔɪnd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['du(ː)iθ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz]['goʊɪŋz] .

enjoined	on	him	,	he	doeth	right	,	and	putteth	his	heart	into	all	his	goings	.
禁止	在	他	,	他	做	正确的	,	和	涂抹	他的	心	进入	全部	他的	行进	.

他遵命行事，就行了，并且全心全意地投入到他所做的每一件事中。

[diː] . [ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [ə'teɪn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðaɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] ,

D	.	If	now	thou	attain	my	position	,	thy	body	shall	flourish	,
D	.	如果	现在	你	达到	我的	位置	,	你的	身体	将	繁荣	,

D. 若你如今能达到我的地位，你的身体必将健康强壮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['duː)ist] ,

the	King	shall	be	content	in	all	that	thou	doest	,
这	国王	将	是	内容	在	全部	那	你	不会	,

凡你所做的，国王都会满意。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['gæðər] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]

and	thou	shalt	gather	years	of	life	not	fewer	than	I	have	passed	upon	earth
和	你	应	收集	年	的	生活	不是	更少	比	我	有	通过了	之上	地球

.

:

.

你将积累的寿命不少于我在世上度过的岁月。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] ['iːv(ə)n]['faiv'skɔː(r)][ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	have	gathered	even	fivescore	and	ten	years	of	life	,
我	有	聚集	甚至	五分	和	十	年	的	生活	,

我已经积累了八十年的人生，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['feivəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;

for	the	King	hath	bestowed	upon	me	favours	more	than	upon	my	forefathers	;
为了	这	国王	有	授予	之上	我	恩惠	更多的	比	之上	我的	祖先	;

因为国王赐予我的恩惠比赐予我祖先的还要多；

[ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɔːt] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][maɪn][oʊld][eɪdʒ] .

this	because	I	wrought	truth	and	justice	for	the	King	unto	mine	old	age	.
这	因为	我	锻	真相	和	正义	为了	这	国王	到	矿	老的	年龄	.

这是因为我至老都为国王伸张正义，维护真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt]

IT	IS	FINISHED
它	是	完成的

完成了。

[frʌm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [end]

FROM	ITS	BEGINNING	TO	ITS	END
从	它是	开始	到	它是	结尾

从开始到结束

['i:v(ə)n][æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

EVEN	**AS**	**FOUND**	**IN**	**WRITING**	**.**
甚至	作为	成立	在	写作	.

即使以文字形式记载。

[[wʌn]] [ðə; ði] [kɪŋ] .

[	**1**	**]**	**The**	**King**	**.**
[	1	]	这	国王	.

[1] 国王。

[[ˌtuːˈtuː]] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

[	**2**	**]**	**Title**	**of**	**an**	**order**	**of**	**the**	**priesthood**	**.**
[	2	]	标题	的	一个	命令	的	这	圣职	.

[2] 神职人员的称号。

[[θriː]] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [ɪn'fɪriər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

[	**3**	**]**	**The**	**customary**	**attitude**	**of**	**a**	**submissive**	**inferior**	**at**	**that**	**time**	**.**
[	3	]	这	习惯	态度	的	一个	顺从者	下	在	那	时间	.

[3] 当时顺从的下属的惯常态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《普塔霍特普训诫》和《凯格姆(The Instruction of Ptah-Hotep and the)

[[fɔːr]] [ðə; ði][gɑːd][oʊˈsaɪrɪs][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈreɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd]
[4] The God Osiris was believed to have reigned on earth many thousand
[4] 这 上帝 奥西里斯 曾是 相信 到 有 统治 在 地球 许多 千
[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] - ,
years before Mênês ,
年 前 - ,

[4] 人们认为，奥西里斯神在梅内斯之前数千年就统治着地球。

[ðə; ði][fɜːrst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kɪŋ] .
the first historical king .
这 第一的 历史 国王 .

历史上第一位国王。

[[faɪv]] [soʊl] = [kɑː] - , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [wɜːrk] .
[5] Soul = ka ' , and throughout this work .
[5] 灵魂 = 卡 - , 和 自始至终 这 工作 .

[5] Soul = ka'，贯穿整个作品。

[kɑː] - [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] § - , [wɪl] [ɪn] § - .
Ka ' is translated person in § 22 , will in § 27 .
卡 - 是 翻译 人 在 § - , 将要 在 § - .

Ka' 在第 22 条中被翻译为 person，在第 27 条中被翻译为 will。

[[sɪks]] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ɔːr] [kəˈrʌpt] [freɪz] [hɪr] [ˈfɑːloʊz] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv]
[6] An obscure or corrupt phrase here follows , which does not admit of
[6] 一个 朦胧 或者 腐败 短语 这里 跟随 , 哪个 做 不是 承认 的
[ˌsætɪsˈfæktəri][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
satisfactory translation .
令人满意的 翻译 .

[6] 接下来是一个晦涩难懂或有误的短语，无法进行令人满意的翻译。

[[ˈsɛvən]] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)l] .
[7] Translation doubtful .
[7] 翻译 疑 .

[7] 翻译存疑。

[[eɪt]] [aɪ] . [iː] . [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
[8] i . e . comfortable .
[8] 我 . e . 舒服的 .

[8] 即舒适的。

[[naɪn]] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] , [prɪˈzuːməbli] .
[9] His belly , presumably .
[9] 他的 腹部 , 想必 .

[9] 大概是他的肚子。

[-] [ðə; ði] [əˈbʌv] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ˌsætɪsˈfæktəri] ; [ðə; ði][tekst] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrʌpt] .
[10] The above translation is not satisfactory ; the text may be corrupt .
[-] 这 多于 翻译 是 不是 令人满意的 ; 这 文本 可能 是 腐败 .

[10] 上述翻译不令人满意；文本可能已损坏。

[noʊ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] .
No intelligible translation of it has yet been made .
不 可理解的 翻译 的 它 有 然而 到过 制成 .

目前还没有人能给出通顺的翻译。

[-] [aɪ] . [iː] . [ɔːl] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .
[11] i . e . all wickedness is contained therein .
[-] 我 . e . 全部 邪恶 是 包含 其中 .

[11] 即一切邪恶都包含在其中。

[-] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
[12] A servant .
[-] 一个 仆人 .

[12] 仆人。

[-] [kəm'per] [prɑːv] .
[13] Compare Prov .
[-] 比较 省 .

[13] 比较箴言。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
xvii . 18 .
十七 . - .

xvii.18.

[-] [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][laɪf] , [baɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][eɪm] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ,
[14] So also in life , by diversity of aim , alternating work and play ,
[-] 所以 还 在 生活 , 经过 多样性 的 目的 , 交替 工作 和 玩 ,
['hæpinəs] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .
happiness is secured .
幸福 是 安全 .

[14] 人生亦是如此，通过目标多样化、工作与娱乐交替进行，就能确保幸福。

['tækɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ment] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] .
Tacking is evidently meant in the case of the steersman .
追踪 是 显然 意思是 在 这 案件 的 这 舵手 .

显然，这里所说的"转向"是指舵手的操作。

[-] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblmən]
[15] This section refers to the relations between the son of a nobleman
[-] 这 部分 指 到 这 关系 之间 这 儿子 的 一个 贵族
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər] ,
and his tutor ,
和 他的 导师 ,

[15] 本节指的是贵族之子与其家庭教师之间的关系，

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['skuːlˌdeɪz]
dwelling on the benefits from former pupils in high places , if their schooldays
住宅 在 这 好处 从 以前的 学生 在 高的 地方 , 如果 他们的 学生时代
[hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] .
have been pleasant .
有 到过 令人愉快的 .

如果学生时代过得愉快，那么就应该关注那些身居高位的校友所带来的好处。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sekʃnz] - [ænd; ənd] - ,
The last sentence of this section , as of sections 23 and 25 ,
这 最后的 句子 的 这 部分 , 作为 的 部分 - 和 - ,

本节最后一句话，即第23节和第25节的最后一句话，

[ɪz] ['sʌmwʌt] - [prə'pəʊ]['di'i'es] [bɑːts] .
is somewhat à propos des bottes .
是 有些 - 提案 德斯 瓶子 .

有点像 à propos des bottes。

[-] [æn; ən] [əb'skjʊr] [freɪz] [ɪz] [hɪr] .
[16] An obscure phrase is here .
[-] 一个 朦胧 短语 是 这里 .

[16] 这里有一个晦涩的短语。

[-] ['lɪtərəli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] (?)
[17] Literally , " It is that which preventeth the heart from advancing (?)
[-] 字面上地 , " 它 是 那 哪个 预防 这 心 从 前进 (?)

[17] 字面意思是，“它是阻止心灵前进的东西（？）

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [freɪz] .
" A curious phrase .
" 一个 好奇的 短语 .

一个有趣的短语。

[-] ['lɪtərəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɔ:r] ['septər] .
[18] Literally , after his stick or sceptre .
[-] 字面上地 , 后 他的 戳 或者 权杖 .

[18] 字面意思是，根据他的棍子或权杖。

[-] [hu:] [noʊz] [ðem; ðəm] . [-]
[19] Who knows them . [20]
[-] WHO 知道 他们 . [-]

[19] 谁认识他们。[20]

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:t] - - ,
The greater part of this section is a play upon the root ' sôdem ,
这 更大的 部分 的 这 部分 是 一个 玩 之上 这 根 - - ,

本节的大部分内容都是对词根“sôdem”的文字游戏，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪn'klu:dz] ['aʊər; ɑ:r] [hɪr] (['lɪs(ə)n]) [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
which in its meaning includes our hear (listen) and obey .
哪个 在 它是 意义 包括 我们的 听到 (听) 和 服从 .

其含义包括我们的听和服从。

[ðɪs] ['taɪərsəm] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz]['fri:kwənt][ɪn] [i'dʒɪpʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][oʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɛksts] .
This tiresome torture of words is frequent in Egyptian , especially in old religious texts .
这 令人厌烦 酷刑 的 字 是 频繁 在 埃及人 , 尤其 在 老的 宗教 文本 .

这种令人厌烦的文字折磨在埃及很常见，尤其是在古老的宗教文献中。

[-] [ðə; ði] " ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['hɔ:rəs] " [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ledʒənderi] ['daɪnəsti][ʌv; əv] ['demigɑ:d] ,
[21] The " Followers of Horus " are a legendary dynasty of demigods ,
[-] 这 " 追随者 的 荷鲁斯 " 是 一个 传奇 王朝 的 半神 ,

[21] “荷鲁斯的追随者”是一个传说中的半神王朝，

[bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [tu:; tə][hæv; həv] [ru:ld] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] - , - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [reɪn]
believed by the Egyptians to have ruled for about 13 , 400 years after the reign
[ʌv; əv]['hɔ:rəs] ,
of Horus ,
相信 经过 这 埃及人 到 有 裁决 为了 关于 - , - 年 后 这 在位
的 荷鲁斯 ,

埃及人认为，他在荷鲁斯统治之后统治了大约13400年。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] - .
and before that of Mênês .
和 前 那 的 - .

以及更早的梅内斯。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
There is also an order of spirits of this name .
那里 是 还 一个 命令 的 烈酒 的 这 姓名 .

还有一个同名的灵酒教团。

[-] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['mi:nɪŋ] ; [ə'pærəntli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][plænt] .
[22] A word of unknown meaning ; apparently some kind of plant .
[-] 一个 单词 的 未知 意义 ; 显然 一些 种类 的 植物 .

[22] 一个含义不明的词；显然是一种植物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [siːmz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ˌɪdiə'mætɪk] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] "
Such a word seems out of place here , and may be idiomatic , like our "
这样的 一个 单词 似乎 出去 的 地方 这里 , 和 可能 是 习语 , 喜欢 我们的 "
['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] .
flowery language .
如花 语言 .

这样的词语在这里似乎不太合适，但可能是一种习语，就像我们所说的"华丽的语言"一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪn] ['ɑːbviəsli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] . { - }
" But the preceding line obviously refers to this book . { 62 }
" 但 这 前 线 明显地 指 到 这 书 . { - }

但前一句显然是指这本书。{62}

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
THE INSTRUCTION OF KE'GEMNI
这 操作说明 的 -

凯杰姆尼的训诫

[ɑːn] [ə'vɔɪdɪŋ] Offence1 . [[wʌn]]
On Avoiding Offence1 . [1]
在 避免 Offence1 . [1]

关于避免犯罪1.[1]

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [mæn] [flɝːɪʃɪθ] , [ðə; ði][ɪg'zækt][wʌn][ɪz] [preɪzd] ;
The cautious man flourisheth , the exact one is praised ;
这 谨慎 男人 繁荣 , 这 精确的 一 是 赞扬 ;

谨慎者兴盛，严谨者受赞誉；

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənɛθ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['saɪləns] .
the innermost chamber openeth unto the man of silence .
这 最内层 房间 openeth 到 这 男人 的 沉默 .

最内层的房间向沉默之人敞开。

[waɪd] [[ˌtuː'tuː]] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] ;
Wide [2] is the seat of the man gentle of speech ;
宽的 [2] 是 这 座位 的 这 男人 温和的 的 演讲 ;

宽阔[2]是温文尔雅之人的座位；

[bʌt; bət] [naɪvz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ə'genst] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] , [ðæt] [hiː; hi] [æd'væns] [nɑːt] ,
but knives are prepared against one that forceth a path , that he advance not ,
但 刀具 是 准备 反对 一 那 力 一个 小路 , 那 他 进步 不是 ,

但人们已备好刀剑，以防有人强行开路，从而阻止他前进。

[seɪv] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
save in due season . 2 .
节省 在 到期的 季节 . 2 .

2. 到时候再保存。

[ɪf] [ðaʊ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [dɪ'zaɪər][nɑːt][ðə; ði] [bred] [ðæt] [ðaʊ] [laik] :
If thou sit with a company of people , desire not the bread that thou likest :
如果 你 坐 和 一个 公司 的 人们 , 欲望 不是 这 面包 那 你 最喜欢 :

与众人同席时，不要贪恋自己喜爱的面包：

[ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['glʌtəni] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
short is the time of restraining the heart , and gluttony is an abomination ;
短的 是 这 时间 的 限制 这 心 , 和 暴食 是 一个 厌恶 ;

克制内心的时间很短暂，暴食是可憎的；

[ˌðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .
therein is the quality of a beast .
其中 是 这 质量 的 一个 兽 .

其中蕴含着野兽的品质。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðə; ðɪ][θɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['melən]

A	cup	of	water	quencheth	the	thirst	,	and	a	mouthful	of	melon	supporteth
一个	杯子	的	水	熄灭	这	口渴	,	和	一个	一口气	的	瓜	支持

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

一杯水能解渴，一口瓜能滋养心脏。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['stændɪθ] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋ] ['stændɪθ] [fɔːr; fər]

A	good	thing	standeth	for	goodness	,	but	some	small	thing	standeth	for
一个	好的	事物	站立	为了	善良	,	但	一些	小的	事物	站立	为了

['plenti] . [[θriː]]

plenty	.	[	3	]
很多	.	[	3	]

美好的事物代表善良，而微小的事物代表富足。[3]

[ə; eɪ] [beɪs] [mæn][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['beli] ;

A	base	man	is	he	that	is	governed	by	his	belly	;
一个	根据	男人	是	他	那	是	受统治	经过	他的	腹部	;

卑鄙的人就是被肚腹所支配的人；

[hiː; hi] [dɪpɑːrtɪθ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [fʊl] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][menz]

he	departeth	only	when	he	is	no	longer	able	to	fill	full	his	belly	in	men's
他	离开	仅有的	什么时候	他	是	不	更长	有能力的	到	充满	满的	他的	腹部	在	男士

['haʊzɪz] . { - } [θriː] .

houses	.	{	63	}	3	.
房屋	.	{	-	}	3	.

只有当他再也无法在人家里吃饱喝足时，他才会离开。{63}3.

[ɪf] [ðaʊ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glʌtn] , [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [dɪ'pɑːrt] (?) .

If	thou	sit	with	a	glutton	,	eat	with	him	,	then	depart	(	?	)	.
如果	你	坐	和	一个	馋嘴	,	吃	和	他	,	然后	离开	(	?	)	.

如果你与贪食者同桌，就和他一起吃，然后离开（？）。

[ɪf] [ðaʊ] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ək'sept] [[drɪŋk]] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	thou	drink	with	a	drunkard	,	accept	[	drink	]	,	and	his	heart	shall	be
如果	你	喝	和	一个	酒鬼	,	接受	[	喝	]	,	和	他的	心	将	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

如果你与醉汉一起喝酒，就接受他的酒，他的心就会得到满足。

[rɪ'fjuːz] [nɑːt] [miːt] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [mæn] .

Refuse	not	meat	when	with	a	greedy	man	.
拒绝	不是	肉	什么时候	和	一个	贪婪的	男人	.

与贪婪的人同住时，不要拒绝吃肉。

[teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ðiː] ; [set][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Take	that	which	he	giveth	thee	;	set	it	not	on	one	side	,
拿	那	哪个	他	给予	你	;	放	它	不是	在	一	边	,

他赐给你的，你应当接受；不要放在一边。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [θɪŋ] . [fɔːr] .

thinking	that	it	will	be	a	courteous	thing	.	4	.
思维	那	它	将要	是	一个	有礼貌	事物	.	4	.

认为这样做是礼貌之举。4.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [noʊ] [spiːtʃ] [hæθ] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

If	a	man	be	lacking	in	good	fellowship	,	no	speech	hath	any	influence	over	him	.
如果	一个	男人	是	缺乏	在	好的	奖学金	,	不	演讲	有	任何	影响	超过	他	.

如果一个人缺乏良好的友谊，任何言语都无法打动他。

[hi:; hi][ɪz]['saʊər][ʌv; əv] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][glæd] - ['hɑrtɪd] [ðæt][ɑ:r; ər]['kaɪndli][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

He	is	sour	of	face	toward	the	glad	-	hearted	that	are	kindly	to	him	;
他	是	酸的	的	脸	朝向	这	高兴的	-	心地	那	是	亲切地	到	他	;

他对那些对他友善的、心地善良的人却心怀芥蒂；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gri:f] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [men]

he	is	a	grief	unto	his	mother	and	his	friends	;	and	all	men
他	是	一个	悲伤	到	他的	母亲	和	他的	朋友们	;	和	全部	男人

他令他的母亲和朋友悲痛不已；也令所有人悲痛不已。

[[kraɪ]] , - [let] [ðaɪ] [neɪm] [bi:; bi] [noʊn] ; [ðaʊ] [ɑ:rt]['saɪlənt][ɪn][ðaɪ] [maʊθ] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt]

[	cry	]	,	'	Let	thy	name	be	known	;	thou	art	silent	in	thy	mouth	when	thou	art
[	哭	]	,	-	让	你的	姓名	是	已知	;	你	艺术	沉默的	在	你的	嘴	什么时候	你	艺术

[ə'drest] ! - [faɪv] .

addressed	!	'	5	.
已解决	!	-	5	.

[呼喊]，'让世人知道你的名字；你被呼唤时却保持沉默！'5.

[bi:; bi][nɑ:t] ['hɔ:ti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðaɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .

Be	not	haughty	because	of	thy	might	in	the	midst	of	thy	young	soldiers	.
是	不是	傲慢	因为	的	你的	可能	在	这	中间	的	你的	年轻的	士兵	.

不要因为你的强大而骄傲自满，尤其是在你的年轻士兵面前。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [streɪf] ,

Beware	of	making	strife	,
提防	的	制作	冲突	,

谨防挑起争端。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['noʊɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d] [wɪl] [du:] [wen] [hi:; hi] .

for	one	knoweth	not	the	things	that	the	God	will	do	when	He	punisheth	.
为了	一	知道	不是	这	事物	那	这	上帝	将要	做	什么时候	他	惩罚	.

因为人不可知上帝降下惩罚时会做出什么事。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] ,

The	Vizier	caused	his	sons	and	daughters	to	be	summoned	,
这	维齐尔	导致	他的	儿子们	和	女儿们	到	是	被召唤	,

维齐尔下令召集他的儿女们，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][men] .

when	he	had	finished	the	rules	of	the	conduct	of	men	.
什么时候	他	有	完成的	这	规则	的	这	执行	的	男人	.

当他写完男人的行为准则之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:vəld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	they	marvelled	when	they	came	to	him	.
和	他们	惊叹不已	什么时候	他们	来了	到	他	.

他们来到他面前时，都感到惊奇不已。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , - ['hɑ:rkən] ['ʌntə,ʌntu] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Then	he	said	unto	them	,	'	Hearken	unto	everything	that	is	in	writing	in	this
然后	他	说	到	他们	,	-	倾听	到	一切	那	是	在	写作	在	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

然后他对他们说："你们要听从这本书上所写的一切话，

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ædɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['seɪɪŋz] . -

even	as	I	have	said	it	in	adding	unto	profitable	sayings	.	'
甚至	作为	我	有	说	它	在	添加	到	有利可图	谚语	.	-

正如我之前所说，在补充有益的话语时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

And	they	cast	themselves	on	their	bellies	,	and	they	read	it	,	even	as
和	他们	投掷	他们自己	在	他们的	肚子	,	和	他们	读	它	,	甚至	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

it	was	in	writing	.
它	曾是	在	写作	.

于是他们趴在地上，读起了书，就像读文字一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd]['ʌntəˌʌntu][ɪts]

And	it	was	better	in	their	opinion	than	any	thing	in	this	land	unto	its
和	它	曾是	更好的	在	他们的	观点	比	任何	事物	在	这	土地	到	它是

['limits] .

limits	.
限制	.

在他们看来，它比这片土地上任何地方都好。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt]

Now	they	were	living	when	His	Majesty	,	the	King	of	Upper	and	Lower	Egypt
现在	他们	是	活的	什么时候	他的	威严	,	这	国王	的	上	和	降低	埃及

, - , { - }

,	HEUNI	,	{	64	}
,	-	,	{	-	}

现在他们生活在上下埃及国王陛下（HEUNI）统治时期，{64}

[dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , -

departed	,	and	His	Majesty	,	the	King	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	SENFÔRU
已离开	,	和	他的	威严	,	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	-

,

,

,

已逝，上下埃及之王，森福鲁陛下，

[wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

was	enthroned	as	a	gracious	king	over	the	whole	of	this	land	.
曾是	登基	作为	一个	亲切	国王	超过	这	所有的	的	这	土地	.

他登基成为这片土地上仁慈的君主。

[ðen] [wʌz; wəz] - [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [vɪ'zɪr] .

Then	was	Ke'gemni	made	Governor	of	his	City	and	Vizier	.
然后	曾是	-	制成	州长	的	他的	城市	和	维齐尔	.

于是，凯格姆尼被任命为他所在城市的统治者和维齐尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

IT	IS	FINISHED	.
它	是	完成的	.

完成了。

[[wʌn]] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] .

[	1	]	The	original	is	not	divided	into	sections	.
[	1	]	这	原来的	是	不是	分割	进入	部分	.

[1] 原著没有分章节。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] . [iː] . ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

[	2	]	i	.	e	.	comfortable
[	2	]	我	.	e	.	舒服的

[2] 即舒适的

[[θriː]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk] ['seɪɪŋ] ,

[	3	]	This	is	a	rather	dark	saying	,
[	3	]	这	是	一个	相当	黑暗的	说	,

[3] 这是一句相当阴暗的说法，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɔːðər] [miːnz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['duːli] [ɪn'strʌktɪd] [gest] [wɪl] ['oʊnli]

but	apparently	the	author	means	that	although	the	duly	instructed	guest	will	only
但	显然	这	作者	方法	那	虽然	这	正式地	指示	客人	将要	仅有的

[pɑːr'teɪk] ['mɑːdərətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

partake	moderately	of	the	abundance	before	him	,
参加	中等程度	的	这	丰富	前	他	,

但显然作者的意思是，尽管经过适当指导的客人只能适度享用摆在他面前的丰盛食物，

[wʌt] [hiː; hi] [iːts] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

what	he	eats	is	as	good	as	the	rest	.
什么	他	吃	是	作为	好的	作为	这	休息	.

他吃的东西和其他人吃的一样好。

[hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['kwɑːləti] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [æz; əz]

His	portion	will	be	equal	to	the	whole	as	regards	quality	,	though	inferior	as
他的	部分	将要	是	平等的	到	这	所有的	作为	问候	质量	,	尽管	下	作为

[rɪ'gɑːrdz]['kwɑːntəti] . { - }

regards	quantity	.	{	65	}
问候	数量	.	{	-	}

他的那份在质量上将与整体相等，尽管在数量上会逊色一些。{65}

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [aɪ] . [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

The	Instruction	of	Amenemhê'et	I	.	is	here	given	as	a	contrast	to	the
这	操作说明	的	-	我	.	是	这里	给定	作为	一个	对比	到	这

['fɔːrgoʊɪŋ] .

foregoing	.
前文	.

这里给出的《阿蒙涅姆赫特一世训诫》是为了与前面的内容形成对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['testəmənt] , [haʊ'evər] , ['rɑðər][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

It	is	a	Testament	,	however	,	rather	than	an	Instruction	,	and	contains
它	是	一个	遗嘱	,	然而	,	相当	比	一个	操作说明	,	和	包含

[mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mætər] [ðæn; ðən][daɪ'dæktɪk] .

more	historical	matter	than	didactic	.
更多的	历史	事情	比	教学	.

然而，它是一部遗嘱，而不是一部训诫，其中包含的历史内容比说教内容更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːrs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [staɪl] ,

It	is	written	in	a	terse	and	pointed	style	,
它	是	书面	在	一个	简洁	和	尖	风格	,

它的写作风格简洁明了，直指要害。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəlelɪzəm][ænd; ənd] [æn'tɪθəsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

combined	with	the	parallelism	and	antithesis	which	was	the	prevailing
合并	和	这	平行	和	对立	哪个	曾是	这	盛行

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [θɔːt] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] .

vehicle	of	poetic	thought	in	Egyptian	.
车辆	的	诗意的	想法	在	埃及人	.

结合了平行和对比手法，这是当时埃及诗歌思想中普遍存在的修辞手法。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	rank	of	its	author	and	the	exceeding	bitterness	of	his	mood	make	it
这	秩	的	它是	作者	和	这	超过	苦味	的	他的	情绪	制作	它

[ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

a	document	of	great	interest	.
一个	文档	的	伟大的	兴趣	.

作者的身份地位以及他极度愤懑的情绪，使得这份文献极具研究价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
There is no reason to doubt its authenticity .
那里 是 不 原因 到 怀疑 它是 真实性 .

没有理由怀疑其真实性。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [twelfθ] ['daɪnəsti] ,
This King was the founder of the glorious Twelfth Dynasty ,
这 国王 曾是 这 创始人 的 这 辉煌 第十二 王朝 ,

这位国王是辉煌的第十二王朝的缔造者。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
a period which has been called the Golden Age of Egypt .
一个 时期 哪个 有 到过 称为 这 金的 年龄 的 埃及 .

这段时期被称为埃及的黄金时代。

[hi:; hi] [ru:ld] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - - - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]
He ruled from about 2778 - 2748 B . C . , and , although he describes himself
他 裁决 从 关于 - - - B . C . , 和 , 虽然 他 描述 他自己
[æz; əz]['oʊvər] - ['li:niənt] ,
as over - lenient ,
作为 超过 - 宽容 ,

他统治时期约为公元前2778年至2748年，尽管他自称过于宽容，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
was really one of the most vigorous and powerful of all the Sons of
曾是 真的 一 的 这 最多 蓬勃 和 强大的 的 全部 这 儿子们 的
[ðə; ði] [sʌn] [hu:] [fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɔ:r] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:dʒɪpt] .
the Sun who for five thousand years wore the double crown of the Two Egypts .
这 太阳 WHO 为了 五 千 年 穿着 这 双倍的 王冠 的 这 二 埃及 .

他是所有太阳之子中最强壮、最有权势的人之一，五千年来，他一直戴着两个埃及的双冠。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['daɪnəsti][ə'roʊz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] ;
The circumstances in which the new dynasty arose are not known ;
这 情况 在 哪个 这 新的 王朝 出现 是 不是 已知 ;

新王朝兴起的具体情况尚不清楚；

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi] ['eni] ['ʌðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪr] [rɪ'kaʊntid] .
nor have we any other record of the attempt on his life , here recounted .
也不 有 我们 任何 其他 记录 的 这 试图 在 他的 生活 , 这里 叙述 .
{ - }
{ 66 }
{ - }

我们也没有其他关于此处所述刺杀他的未遂事件的记录。{66}

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hi:; hi][ə'soʊsieɪtɪd][hɪz; ɪz][sʌn] , - [aɪ] . ,
In the twentieth year of his reign he associated his son , Senwesert - I . ,
在 这 第二十 年 的 他的 在位 他 联系 他的 儿子 , - 我 . ,

在他统治的第二十年，他与他的儿子森韦瑟特一世结盟。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ri:dʒənsi] [wɪtʃ] ['læstɪd][ten] ['jɪrz] .
with him in a co - regency which lasted ten years .
和 他 在 一个 合作 - 摄政时期 哪个 持续 十 年 .

与他共同执政十年。

[frʌm; frəm] § [eɪt][wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
From § 8 we gather that the attempted assassination took place just before the
从 § 8 我们 收集 那 这 尝试过 暗杀 采取 地方 只是 前 这
['du:əl] [ru:l] ;
dual rule ;
双重的 规则 ;

从第 8 节可知，暗杀未遂事件发生在双重统治之前；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pend] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [deθ] .

while	the	Instruction	was	evidently	penned	shortly	before	the	writer's	death	.
尽管	这	操作说明	曾是	显然	撰写	不久	前	这	作家的	死亡	.

而该训诫显然是在作者去世前不久写成的。

[ðə; ði] - [haʊs] - [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz] [prɪ'zu:məbli] [hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] - [tu:m] , [kɔ:ld] ['kɛ] - - - -

The	'	house	'	referred	to	is	presumably	his	pyramid	-	tomb	,	called	Ke	'	-	nôfer	-
这	-	房子	-	指	到	是	想必	他的	金字塔	-	墓	,	称为	基	-	-	-	-

-	.

amenemhê'et	.
-	.

所指的"房子"大概是指他的金字塔陵墓，名为 Ke'-nôfer-amenemhê'et。

- [ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [gʊd] .

Amenemhê'et	is	exalted	and	good	.
-	是	崇高	和	好的	.

Amenemhê'et 是崇高而美好的。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

The	site	of	this	building	is	not	known	.
这	地点	的	这	建筑	是	不是	已知	.

该建筑的具体位置不明。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['pɑ:pjələr][æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] - [nu:] ['kɪŋdəm] ,

This	Instruction	was	popular	as	a	school	exercise	in	the	'	New	Kingdom	,
这	操作说明	曾是	受欢迎的	作为	一个	学校	锻炼	在	这	-	新的	王国	,

这门课程在新王国时期很流行，常被用作学校练习。

- [ænd; ənd][wi:; wi] [pə'zes] ['sevrəl] ['kɑ:piz] [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv] ['kɑ:piz] .

'	and	we	possess	several	copies	or	parts	of	copies	.
-	和	我们	具有	一些	副本	或者	部分	的	副本	.

我们拥有若干份副本或副本的部分内容。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] (§ § - [ˌɛf'ɛf]) ,

There	is	no	good	text	for	the	latter	part	(	§	§	12	-	ff	)	,
那里	是	不	好的	文本	为了	这	后者	部分	(	§	§	-	ff		)	,

后半部分（第 12 节及之后）没有合适的文本。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'rʌpt] [ɪn] [sʌtʃ] [em'esiz] .

which	is	corrupt	in	such	MSS	.
哪个	是	腐败	在	这样的	MSS	.

这种 MSS 中存在损坏。

[æz; əz] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

as	contain	it	.
作为	包含	它	.

因为它包含它。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][tekst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]

I	have	used	the	critical	text	of	Mr	.	Griffith	,	published	in	the	Zeitschrift	für
我	有	用过的	这	批判的	文本	的	先生	.	格里菲斯	,	已发布	在	这	杂志	毛皮

- [ʃprɑ:x] , - .

ägyptische	Sprache	,	1896	.
-	语言	,	-	.

我使用了格里菲斯先生发表在《Zeitschrift für ägyptische Sprache》（1896 年）上的评论文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

It	is	hoped	that	the	Bibliography	will	be	useful	to	students	of	the	books	of
它	是	希望	那	这	参考书目	将要	是	有用	到	学生	的	这	图书	的

[ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp][ænd; ənd] - .

Ptah	-	hotep	and	Ke'gemni	.
普塔赫	-	霍特普	和	-	.

希望该参考书目对研究普塔霍特普和凯格姆尼著作的学生有所帮助。

[biː] . [dʒiː] . [dʒiː] . { - }
B . G . G . { 67 }
B . G . G . { - }

BGG{67}

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
THE INSTRUCTION OF AMENEMHE'ET
这 操作说明 的 -

阿蒙涅姆赫特的训诫

[ə; eɪ] ['pæləs] [kən'spɪrəsi] — [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel]
A Palace Conspiracy — Hail and Farewell
一个 宫殿 阴谋 — 冰雹 和 告别

宫廷阴谋——欢呼与告别

[bɪgɪnɪθ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər]
Beginneth here the Instruction made by the Majesty of the King of Upper
开始 这里 这 操作说明 制成 经过 这 威严 的 这 国王 的 上
[ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] - - - [eb] - - - ,
and Lower Egypt SEHOTEP - ' EB - RÊ ' ,
和 降低 埃及 - - - EB - - - ,

以上是上下埃及国王塞霍特普-埃布-雷陛下颁布的训谕，

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - , [ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪd] . [[wʌn]]
Son of the Sun AMENEMHÊ'ET , the Justified . [1]
儿子 的 这 太阳 - , 这 合理的 . [1]

太阳之子 AMENEMHÊ'ET，正义者。[1]

[hiː; hi] ['spiːkəθ] [ðʌs] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]
He speaketh thus in discovering words of truth unto his Son , the Lord of
他 说话 因此 在 发现 字 的 真相 到 他的 儿子 , 这 主 的
[ðə; ði] [wɜːrld] : [wʌn] .
the World : 1 .
这 世界 : 1 .

祂向祂的儿子，世界之主，揭示真理之言时，如此说道：1.

[ʃaɪn] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [seθ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] .
Shine forth , he saith , even as the God .
闪耀 前进 , 他 赛斯说 , 甚至 作为 这 上帝 .

他说，要像神一样闪耀。

['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] : [ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
Hearken to that which I say unto thee : that thou may reign over the land ,
倾听 到 那 哪个 我 说 到 你 : 那 你 可能 在位 超过 这 土地 ,

听从我对你说的话：你必能统治这地，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['gʊdnəs] .
that thou may govern the world , that thou may excel in goodness .
那 你 可能 治理 这 世界 , 那 你 可能 Excel 在 善良 .

愿你统治世界，愿你行善积德。

[ˌtuː'tuː] . [let] [wʌn] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɪn'taɪərli] .
2 . Let one withdraw himself from his subordinates entirely .
2 . 让 一 提取 他自己 从 他的 下属 完全 .

2. 完全脱离下属。

[ˌaɪ 'tiː] [bɛfəlɛθ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [gɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ʌntəˌʌntu] [wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðem; ðəm] [fɪr] .
It befalleth that mankind give their hearts unto one that causeth them fear .
它 发生 那 人类 给 他们的 心 到 一 那 原因 他们 害怕 .

人类往往会将心交给令他们恐惧的人。

[mɪks][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ; [fɪl][nɑːt] [ðaɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ; [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ]

Mix	not	among	them	alone	;	fill	not	thine	heart	with	a	brother	;	know	not	a
混合	不是	之中	他们	独自的	;	充满	不是	你的	心	和	一个	兄弟	;	知道	不是	一个

['trʌstɪd] [frend] ;

trusted	friend	;
可信	朋友	;

不要单独与他们混在一起；不要把兄弟放在心上；不要认识值得信赖的朋友；

[meɪk] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [noʊ] [fə'mɪliər] [dɪ'pɛndənts] ; [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [θriː] .

make	for	thyself	no	familiar	dependents	;	in	these	things	is	no	satisfaction	.	3	.
制作	为了	你自己	不	熟悉的	家属	;	在	这些	事物	是	不	满意	.	3	.

不要为自己建立亲属关系；在这些事上，你得不到满足。3.

[wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] [hæv; həv] [ker] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['veri] [laɪf] ,

When	thou	liest	down	have	care	for	thy	very	life	,
什么时候	你	谎言	向下	有	关心	为了	你的	非常	生活	,

当你躺下时，要谨慎对待自己的生命。

[[ˌtuː'tuː]] [sɪns] [frendz] [ɪg'zɪst][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] { - }

[	2	]	since	friends	exist	not	for	a	man	in	the	{	68	}
[	2	]	自从	朋友们	存在	不是	为了	一个	男人	在	这	{	-	}

[2] 因为朋友对于一个男人来说并不存在{68}

[deɪ] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .

day	of	misfortunes	.
天	的	不幸	.

厄运之日。

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

I	gave	to	the	beggar	,	and	caused	the	orphan	to	live	;
我	给予	到	这	乞丐	,	和	导致	这	孤儿	到	居住	;

我施舍给乞丐，使孤儿得以生存；

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ə'teɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] . [fɔːr] .

I	made	him	that	had	not	to	attain	,	even	as	he	that	had	.	4	.
我	制成	他	那	有	不是	到	达到	,	甚至	作为	他	那	有	.	4	.

我使他，即使没有得到，也像他一样得到。4.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv][maɪ] [fuːd] [ðæt] [meɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

But	it	was	the	eater	of	my	food	that	made	insurrection	against	me	;
但	它	曾是	这	食客	的	我的	食物	那	制成	起义	反对	我	;

但正是吃我食物的人背叛了我；

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [maɪn][hændz] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [dɪ'stɜːrbəns] [ˌðer'baɪ] ;

to	whom	I	gave	mine	hands	,	he	created	disturbance	thereby	;
到	谁	我	给予	矿	双手	,	他	创建	干扰	从而	;

我把手交给谁，他就制造混乱；

[ðeɪ] [ðæt] [ə'reɪd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][faɪn] ['lɪnɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

they	that	arrayed	them	in	my	fine	linen	regarded	me	a	shadow	;
他们	那	排列	他们	在	我的	美好的	亚麻布	认为	我	一个	阴影	;

那些用我的细麻布为他们穿戴衣服的人，视我如影随形；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['spaɪsɪz][ðæt] ['entərd] [maɪ]

and	it	was	they	that	anointed	themselves	with	my	spices	that	entered	my
和	它	曾是	他们	那	受膏者	他们自己	和	我的	香料	那	进入	我的

['hærəm] . [faɪv] .

harem	.	5	.
后宫	.	5	.

她们用我的香料涂抹自己，进入了我的后宫。5.

[maɪ]['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [men] .

My	images	are	among	the	living	;	and	my	achievements	are	among	men	.
我的	图片	是	之中	这	活的	;	和	我的	成就	是	之中	男人	.

我的影像在世人中流传；我的成就为世人所铭记。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][hə'roʊɪk]['stɔːri] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ;

But	I	have	made	an	heroic	story	that	hath	not	been	heard	;
但	我	有	制成	一个	英勇	故事	那	有	不是	到过	听到	;

但我编造了一个从未有人听闻的英雄故事；

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [siːn] .

a	great	feat	of	arms	that	hath	not	been	seen	.
一个	伟大的	特技	的	武器	那	有	不是	到过	已见	.

一场前所未见的伟大武艺。

['ʃʊrli] [wʌn] [faɪtɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læsəʊd] [ɑːks] [ðæt] [fɝgɛtɛθ] ['jestərdeɪ] ;

Surely	one	fighteth	for	a	lassoed	ox	that	forgetteth	yesterday	;
一定	一	战斗	为了	一个	套索	牛	那	忘记	昨天	;

有人会为了一个忘记昨日的被套索的牛而战；

[[θriː]] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl]['ʌntə,ʌntu][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks]

[	3	]	and	good	fortune	is	of	no	avail	unto	one	that	cannot	perceive	it	.	6
[	3	]	和	好的	财富	是	的	不	可用	到	一	那	不能	感知	它	.	6

.

:

.

[3] 而不能感知好运的人，即使拥有好运也无济于事。6.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] .

It	was	after	the	evening	meal	,	and	night	was	come	.
它	曾是	后	这	晚上	一顿饭	,	和	夜晚	曾是	来	.

晚饭后，夜幕降临。

[aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [iːz] .

I	took	for	myself	an	hour	of	ease	.
我	采取	为了	我	一个	小时	的	舒适	.

我给自己放了一个小时的假，放松一下。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ][bed] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] .

I	lay	down	upon	my	bed	,	for	I	was	weary	.
我	躺	向下	之上	我的	床	,	为了	我	曾是	厌倦	.

我累了，便躺在床上。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] (?) .

My	heart	began	to	wander	(	?	)	.
我的	心	开始	到	漫步	(	?	)	.

我的心开始游离（？）。

[aɪ] [slept] .

I	slept	.
我	睡着了	.

我睡了。

[ænd; ənd][loʊ] ! ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['brændɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnfərəns] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	lo	!	weapons	were	brandished	,	and	there	was	conference	concerning
和	洛	!	武器	是	挥舞	,	和	那里	曾是	会议	有关

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

瞧！武器被挥舞起来，人们开始商议我的下场。

[aɪ]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] . [[fɔːr]] ['sɛvən] .

I	acted	as	the	serpent	of	the	desert	.	[	4	]	7	.
我	行动	作为	这	蛇	的	这	沙漠	.	[	4	]	7	.

我扮演了沙漠之蛇的角色。[4]7.

[aɪ][ə'woʊk][tuː; tə] [faɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

I	awoke	to	fight	;	I	was	alone	.
我	醒来	到	斗争	;	我	曾是	独自的	.

我醒来是为了战斗；我孤身一人。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [strʌk] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

I	found	one	struck	down	,	it	was	the	captain	of	the	guard	.
我	成立	一	击	向下	,	它	曾是	这	队长	的	这	警卫	.

我发现一个倒在地上的人，他是卫队长。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] ['kwɪkli] [ðə; ði][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , { - }

Had	I	received	quickly	the	arms	from	his	hand	,	{	69	}
有	我	已收到	迅速地	这	武器	从	他的	手	,	{	-	}

如果我迅速从他手中接过手臂，{69}

[aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-][baɪ]['smaɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	had	driven	back	the	dastards	by	smiting	around	.
我	有	驱动	后退	这	卑鄙小人	经过	惩罚	大约	.

我挥舞利剑，把那些恶棍都击退了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [faɪt] [ə'loʊn] ;

But	he	was	not	a	brave	man	on	that	night	,	nor	could	I	fight	alone	;
但	他	曾是	不是	一个	勇敢的	男人	在	那	夜晚	,	也不	可以	我	斗争	独自的	;

但那天晚上他并不勇敢，我也不能独自战斗；

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['praʊəs] ['kʌmɪθ] [nɑːt][tuː; tə][wʌn] [sər'praɪzd] .

an	occasion	of	prowess	cometh	not	to	one	surprised	.
一个	场合	的	能力	到来	不是	到	一	惊讶	.

英勇的机会不会降临到毫无防备的人身上。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] . [eɪt] .

Thus	was	I	.	8	.
因此	曾是	我	.	8	.

这就是 I.8。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [vaɪl] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ;

Behold	,	then	,	vile	things	came	to	pass	,	for	I	was	without	thee	;
看哪	,	然后	,	卑鄙的	事物	来了	到	经过	,	为了	我	曾是	没有	你	;

那时，我与你分离，就发生了可怕的事情；

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ðiː]

the	courtiers	knew	not	that	I	had	passed	on	to	thee
这	朝臣	知道	不是	那	我	有	通过了	在	到	你

朝臣们并不知道我已经转世投奔了你。

[[maɪ] ['paʊər]] , [aɪ][sæt][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . [[faɪv]] [let] [ˌem 'iː] , [ðen] , [meɪk] [ðaɪ] [plænz] .

[	my	power	]	,	I	sat	not	with	thee	on	the	throne	.	[	5	]	Let	me	,	then	,	make	thy	plans	.
[	我的	力量	]	,	我	卫星	不是	和	你	在	这	王座	.	[	5	]	让	我	,	然后	,	制作	你的	计划	.

[我的权力]，我没有和你一起坐在王位上。[5] 那么，让我来制定你的计划吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɔːd] [ðem; ðəm][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Because	I	awed	them	not	I	was	not	unmindful	of	them	;
因为	我	敬畏	他们	不是	我	曾是	不是	漫不经心	的	他们	;

因为我没有惊吓他们，所以我并没有忽视他们；

[bʌt; bət] [maɪn] [hɑːrt] ['brɪŋɪθ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['slæknəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] . [naɪn] .

but	mine	heart	bringeth	not	to	remembrance	the	slackness	of	servants	.	9	.
但	矿	心	带来	不是	到	纪念	这	松懈	的	仆人	.	9	.

但我心中不记念仆人的懈怠。9.

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ə'seɪlənts] ?

Is	it	the	custom	of	women	to	gather	together	assailants	?
是	它	这	风俗	的	女性	到	收集	一起	袭击者	?

妇女有聚集起来对付袭击者的习俗吗?

[ɑːr; ər] [ə'sæsɪnz] [riəd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pæləs] ?

are	assassins	reared	within	my	palace	?
是	刺客	饲养	之内	我的	宫殿	?

我的宫殿里是否培养了刺客?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ?

was	the	opening	done	by	cutting	through	the	ground	?
曾是	这	开幕	完毕	经过	切割	通过	这	地面	?

这个开口是通过凿穿地面形成的吗?

[ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] . [[sɪks]] [bʌt; bət] [mis'fɔːtʃənz]

The	underlings	were	deceived	as	to	what	they	did	.	[	6	]	But	misfortunes
这	下属	是	受骗	作为	到	什么	他们	做过	.	[	6	]	但	不幸

[hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [treɪn] [sɪns] [maɪ] [bɜːrθ] ;

have	not	come	in	my	train	since	my	birth	;
有	不是	来	在	我的	火车	自从	我的	出生	;

下属们对自己所做的事情感到困惑。[6] 但我自出生以来就没有遭遇过不幸;

[nɔːr] [hæθ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːər] [ʌv; əv] ['væljəns] . - .

nor	hath	there	existed	the	equal	of	me	as	a	doer	of	valiance	.	10	.
也不	有	那里	存在	这	平等的	的	我	作为	一个	实干家	的	勇气	.	-	.

也从未有人能像我一样英勇无畏。10.

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] - , [aɪ] [went] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [koʊst] - [leɪks] ;

I	forced	my	way	up	to	Elephantinê	,	I	went	down	unto	the	coast	-	lakes	;
我	强制	我的	方式	向上	到	-	,	我	去	向下	到	这	海岸	-	湖泊	;

我强行爬上了象岛，然后下到了沿海湖泊;

[['sɛvən]] [aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]

[	7	]	I	have	stood	upon	the	boundaries	of	the	land	,	and	I	have	seen
[	7	]	我	有	站立	之上	这	边界	的	这	土地	,	和	我	有	已见

[ɪts] ['sentər] .

its	centre	.
它是	中心	.

[7] 我曾站在这片土地的边界，也曾见过它的中心。

[aɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [maɪt] [baɪ] [maɪ] [maɪt] [ɪn] [maɪ] [diːdz] . - .

I	have	set	the	limits	of	might	by	my	might	in	my	deeds	.	11	.
我	有	放	这	限制	的	可能	经过	我的	可能	在	我的	契约	.	-	.

我以我行动中的力量，为力量设定了界限。11.

[aɪ] [reɪzd] [kɔːrn] , [aɪ] [lʌvd] - [[eɪt]] ; [ðə; ði] [naɪl] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['evri] ['væli] .

I	raised	corn	,	I	loved	Nôpi	[	8	]	;	the	Nile	begged	of	me	every	valley	.
我	提高	玉米	,	我	喜爱	-	[	8	]	;	这	尼罗河	乞求	的	我	每一个	谷	.

我种玉米，我爱诺皮[8]；尼罗河向我乞求每一个山谷。

[ɪn] [maɪ] [reɪn] [nʌn] { - }

In	my	reign	none	{	70	}
在	我的	在位	没有任何	{	-	}

在我统治期间，没有{70}

['hʌŋgərd] ; [nʌn] [θə:stid] [ˌðer'ɪn] .
hungered ; none thirsted therein .
饥饿 ; 没有任何 口渴 其中 .

其中无人饥饿，无人口渴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['seɪɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] , - ['evri]
They were contented in that which I did , saying concerning me , ' Every
他们 是 满足 在 那 哪个 我 做过 , 说 有关 我 , - 每一个
[kə'mændmənt] [ɪz] [mi:t] . - - .
commandment is meet . ' 12 .
诫命 是 见面 . - - .

他们对我所行的事感到满意，就论到我说："每一条诫命都是合宜的。"12.

[aɪ][ˌoʊvər'keɪm]['laɪənz] ; [aɪ] ['kærid] [ɔ:f] ['krɔkədailz] .
I overcame lions ; I carried off crocodiles .
我 克服 狮子 ; 我 携带 离开 鳄鱼 .

我战胜了狮子，我掳走了鳄鱼。

[aɪ][kæst][ðə; ði]['nu:biənz]['ʌndər][maɪ] [fi:t] ; [aɪ] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌðərn] ['nu:biənz] ;
I cast the Nubians under my feet ; I carried off the Southern Nubians ;
我 投掷 这 努比亚人 在下面 我的 脚 ; 我 携带 离开 这 南方 努比亚人 ;

我将努比亚人踩在脚下；我掳走了南方的努比亚人；

[aɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][tu:; tə] [fli:] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [haʊndz] . - .
I caused the Asiatics to flee , even as hounds . 13 .
我 导致 这 亚洲人 到 逃跑 , 甚至 作为 猎犬 . - .

我使亚洲人像猎犬一样逃跑。13.

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən] [haʊs] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪts] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['læpɪs]['læzəli] ,
I have made me an house , adorned with gold , its ceiling with lapis lazuli ,
我 有 制成 我 一个 房子 , 装饰 和 金子 , 它是 天花板 和 青金石 青金石 ,

我为自己建造了一座房屋，用黄金装饰，天花板镶嵌着青金石。

[ɪts] [wɔ:lz] ['hævɪŋ] [di:p] [faʊn'deɪʃnz] .
its walls having deep foundations .
它是 墙壁 拥有 深的 基础 .

它的城墙地基很深。

[ɪts] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [ðer; ðər][boʊlts][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [brɑ:nz] .
Its doors are of copper , their bolts are of bronze .
它是 门 是 的 铜 , 他们的 螺栓 是 的 青铜 .

它的门是铜制的，门闩是青铜制的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər]['evər] - ['læstɪŋ] ; [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪz][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It is made for ever - lasting ; eternity is in awe of it .
它 是 制成 为了 曾经 - 持久 ; 永恒 是 在 敬畏 的 它 .

它为永恒而造；永恒也对它敬畏。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ˌðer'ʌv] , [oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ! - .
I know every dimension thereof , O Lord of the World ! 14 .
我 知道 每一个 方面 其中 , 哦 主 的 这 世界 ! - .

世界之主啊，我深知它的每一个层面！14.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['daɪvərz][dɪ'vaɪsɪz][ɪn] ['bɪldɪŋz] .
There are divers devices in buildings .
那里 是 潜水员 设备 在 建筑物 .

建筑物内有潜水设备。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prə'naunsmənts] [ʌv; əv][men] [wen] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ɪts] ['bju:ti:z] ;
I know the pronouncements of men when inquiring into its beauties ;
我 知道 这 声明 的 男人 什么时候 查询 进入 它是 美女 ;

我知道男人们在探究它的美时会说些什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðiː] , [oʊ] [maɪ] [sʌn] , - ;

but	they	know	not	that	it	was	without	thee	,	O	my	son	,	Senwesert	;
但	他们	知道	不是	那	它	曾是	没有	你	,	哦	我的	儿子	,	-	;

但他们不知道，我的儿子森维瑟特，这一切都与你无关；

[laɪf] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] — [baɪ] [ðaɪ] [fiːt] [duː] [aɪ] [wɔːk] ;

life	,	safe	and	sound	,	be	to	thee	—	by	thy	feet	do	I	walk	;
生活	,	安全的	和	声音	,	是	到	你	—	经过	你的	脚	做	我	走	;

愿你平安健康地活着——我跟随你的脚步而行；

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˈæftər] [maɪn] [oʊn] [hɑːrt] ; [baɪ] [ðaɪn] [aɪz] [duː] [aɪ] [siː] ;

thou	art	after	mine	own	heart	;	by	thine	eyes	do	I	see	;
你	艺术	后	矿	自己的	心	;	经过	你的	眼睛	做	我	看	;

你合我心意；我透过你的双眼看见你。

[bɔːrn] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] [[naɪn]] [ðæt] [ˈrendərd] [ðiː] [preɪz] . - .

born	in	an	hour	of	delight	,	with	spirits	[	9	]	that	rendered	thee	praise	.	15	.
出生	在	一个	小时	的	喜	,	和	烈酒	[	9	]	那	渲染	你	称赞	.	-	.

生于欢乐时刻，有歌颂你的神灵[9]。15.

[bɪˈhoʊld] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

Behold	,	that	which	I	have	done	at	the	beginning	,
看哪	,	那	哪个	我	有	完毕	在	这	开始	,

看哪，我起初所行的，

[let] [ˌem ˈiː] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;

let	me	set	it	in	order	for	thee	at	the	end	;
让	我	放	它	在	命令	为了	你	在	这	结尾	;

最后，让我为你梳理清楚；

[let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] .

let	me	be	the	landing	-	place	of	that	which	is	in	thine	heart	.
让	我	是	这	降落	-	地方	的	那	哪个	是	在	你的	心	.

让我成为你心中一切的归宿。

[ɔːl] [men] [təˈgeðər] [set] [ðə; ði] [waɪt] [kraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

All	men	together	set	the	White	Crown	on	the	Offspring	of	the	God	,
全部	男人	一起	放	这	白色的	王冠	在	这	后代	的	这	上帝	,

众人齐心协力，将白冠戴在神的后裔头上。

[ˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌntəˌʌntu] [ɪts] [duː] [pleɪs] .

fixing	it	unto	its	due	place	.
定影	它	到	它是到期的		地方	.

把它固定到合适的位置。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [ðaɪ] [ˈpreɪzɪz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ra:] .

I	shall	begin	thy	praises	when	in	the	Boat	of	Ra	.
我	将	开始	你的	赞扬	什么时候	在	这	船	的	拉	.

当我在拉之船上时，我将开始赞美你。

[ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [hæθ] [bɪn] [frʌm; frəm] [praɪˈmiːv(ə)l] [taɪm] ; [nɑːt] [baɪ] [maɪ] [ˈduːɪŋ] , { - }

Thy	kingdom	hath	been	from	primeval	time	;	not	by	my	doing	,	{	71	}
你的	王国	有	到过	从	原始	时间	;	不是	经过	我的	正在做	,	{	-	}

你的王国自远古时代就已存在；并非出于我的作为，{71}

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈvæliənt] [θɪŋz] .

who	have	done	valiant	things	.
WHO	有	完毕	英勇	事物	.

他们做了英勇的事。

[reɪz] [ʌp] [ˈmɔnjumənts] , [meɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] [tuːm] .

Raise	up	monuments	,	make	beautiful	thy	tomb	.
增加	向上	纪念碑	,	制作	美丽的	你的	墓	.

筑起纪念碑，美化你的陵墓。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] ;
I have fought against him whom thou knowest ;
我 有 战斗 反对 他 谁 你 最了解 ;

我曾与你所认识的那位交战;

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ðaɪ]['mædʒəsti] .
for I desire not that he should be beside thy Majesty .
为了 我 欲望 不是 那 他 应该 是 旁 你的 威严 .

因为我不愿他能侍立在你的陛下身旁。

[laɪf] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] .
Life , safe and sound , be to thee .
生活 , 安全的 和 声音 , 是 到 你 .

愿你平安健康地活着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" IT IS FINISHED .
" 它 是 完成的 .

"完成了。"

[[wʌn]] [ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl]['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːst] ['pɜːsənz] , [ə'næləgəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] "
[1] A ceremonial title applied to deceased persons , analogous to our "
[1] 一个 仪式 标题 应用 到 死者 人 , 类似的 到 我们的 "
[ðə; ði] [leɪt] . "
the late . "
这 晚的 . "

[1] 适用于已故之人的礼仪性称谓，类似于我们的"已故之人"。

" ['dʒʌstɪfaɪd] " [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪg'zækt] ['rendərɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] .
" Justified " is not an exact rendering , but it is usual , and will serve .
" 合理的 " 是 不是 一个 精确的 渲染 , 但 它 是 通常 , 和 将要 服务 .

"Justified"虽然不是准确的翻译，但很常见，可以接受。

[[ˌtuː'tuː]] ['lɪtərəli] , [hɑːrt] .
[2] Literally , heart .
[2] 字面上地 , 心 .

[2] 字面意思是心。

[[θriː]] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [frʌm; frəm]
[3] An allusion to the people of Egypt , whom he had freed from
[3] 一个 典故 到 这 人们 的 埃及 , 谁 他 有 自由 从
[ðə; ði] ['fɔːrən] [ə'presəs] .
the foreign oppressors .
这 外国的 压迫者 .

[3] 暗指他从外国压迫者手中解放出来的埃及人民。

[[fɔːr]] [aɪ] . [iː] . [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][bʌt; bət] ['wɑːtʃfl] .
[4] i . e . he remained quiet but watchful .
[4] 我 . e . 他 剩余 安静的 但 警惕 .

[4] 也就是说，他保持沉默，但保持警惕。

[[faɪv]] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['riːdʒənsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
[5] Referring to the co - regency with his son .
[5] 指 到 这 合作 - 摄政时期 和 他的 儿子 .

[5] 指的是与他的儿子共同执政。

[[sɪks]] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'temptɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
[6] Referring to the attempted assassination .
[6] 指 到 这 尝试过 暗杀 .

[6] 指的是未遂的暗杀事件。

[['sɛvən]] [ðə; ði]['limits] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

[	7	]	The	limits	,	south	and	north	,	of	his	kingdom	.
[	7	]	这	限制	,	南	和	北	,	的	他的	王国	.

[7] 他的王国的南北边界。

[[eɪt]] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][kɔːrn] .

[	8	]	The	god	of	corn	.
[	8	]	这	上帝	的	玉米	.

[8] 谷物之神。

[[naɪn]] [ɔːr] , [ˌʌn'bɔːrn][soʊlz] (-) . { - }

[	9	]	Or	,	unborn	souls	(	hmmw	)	.	{	72	}
[	9	]	或者	,	未出生的	灵魂	(	-	)	.	{	-	}

[9] 或者，未出生的灵魂（嗯）。{72}

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

AN	EXPLANATION	OF	NAMES	OCCURRING	IN	THIS	BOOK	.
一个	解释	的	姓名	发生	在	这	书	.

本书中出现的人名解释。

- [ðə; ði][gɑːd] - [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

AMENEMHÊ'ET	The	God	Amôn	is	to	the	fore	.
-	这	上帝	-	是	到	这	前	.

AMENEMHÊ'ET 神阿蒙处于领先地位。

- [aɪ][hæv; həv] ['smɪtn] .

HEUNI	I	have	smitten	.
-	我	有	迷恋	.

HEUNI 我被迷住了。

- [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['miːnɪŋ] .

Isôsi	Of	unknown	meaning	.
-	的	未知	意义	.

Isôsi 含义不明。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [soʊl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

KE'GEMNI	I	have	found	a	soul	;	or	,	A	soul	is	found	for	me	.
-	我	有	成立	一个	灵魂	;	或者	,	一个	灵魂	是	成立	为了	我	.

KE'GEMNI 我找到了一个灵魂；或者，我找到了一个灵魂。

[ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp][ðə; ði][gɑːd][ptɑː; ptɑːh][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

PTAH	-	HOTEP	The	God	Ptah	is	satisfied	,
普塔	-	霍特普	这	上帝	普塔赫	是	使满意	,

普塔赫-霍特普 神普塔赫感到满意了，

[ə'l(j)uːd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]

alluding	either	to	the	belief	that	to	beget	a	child	was	pleasing	to	the	God
暗示	任何一个	到	这	信仰	那	到	产生	一个	孩子	曾是	令人愉悦	到	这	上帝

,

,

,

这暗示着人们相信生育子女会取悦上帝，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .

or	to	the	dedication	of	the	child	to	the	God	.
或者	到	这	奉献	的	这	孩子	到	这	上帝	.

或将孩子献给上帝。

- - - [eb] - - - [kən'tɛntɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][raː] .

SEHÔTEP	-	'	EB	-	RÊ	'	Contenting	the	heart	of	the	God	Ra	.
-	-	-	EB	-	-	-	内容	这	心	的	这	上帝	拉	.

SEHÔTEP-'EB-RÊ' 满足于神拉的心。

- [ðə; ði] ['bju:tifaiə] .
SENFÔRU The beautifier .
- 这 美容师 .

SENFÔRU 美化剂。

- [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['mi:nɪŋ] ; [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:dəs] - .
SENWESERT Of doubtful meaning ; connected with The Goddess Wesert .
- 的 疑 意义 ; 连接 和 这 女神 - .

SENWESERT 含义不明；与女神韦瑟特有关。

['ʌðər] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] : [ˌɑ:mən'ɛmˌhæt] ; ['hu:nɑ:] ; ['æsə] , - [es] - ;
Other spellings of these names are : Amenemhat ; Huna ; Assa , ' Esse ' ;
其他 拼写 的 这些 姓名 是 : 阿蒙涅姆哈特 ; 胡纳 ; 阿萨 , - esse - ;

这些名称的其他拼写方式有：Amenemhat；Huna；Assa，'Esse'；

- ; - , - ; [sɛnəfɛru:] ; - . { - }
Ptahhetep ; Sehetepabra , Rasehetepab ; Seneferu ; Usertesen . { 73 }
- ; - , - ; 塞尼费鲁 ; - . { - }

普塔赫泰普；塞赫特帕布拉、拉塞赫特帕布；塞尼费鲁；用户特森。{73}

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[brʊgʃ] , [eɪtʃ] . - - - ['vœrtərˌbu:x] . . . [vɑ:lz] .
Brugsch , H . Hieroglyphisches - demotisches Wörterbuch . . . vols .
布鲁格施 , H . - - - 词典 . . . 卷 .

Brugsch, H. Hieroglyphisches-demotisches Wörterbuch ... vols。

[vi:] . - [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
v . - vii .
v . - 七 .

五至七

['laɪpsɪg] , - [ˌɛf'ɛf] .
Leipzig , 1880 ff .
莱比锡 , - ff .

莱比锡，1880 年及以后。

[kən'teɪnz] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Contains explanations of many difficult passages .
包含 解释 的 许多 难的 段落 .

包含对许多难懂段落的解释。

[bʌdʒ] , [i:] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ri:dɪŋ] [bʊk] .
Budge , E . A . W . An Egyptian Reading Book .
预算 , E . 一个 . W . 一个 埃及人 阅读 书 .

Budge，EAW 一本埃及阅读书籍。

['lʌndən] , - .
London , 1888 .
伦敦 , - .

伦敦，1888年。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtræns,lɪtə'reɪʃn]['ɪntu:][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
Second edition , with transliteration into italics and vocabulary
第二 版 , 和 音译 进入 斜体 和 词汇
, ['lʌndən] , - .
, London , 1896 .
, 伦敦 , - .

第二版，附斜体音译和词汇表，伦敦，1896 年。

[kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [piː] . ['fɑːloʊz] [θruː'aʊt] [ðæt] [ʌv; əv]
Contains **the** **most** **convenient** **transcript** **of** **the** **P** **.** **P** **.** **Follows** **throughout** **that** **of**
包含 这 最多 方便的 文字稿 的 这 P . P . 跟随 自始至终 那 的
[vaɪri] ([siː] [bɪ'loʊ]) .
Virey **(** **see** **below** **)** **.**
维雷 (看 以下) .

包含最方便的 PP 文本，并始终遵循 Virey 的文本（见下文）。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mendmənts] [siː] ['grɪfɪθ] [ɪn][p'rɒk] . [es] . [biː] . [ə; eɪ] . ([bɪ'loʊ]) .
For **some** **amendments** **see** **Griffith** **in** **Proc** **.** **S** **.** **B** **.** **A** **.** **(** **below** **)** **.**
为了 一些 修正案 看 格里菲斯 在 过程 . S . B . 一个 . (以下) .

有关一些修订，请参阅 SBA 程序中的 Griffith（如下）。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [mɔːr] ['ækjərət] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [tekst]) [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] .
The **first** **edition** **is** **more** **accurate** **(** **for** **this** **text** **)** **than** **the** **second** **.**
这 第一的 版 是 更多的 准确的 (为了 这 文本) 比 这 第二 .

（就本文而言）第一版比第二版更准确。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [niːdz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
The **vocabulary** **needs** **revision** **.**
这 词汇 需求 修订 .

词汇需要复习。

[tʃɑːbəz] , [ef] . [lə] [plʌs] [æn'sjɛ̃ː] ['livər; 'livrə][diː'juː] ['mɑːnd] ; ['eɪ.tuːd][suə][lə][pə'paɪrəs] [prɪs] .
Chabas **,** **F** **.** **Le** **plus** **ancien** **livre** **du** **monde** **;** **étude** **sur** **le** **papyrus** **Prisse** **.**
查巴斯 , F . 乐 加 古代 利弗 杜 世界 ; 研究 苏尔 勒 纸莎草 普里西 .

Chabas, F. 《世界古书》；纸莎草纸的练习曲。

[rɪ'vjuː] [ˌɑːrkeɪˌɔːlɒ'ʒɪk] , [prɪ'mɪr] [sɛ'riː] , ['ɛks'viː] . ['ænoʊ] .
Revue **archéologique** **,** **première** **série** **,** **xv** **.** **anno** **.**
评论 考古学 , 首映 系列 , 十五 . 安诺 .

考古评论，首映，十五。纪元。

['pærɪs] , - . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]
Paris **,** **1857** **.** **Contains** **a** **discussion** **of** **the** **text** **,** **etc** **.** **,** **and** **partial**
巴黎 , - . 包含 一个 讨论 的 这 文本 , ETC . , 和 部分的
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation **.**
翻译 .

巴黎，1857 年。包含对文本的讨论等，以及部分翻译。

[tʃɑːbəz] , [ef] . [lə] [pə'paɪrəs] [prɪs] .
Chabas **,** **F** **.** **Le** **papyrus** **Prisse** **.**
查巴斯 , F . 乐 纸莎草 普里西 .

Chabas, F. Le papyrus Prisse。

['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] - [ʃprɑːx] .
Zeitschrift **für** **ëgyptische** **Sprache** **.**
杂志 毛皮 - 语言 .

埃及语言时代杂志。

[bɜːr'lɪn] , - .
Berlin **,** **1870** **.**
柏林 , - .

柏林，1870年。

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [wɜːrdz] .
Discusses **the** **meaning** **of** **various** **words** **.**
讨论 这 意义 的 各种各样的 字 .

探讨各种词语的含义。

[tʃɑːbəz] , [ef] . [lə] [plʌs] [æn'sjɛ̃ː] ['livər; 'livrə][diː'juː] ['mɑːnd] ; ['eɪ.tuːd][suə][lə][pə'paɪrəs] [prɪs] .

Chabas	,	F	.	Le	plus	ancien	livre	du	monde	;	étude	sur	le	papyrus	Prisse	.
查巴斯	,	F	.	乐	加	古代	利弗	杜	世界	;	研究	苏尔	勒	纸莎草	普里西	.

Chabas, F.《世界古书》；纸莎草纸的练习曲。

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌɔːriɛn'teɪli] , ['vɑːl] .

Bibliothèque	orientale	,	vol	.
图书馆	东方	,	卷	.

Bibliothèque orientale, vol.

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

['pærɪs] , - .

Paris	,	1872	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1872年。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - [ˌriː'kæst] .

The	work	of	1857	recast	.
这	工作	的	-	重制版	.

1857 年作品的重铸版。

- , [dʒeɪ] . [lez] ['sentənsɪz] [diː] - .

Dumichen	,	J	.	Les	sentences	de	Kakemni	.
-	,	J	.	莱斯	句子	德	-	.

Dumichen, J.《Kakemni 的句子》。

[lez] ['baɪbəlz][et][lez] [ɪnɪʃːətɜ˞z] [rəliːˈʒj\\ː] [diː] - , ['vɑːl] .

Les	Bibles	et	les	initiateurs	religieux	de	l'humanité	,	vol	.
莱斯	圣经	等	莱斯	发起者	宗教人士	德	-	,	卷	.

圣经和人道宗教入门者，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[pɑːrt][aɪ] . ['pærɪs] , - .

part	i	.	Paris	,	1884	.
部分	我	.	巴黎	,	-	.

第一部分。巴黎，1884 年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkeɪ'dʒiː] .

Contains	a	translation	of	Kg	.
包含	一个	翻译	的	公斤	.

包含 Kg 的翻译。

['grɪfɪθ] , [ef] . [el] . [noʊts] [ɑːn] [i'dʒɪpʃn] ['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Griffith	,	F	.	L	.	Notes	on	Egyptian	Texts	of	the	Middle	Kingdom	,	iii	.
格里菲斯	,	F	.	L	.	笔记	在	埃及人	文本	的	这	中间	王国	,	三、	.

格里菲斯，FL，《埃及中王国时期文献注释》，第三卷。

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['vɑːl] .

Proceedings	of	the	Society	of	Biblical	Archaeology	,	vol	.
诉讼程序	的	这	社会	的	圣经	考古学	,	卷	.

圣经考古学会会刊，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

['lʌndən] , - .
London , 1890 .
伦敦 , - .

伦敦，1890年。

[dɪ'skʌs] [ðə; ði][tekst] , [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm] ['priːviəs] ['erərz] [ɪn][træn'skrɪpʃ(ə)n] .
Discusses the text , correcting some previous errors in transcription .
讨论 这 文本 , 纠正 一些 以前的 错误 在 转录 .

对文本进行讨论，纠正之前转录中的一些错误。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkeɪ'dʒiː] . [ænd; ənd] § § [ə; eɪ] , [biː][ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] .
Translation of Kg . and § § A , B of Ph .
翻译 的 公斤 . 和 § § 一个 , B 的 菲尔 .

Kg. 和 §§ A, B 的翻译 Ph.

['grɪfɪθ] , [ef] . [el] . [iː'dʒɪpʃn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Griffith , F . L . Egyptian Literature .
格里菲斯 , F . L . 埃及人 文学 .

佛罗里达州格里菲斯，埃及文学。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
A Library of the { 74 }
一个 图书馆 的 这 { - }

图书馆的{74}

['wɜːldz] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
World's Best Literature .
世界的 最好的 文学 .

世界最佳文学作品。

[nuː] [jɔːk] , - - [naɪn] . [kən'teɪnz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['sekʃnz] .
New York , 1898 - 9 . Contains translation of many sections .
新的 约克 , - - 9 . 包含 翻译 的 许多 部分 .

纽约，1898-9 年。包含许多章节的译文。

[hiːθ] , [diː] . [aɪ] . [ɑːn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] [kɪŋ] ['æsə] , ['ruːlɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] [bɪ'fɔːr]
Heath , D . I . On a MS . of the Phoenician King Assa , ruling in Egypt before
希思 , D . 我 . 在 一个 多发性硬化症 . 的 这 腓尼基人 国王 阿萨 , 裁决 在 埃及 前
['eɪbrəhæm] :
Abraham :
亚伯拉罕 :

希思，DI 关于腓尼基国王亚萨（亚伯拉罕之前统治埃及）的手稿：

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][eɪdʒ] ; [ɔːr][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] - , [biː] . [siː] .
A Record of the Patriarchal Age ; or The Proverbs of Aphobis , B . C .
一个 记录 的 这 父权制 年龄 ; 或者 这 箴言 的 - , B . C .
- ; [naʊ] [fɜːrst] ['fʊli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
1900 ; now first fully translated .
- ; 现在 第一的 完全 翻译 .

《族长时代的记录》；或《阿福比斯箴言》，公元前 1900 年；现首次完整翻译。

['mʌnθli] [rɪ'vjuː] .
Monthly Review .
月度 审查 .

月度回顾。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] , - .
London , July , 1866 .
伦敦 , 七月 , - .

伦敦，1866年7月。

[ðə; ði][fɜːrst] - [trænz'leɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ˌkeɪ'dʒiː] . [ænd; ənd][ˌpiː 'eɪtʃ] .

The	first	'	translation	'	of	Kg	.	and	Ph	.
这	第一的	-	翻译	-	的	公斤	.	和	菲尔	.

Kg. 和 Ph. 的第一次“翻译”。

['æftərwərdz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] , ['lʌndən] , - .

Afterwards	issued	as	a	pamphlet	,	London	,	1858	.
然后	发布	作为	一个	小册子	,	伦敦	,	-	.

后来以小册子的形式在伦敦于 1858 年出版。

['lɔθ] , [ef] . [dʒeɪ] . ['dɜː] ['ɔːtər] - [viː'oʊ'ɑːr] - ['jɑːrən] .

Lauth	,	F	.	J	.	Der	Autor	Kadjimna	vor	5400	Jahren	.
劳斯	,	F	.	J	.	德尔	作者	-	vor	-	年份	.

Lauth, FJ Der Autor Kadjimna vor 5400 Jahren。

[ˌzɪtsʊŋzbə'rɪçtə] ['dɜː]['keɪdʒ'iː'el] .

Sitzungsberichte	der	kgl	.
会议记录	德尔	千克	.

kgl 会议记录。

['baiə] .

bayer	.
拜耳	.

拜耳。

[ˌækə'dɛmiː] ['dɜː] [ˌvɪsən'ʃɑːftən] .

Akademie	der	Wissenschaften	.
学院	德尔	科学	.

科学院。

['mʏnˌkən] , - , [iː] .

Munchen	,	1869	,	ii	.
慕尼黑	,	-	,	二、	.

慕尼黑，1869 年，第二部分。

[kən'teɪnz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌkeɪ'dʒiː] .

Contains	an	analysis	of	Kg	.
包含	一个	分析	的	公斤	.

包含公斤的分析。

['lɔθ] , [ef] . [dʒeɪ] . ['dɜː][prɪm][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp]['uːbər][dæs; dɑːs]['ɔːltər] : [ptɑː; ptɑːh] - [hoʊtɛps]

Lauth	,	F	.	J	.	Der	Prim	Ptah	-	hotep	über	das	Alter	:	Ptah	-	hoteps
劳斯	,	F	.	J	.	德尔	普里姆	普塔赫	-	霍特普	优步	das	改变	:	普塔赫	-	霍特普斯

['ɛθɪk] .

Ethik	.
伦理	.

Lauth，FJ Der Prim Ptah-hotep über das Alter：Ptah-hoteps Ethik。

[ˌzɪtsʊŋzbə'rɪçtə] ['dɜː]['keɪdʒ'iː'el] .

Sitzungsberichte	der	kgl	.
会议记录	德尔	千克	.

kgl 会议记录。

['baiə] .

bayer	.
拜耳	.

拜耳。

[ˌækə'dɛmiː] ['dɜː] [ˌvɪsən'ʃɑːftən] .

Akademie	der	Wissenschaften	.
学院	德尔	科学	.

科学院。

['mʏnˌkən] , - , [iː] , [heft] [aɪ] ,
München , 1870 , ii , Heft i ,
慕尼黑 , - , 二、 , 重量 我 ,

慕尼黑，1870 年，第二卷，第一册

[baɪlɪdʒ] . [kən'teɪnz] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]
Beilage . Contains analysis and translation into Latin and German of the
贝拉格 . 包含 分析 和 翻译 进入 拉丁 和 德语 的 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] .
greater part of Ph .
更大的 部分 的 菲尔 .

Beilage。包含对 Ph. 大部分内容的分析以及拉丁文和德文翻译。

['mæhəfi] , [dʒeɪ] . [piː] . [ˌproʊle'gɑːmɪnə][tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pɑːrt] [iː] .
Mahaffy , J . P . Prolegomena to Ancient History , part ii .
马哈菲 , J . P . 前言 到 古老的 历史 , 部分 二、 .

Mahaffy，JP，《古代史导论》第二部分。

['lʌndən] , - . [kən'teɪnz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] - ['rendərɪŋ] .
London , 1871 . Contains translations from Lauth's rendering .
伦敦 , - . 包含 翻译 从 - 渲染 .

伦敦，1871 年。包含根据劳斯译本翻译的内容。

['maɪɝ] , [tiː] . [ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Myer , T . The Oldest Books in the World .
迈尔 , T . 这 最老 图书 在 这 世界 .

迈尔，T.世界上最古老的书籍。

[nuː] [jɔːk] , - . [kən'teɪnz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊts] .
New York , 1900 . Contains Virey's translation and notes .
新的 约克 , - . 包含 - 翻译 和 笔记 .

纽约，1900 年。收录了维雷的译文和注释。

['piːtri] , ['dʌbljuː] . [em] . [ef] . [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
Petrie , W . M . F . Religion and Conscience in Ancient Egypt .
佩特里 , W . M . F . 宗教 和 良心 在 古老的 埃及 .

Petrie，WMF 古埃及的宗教与良知。

['lʌndən] , - .
London , 1898 .
伦敦 , - .

伦敦，1898年。

[kən'teɪnz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['meni] ['sekʃnz] [baɪ][ef] . [el] . ['grɪfɪθ] .
Contains translations of many sections by F . L . Griffith .
包含 翻译 的 许多 部分 经过 F . L . 格里菲斯 .

包含 FL Griffith 翻译的许多章节。

[prɪs] [dævənz] , [iː] . [fæk'sɪməli] [-] [pə'paɪrəs] - , - - [θiːbz] , - - [lɑː]
Prisse d'Avennes , E . Facsimile d'un papyrus égyptien , trouvé à Thebes , donné à la
普里西 达文纳 , E . 传真 逼债 纸莎草 - , - - 底比斯 , - - 拉
[ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] [diː]['pærɪs] ,
Bibliothèque Royale de Paris ,
图书馆 皇家 德 巴黎 ,

Prisse d'Avennes，E. 埃及纸莎草传真，底比斯之旅，巴黎皇家图书馆，

[et] - [pɑːr][iː] . [piː] . [-] . ['pærɪs] , - .
et publié par E . P . d'A . Paris , 1847 .
等 - 帕 E . P . d'A . 巴黎 , - .

已出版 EP d'A。巴黎，1847 年。

['rɔ:nzli] , [eɪtʃ] . [di:] . [noʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪl] ,
Rawnsley , H . D . Notes for the Nile ,
罗恩斯利 , H . D . 笔记 为了 这 尼罗河 ,

罗恩斯利，《尼罗河高清笔记》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ,
together with a Metrical Rendering of the Hymns of Ancient Egypt ,
一起 和 一个 度量 渲染 的 这 赞美诗 的 古老的 埃及 ,

以及古埃及赞美诗的韵律译本，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pri:ˌsɛpts][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] ([ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]) .
and of the Precepts of Ptah - hotep (the Oldest Book in the World) .
和 的 这 戒律 的 普塔赫 - 霍特普 (这 最老 书 在 这 世界) .

以及《普塔霍特普箴言》（世界上最古老的书）。

['lʌndən] , - .
London , 1892 .
伦敦 , - .

伦敦，1892年。

- , [i:] . [lez] ['du:] - [di:'ju][pə'paɪrəs] [prɪs] .
Revillout , E . Les deux préfaces du papyrus Prisse .
- , E . 莱斯 deux - 杜 纸莎草 普里西 .

Revillout，E. 纸莎草纸的两页前言。

[rɪ'vju:] - , [toʊm] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Revue égyptologique , tome vii .
评论 - , 大部头书 七 .

埃及学评论，第七卷。

['pærɪs] , - .
Paris , 1896 .
巴黎 , - .

巴黎，1896年。

[kən'teɪnz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkeɪ'dʒi:] . [ænd; ənd] § [ə; eɪ][ʌv; əv][ˌpi: 'eɪtʃ] .
Contains translation of Kg . and § A of Ph .
包含 翻译 的 公斤 . 和 § 一个 的 菲尔 .

包含 Kg. 和 Ph. § A 的翻译。

- , [i:] . [lez] ['mæksi:mz][di:][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] .
Revillout , E . Les Maximes de Ptah - hotep .
- , E . 莱斯 格言 德 普塔赫 - 霍特普 .

Revillout，E. Les Maximes de Ptah-hotep。

[rɪ'vju:] - , [toʊm] [eks] . ['pærɪs] , - . [kən'teɪnz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tekst][ʌv; əv]
Revue égyptologique , tome x . Paris , 1902 . Contains translation and text of
评论 - , 大部头书 x . 巴黎 , - . 包含 翻译 和 文本 的
[ˌpi: 'eɪtʃ] .
Ph .
菲尔 .

埃及学评论，tome x。巴黎，1902 年。包含博士论文的翻译和文本。

[vaɪri] , [pi:] . [eɪ'tudz] [suə][lə][pə'paɪrəs] [prɪs] , [lə]['livər; 'livrə][di:] - [et][lez] - [di:]
Virey , P . Études sur le papyrus Prisse , le livre de Kagimna et les leçons de
维雷 , P . 研究 苏尔 勒 纸莎草 普里西 , 勒 利弗 德 - 等 莱斯 - 德
[ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] .
Ptah - hotep .
普塔赫 - 霍特普 .

Virey，P. 纸莎草纸的练习曲，Kagimna 的书和 Ptah-hotep 的书。

[ˌbɪbliə'tɛk] [di:] { - }
Bibliothèque de { 75 }
图书馆 德 { - }

Bibliothèque de{75}

- ['di'i'es] [oʊt] - [eɪ'tudz] , [fæsk] . - .
l'École des Hautes - Études , fasc . 70 .
- 德斯 高级 - 研究 , 法斯克 . - .

l'École des Hautes-Études，fasc.70。

['pærɪs] , - .
Paris , 1887 .
巴黎 , - .

巴黎，1887年。

[kən'teɪnz] [kəm'pli:t] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tekst] ; ['ɔ:lsoʊ] ['glɑ:səri]
Contains complete translation and elaborate discussion of the text ; also glossary
包含 完全的 翻译 和 精心制作的 讨论 的 这 文本 ; 还 词汇表
.
:
·

包含完整的译文和详尽的讨论；另附词汇表。

[vaɪri] , [pi:] . [ðə; ðɪ]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp] ([ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld]) .
Virey , P . The Precepts of Ptah - hotep (the Oldest Book in the World) .
维雷 , P . 这 戒律 的 普塔赫 - 霍特普 (这 最老 书 在 这 世界) .

Virey, P.《普塔霍特普箴言》（世界上最古老的书）。

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [nu:] ['sɪri:z] , ['vɑ:l] .
Records of the Past , new series , vol .
记录 的 这 过去的 , 新的 系列 , 卷 .

往昔记录，新系列，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

['lʌndən] , - .
London , 1890 .
伦敦 , - .

伦敦，1890年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpi: 'eɪtʃ] .
Contains a translation of Ph .
包含 一个 翻译 的 菲尔 .

包含 Ph. 的翻译。

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑ:tsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'di:] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i:st] ['sɪri:z]
THE WISDOM OF THE EAST SERIES
这 智慧 的 这 东方 系列

东方智慧系列

['edɪtɪd] [baɪ][el] . ['krænmɝ] - [bɪŋ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑ:di:ə]
Edited by L . CRANMER - BYNG and Dr . S . A . KAPADIA
编辑 经过 L . 克兰默 - 拜恩 和 博士 . S . 一个 . 卡帕迪亚

由 L. CRANMER-BYNG 和 SA KAPADIA 博士编辑

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [wʌn] .

The	object	of	the	Editors	of	this	Series	is	a	very	definite	one	.
这	目的	的	这	编辑	的	这	系列	是	一个	非常	定	一	.

本系列丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ,

They	desire	above	all	things	that	,	in	their	humble	way	,
他们	欲望	多于	全部	事物	那	,	在	他们的	谦逊的	方式	,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ði:z] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n]

these	books	shall	be	the	ambassadors	of	good	-	will	and	understanding	between
这些	图书	将	是	这	大使们	的	好的	-	将要	和	理解	之间

[i:st] [ænd; ənd] [west] ,

East	and	West	,
东方	和	西方	,

这些书籍将成为东西方之间友好与理解的使者。

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	old	world	of	Thought	and	the	new	of	Action	.
这	老的	世界	的	想法	和	这	新的	的	行动	.

旧的思想世界与新的行动世界。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] ,

In	this	endeavour	,	and	in	their	own	sphere	,
在	这	努力	,	和	在	他们的	自己的	领域	,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

they	are	but	followers	of	the	highest	example	in	the	land	.
他们	是	但	追随者	的	这	最高	例子	在	这	土地	.

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:lz][ænd; ənd]['lɔ:fti]

They	are	confident	that	a	deeper	knowledge	of	the	great	ideals	and	lofty
他们	是	自信的	那	一个	更深	知识	的	这	伟大的	理想	和	高远

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [θɔ:t] [meɪ] [help] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

philosophy	of	Oriental	thought	may	help	to	a	revival	of	that	true	spirit	of
哲学	的	东方	想法	可能	帮助	到	一个	复兴	的	那	真的	精神	的

['tʃærəti] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [dɪ'spaɪzɪz][nɔ:r] [fɪrz] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kri:d] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

Charity	which	neither	despises	nor	fears	the	nations	of	another	creed	and	colour	.
慈善	哪个	两者都不	鄙视	也不	恐惧	这	国家	的	其他	信条	和	颜色	.

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] "

in	thanking	press	and	public	for	the	very	cordial	reception	given	to	the	"
在	谢谢	按	和	民众	为了	这	非常	亲切	接待	给定	到	这	"

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] " ['sɪri:z] ,

Wisdom	of	the	East	"	Series	,
智慧	的	这	东方	"	系列	,

在感谢媒体和公众对"东方智慧"系列讲座的热情接待时，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [best] ['speʃəlɪst]
they **wish** **to** **state** **that** **no** **pains** **have** **been** **spared** **to** **secure** **the** **best** **specialists**
他们 希望 到 状态 那 不 疼痛 有 到过 幸存 到 安全的 这 最好的 专家
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] [æt; ət] [hænd] .
for **the** **treatment** **of** **the** **various** **subjects** **at** **hand** **.**
为了 这 治疗 的 这 各种各样的 主题 在 手 .

他们希望声明，为了治疗各种相关疾病，他们不遗余力地聘请了最好的专家。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] .
JOHN **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **STREET** **,** **W** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W .

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西。

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['sɪriːz]
WISDOM **OF** **THE** **EAST** **SERIES**
智慧 的 这 东方 系列

东方智慧系列

[ɪn] [pɑːt] l6mo , [praɪs] [wʌn] / - [iːtʃ] [net] [ɪn] [klɔːθ] [lɪmp] ([ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz])
In **Pott** **l6mo** **,** **price** **1** **/** **-** **each** **net** **in** **cloth** **limp** **(** **excepting** **the** **first** **two** **volumes** **)**
在 波特 l6mo , 价格 1 / - 每个 网 在 布 跛行 (除外 这 第一的 二 卷)

在 Pott l6mo 中，每张布质网的价格为 1/-（前两卷除外）。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['zɔːrəu,æstə]
The **Teachings** **of** **Zoroaster**
这 教义 的 琐罗亚斯德

琐罗亚斯德的教义

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paːsiː] [rɪˈlɪdʒən]
The **Philosophy** **of** **the** **Parsi** **Religion**
这 哲学 的 这 帕西人 宗教

帕西教的哲学

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Translated **with** **Introduction** **by** **DR** **.**
翻译 和 介绍 经过 博士 .

由 DR. 翻译并作序。

[es] . [ə; eɪ] . [kəˈpɑːdiːə] , ['lektʃərər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ˌtuːˈtuː] / - [net] .
S **.** **A** **.** **KAPADIA** **,** **Lecturer** **University** **College** **,** **London** **,** **2** **/** **-** **net** **.**
S . 一个 . 卡帕迪亚 , 讲师 大学 大学 , 伦敦 , 2 / - 网 .

SA KAPADIA，讲师，伦敦大学学院，2/- net。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]
The **Awakening** **of** **the** **Soul**
这 唤醒 的 这 灵魂

灵魂的觉醒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [ʌv; əv] ['ɪbən] [tʊˈfaɪl] .
From **the** **Arabic** **of** **IBN** **TUFAIL** **.**
从 这 阿拉伯 的 伊斯兰银行 图费尔 .

出自伊本·图法伊勒的阿拉伯语。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [pɔ:l] - , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [wʌn] / [sɪks][net] .

Translated	with	Introduction	by	PAUL	BRONNLE	,	Ph	.	D	.	1	/	6	net	.
翻译	和	介绍	经过	保罗	-	,	菲尔	.	D	.	1	/	6	网	.

由保罗·布朗勒博士翻译并作序。1/6 净价。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

The	Duties	of	the	Heart
这	职责	的	这	心

心灵的职责

[baɪ] ['ræbaɪ] - .

By	RABBI	BACHYE	.
经过	拉比	-	.

作者：拉比·巴赫耶。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['edwɪn] ['kɔlinz] , ['hɔli:ɜ-]

Translated	from	the	Hebrew	with	Introduction	by	EDWIN	COLLINS	,	Hollier
翻译	从	这	希伯来语	和	介绍	经过	埃德温	柯林斯	,	霍利尔

['hi:bru:] ['skɑ:lər] , [ju:] . [si:] . [el] .

Hebrew	Scholar	,	U	.	C	.	L	.
希伯来语	学者	,	U	.	C	.	L	.

由伦敦大学学院霍利尔希伯来语学者埃德温·柯林斯翻译并作序

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs]

The	Classics	of	Confucius
这	经典	的	孔子

孔子的经典

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] (['ʃu:] - [kɪŋ])

I	.	The	Book	of	History	(	Shu	-	King	)
我	.	这	书	的	历史	(	舒	-	国王	)

一、《史记》（书王）

[baɪ]['dʌblju:] . [gɔɹn] [oʊld]

By	W	.	GORN	OLD
经过	W	.	戈恩	老的

作者：W. GORN OLD

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [oʊdz] (['ʃi:] - [kɪŋ])

The	Book	of	Odes	(	Shi	-	King	)
这	书	的	颂歌	(	史	-	国王	)

《诗王》

[baɪ][el] . ['krænmɜ-] - [bɪŋ] .

By	L	.	CRANMER	-	BYNG	.
经过	L	.	克兰默	-	拜恩	.

作者：L. CRANMER-BYNG。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ([aɪ] - [kɪŋ])

The	Book	of	Changes	(	I	-	King	)
这	书	的	变化	(	我	-	国王	)

《易经》（一、王）

[[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː]
The Sayings of Lao Tzu
这 谚语 的 老挝 子

老子的语录

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
From the Chinese .
从 这 中国人 .

来自中国。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['laɪənl] [dʒaɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Translated with Introduction by LIONEL GILES , of the British Museum .
翻译 和 介绍 经过 莱昂内尔 吉尔斯 , 的 这 英国 博物馆 .

由大英博物馆的莱昂内尔·吉尔斯翻译并作序。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn]
The Religion of the Koran
这 宗教 的 这 《古兰经》

《古兰经》的宗教

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːrθər] [en] . ['wuləstən; 'wɔ-] , [siː] . [aɪ] . [iː] .
With Introduction by ARTHUR N . WOLLASTON , C . I . E .
和 介绍 经过 亚瑟 N . 沃拉斯顿 , C . 我 . E .

由 ARTHUR N. WOLLASTON, CIE 作序

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
Women and Wisdom of Japan
女性 和 智慧 的 日本

日本女性与智慧

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][es] . .
With Introduction by S . TAKAISHI .
和 介绍 经过 S . 高石 .

由高石正人作序。

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][sɑː'di]
The Rose Garden of Sa'di
这 玫瑰 花园 的 萨迪

萨迪的玫瑰园

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][el] .
Selected and Rendered from the Persian with Introduction by L .
已选 和 渲染 从 这 波斯语 和 介绍 经过 L .
['krænmɝ] - [bɪŋ] .
CRANMER - BYNG .
克兰默 - 拜恩 .

由 L. CRANMER-BYNG 引言，选自波斯语并翻译。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : ['biːɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['tælməd][ænd; ənd]
The Wisdom of Israel : Being Extracts from the Babylonian Talmud and
这 智慧 的 以色列 : 存在 提取物 从 这 巴比伦 《塔木德》 和
['midrɑːʃ] -
Midrash Rabboth
米德拉什 -

以色列的智慧：摘自巴比伦塔木德和米德拉什·拉博特

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌærə'meɪɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['edwɪn] ['kɔlinz]

Translated	from	the	Aramaic	with	an	Introduction	by	EDWIN	COLLINS
翻译	从	这	阿拉姆语	和	一个	介绍	经过	埃德温	柯林斯

.

:

.

由埃德温·柯林斯翻译并作序。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] - ['hoʊ.tɛp]

The	Instructions	of	Ptah	-	Hotep
这	指示	的	普塔赫	-	霍特普

普塔霍特普的训诫

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .

From	the	Egyptian	.
从	这	埃及人	.

源自埃及。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] - [dʒi:] . [^ʌn] .

Translated	with	Introduction	by	BATTISCOMBE	G	.	GUNN	.
翻译	和	介绍	经过	-	G	.	冈恩	.

由 BATTISCOMBE G. GUNN 翻译并作序。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['du:li] [ə'naʊnst]

Others	in	preparation	,	and	will	be	duly	announced
其他的	在	准备	,	和	将要	是	正式地	宣布

其他事项正在筹备中，稍后将另行公布。

[ɔ:l] ['lɪtərəri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][æt; ət][fɔ:r] , ['hɑ:kət]

All	literary	communications	to	be	addressed	to	the	Editors	at	4	,	HARCOURT
全部	文学	通讯	到	是	已解决	到	这	编辑	在	4	,	哈考特

['bɪldɪŋz] , ['ɪnər] ['temp(ə)l] , ['lʌndən]

BUILDINGS	,	INNER	TEMPLE	,	LONDON
建筑物	,	内	寺庙	,	伦敦

所有文学稿件请寄至：伦敦内殿哈考特大厦4号，编辑部

[en] . [bi:] . — [ðə; ði]['editəz] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sə'dʒestʃənz][ænd; ənd]

N	.	B	.	—	The	Editors	will	be	pleased	to	receive	suggestions	and
N	.	B	.	—	这	编辑	将要	是	高兴	到	收到	建议	和

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['pɝ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

communications	from	all	persons	interested	in	Oriental	literature	.
通讯	从	全部	人	感兴趣的	在	东方	文学	.

注：编辑部欢迎所有对东方文学感兴趣的人士提出建议和来信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神